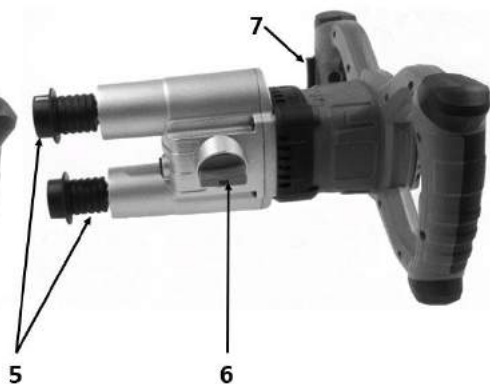
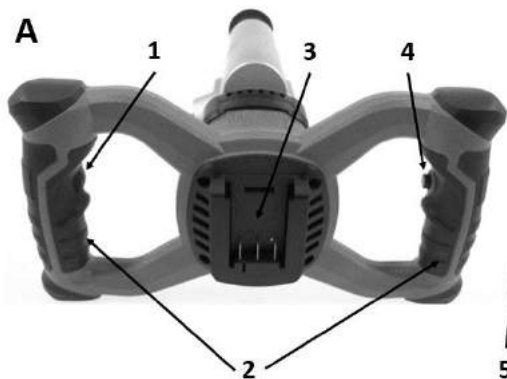
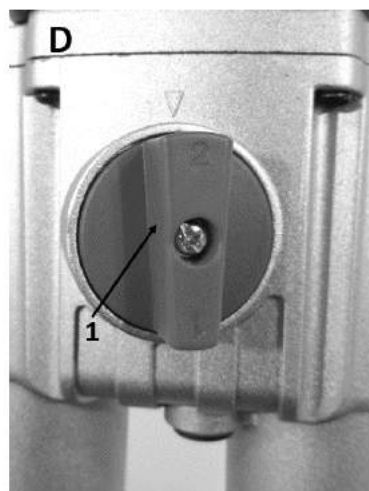
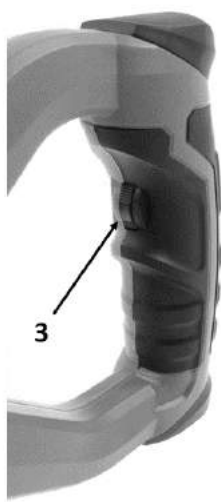
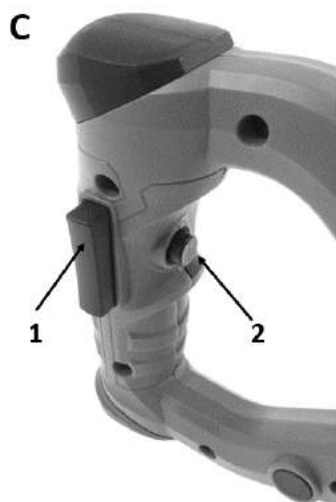
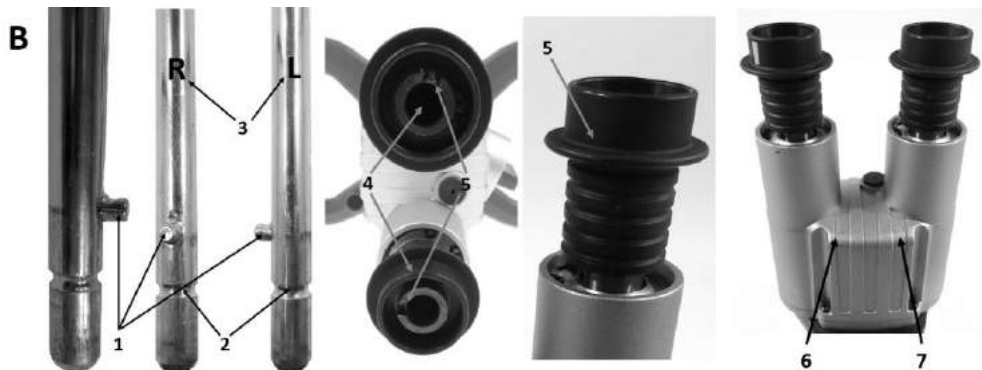


# GRAPHITE





PL ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI .....	3
EN TRANSLATION (USER) MANUAL .....	5
DE ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH) .....	7
RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ).....	9
HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV .....	11
RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR) .....	13
UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА).....	15
CZ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY .....	17
SK PREKLAD (POUŽÍVATEĽSKEJ) PŘÍRUČKY .....	19
SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK .....	21
LT VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS.....	22
LV TULKŌŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA .....	24
EE TÖLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT .....	26

BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ).....	28
HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK) .....	30
SR ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК).....	32
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΗΣΤΗ).....	34
ES MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) .....	36
IT MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE) .....	38
NL VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING).....	40
FR MANUEL DE TRADUCTION (UTILISATEUR).....	43

PL  
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI  
MIESZARKA AKUMULATOROWA

58GE129

UWAGA! PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA ELEKTRONARZĘDZIA NALEŻY UWAGNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.

### SZCZEGÓLWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Narzędzie używać z dodatkowymi rękoczynkami dostarczonymi z narzędziem. Utrata kontroli może spowodować osobiste obrażenia operatora.
- Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękocyfci. Kontakt z przewodem sieci zasilającej prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażeniem prądem elektrycznym.
- Należy unikać dotykania obracających się elementów. Dotykanie wirujących części elektronarzędzia, w szczególności O sprzętu, może prowadzić do obrażeń ciała.
- Przed odłożeniem elektronarzędzia, należy odczekać, aż się zatrzyma. Narzędzie robocze może się zablokować i doprowadzić do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- W razie zablokowania się narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć elektronarzędzie, należy być przygotowanym na wysokie momenty reakcji.
- Nie wolno posługiwać się mieszarką w środowisku o atmosferze potencjalnie wybuchowej. Nie wolno mieszać rozpuszczalników lub substancji zawierających rozpuszczalniki o temperaturze zapłonu poniżej 210°C.
- Mieszarkę zawsze należy uruchamiać i wyłączać, gdy mieszadło jest zanurzone w zbiorniku.
- Należy zawsze upewnić się czy zbiornik do mieszania jest odpowiednio unieruchomiony.
- W czasie wykonywania operacji mieszania nie wolno do zbiornika wkładać rąk ani jakichkolwiek przedmiotów.

**UWAGA! Urządzenie służy do pracy wewnątrz pomieszczeń. Mimo zastosowania konstrukcji bezpiecznej z samego założenia, stosowania środków zabezpieczających i dodatkowych środków ochronnych, zawsze istnieje ryzyko szcztatkowe doznania urazów podczas pracy.**

### Objaśnienie zastosowanych piktogramów



1 2 3 4



5 6 7

- Przeczytaj instrukcję obsługi, przestrzegaj ostrzeżeń i warunków bezpieczeństwa w niej zawartych!
- Wymij akumulator z urządzenia przed przystąpieniem do czynności związanych z regulacją, lub czyszczeniem.
- Używaj środki ochrony osobistej (gogle ochronne, ochronniki słuchu, maskę przeciwpyłową).
- Używaj butów ochronnych.
- Używaj odzieży ochronnej.
- Chroń urządzenie przed wilgocią.
- Nie dopuszczaj dzieci do narzędzia.

### BUDOWA I ZASTOSOWANIE

Mieszarka jest elektronarzędziem zasilanym z akumulatora. Napęd stanowi silnik bezzszczotkowy prądu stałego. Mieszarka akumulatorowa jest elektronarzędziem przeznaczonym do pracy zarówno w budownictwie jak i w innych dziedzinach. Możliwość użycia różnych narzędzi roboczych do mieszania, dostosowanych do

mieszanych substancji, pozwala na mieszanie cementu, gipsu, pokryć podłogowych, farb, tynków zwykłych, zapraw samopoziomujących i różnych chemikaliów.

**OSTRZEŻENIE! Nie wolno używać elektronarzędzia niezgodnie z jego przeznaczeniem.**

### OPIS STRON GRAFICZNYCH

Poniższa numeracja odnosi się do elementów urządzenia przedstawionych na stronach graficznych niniejszej instrukcji.

- Regulator obrotów mieszarki
- Uchwyt robocze
- Gniazdo aku,ulatora
- Przycisk blokady przypadkowego uruchomienia
- Wrzeciona
- Przełącznik biegów
- Włącznik

\* Mogą występować różnice między rysunkiem a wyrobem.

### WYPOSAŻENIE I AKCESORIA

- Mieszarka - 1 szt.
- Mieszadło - 2 szt.

### PRZYGOTOWANIE DO PRACY

**UWAGA! Przed przystąpieniem do pracy upewnij się że akumulator jest naładowany. Zanim przystąpisz do montażu mieszadeł nie instaluj akumulatora.**

### MONTAŻ MIESZADŁA

**UWAGA! Zwróć uwagę aby zamontować mieszadła w przeznaczonych dla nich gniazdach oraz określonych pozycjach. Niepoprawne montowanie mieszadeł może doprowadzić do zblokowania łopatek mieszadła, co doprowadzi do zablokowania silnika oraz jego uszkodzenia.**

- Na obudowie mieszarki przy wrzecionach **rys. B6; B7** jak i na trzpieniach mieszadeł **rys. B3** znajdują się literowe oznaczenia **R** oraz **L**. Mieszadła muszą zostać ułożone w gniazdach o tym samym oznaczeniu co mieszadła, **R** w gnieździe **R** oraz **L** w gnieździe **L**.
- Aby móc umieścić trzpień mieszadła w gnieździe należy blokadę mieszadła **rys. B5** nciasnąć w dół. Następnie umieścić mieszadło tak aby trzpień pozyonujący **rys. B1** znajdował się rowku ustalającym wrzeciona **rys. B5**. Następnie zwolnić blokadę **rys. B5**, co zablokuje mieszadło we wrzecionie.
- Po instalacji mieszadeł zainstaluj akumulator w gnieździe **rys. A3**, mieszarka jest gotowa do pracy.
- Aby wyjąć mieszadła z urządzenia należy nciasnąć w dół blokadę mieszadła **rys. B5**, wyjąć mieszadła i zwolnić blokadę.

### PRACA URZĄDZENIEM / USTAWIENIA

#### WŁĄCZANIE / WYŁĄCZANIE

**UWAGA! Przed rozpoczęciem pracy upewnij się, że akumulator jest w pełni naładowany.**

**OSTRZEŻENIE! Podczas uruchamiania mieszarkę należy trzymać obiema rękami, gdyż moment obrotowy silnika może spowodować nie kontrolowany obrót elektronarzędzia. Należy pamiętać, że po wylączeniu mieszarki jej elementy ruchome jeszcze przez jakiś czas wirują.**

Mieszarka jest wyposażona we włącznik zabezpieczający przed przypadkowym uruchomieniem.

- W czasie uruchamiania oraz pracy trzymaj mocno urządzenie w obu dłoniach. Aby uruchomić mieszarkę należy nciasnąć przycisk blokady przed przypadkowym uruchomieniem **rys. A4** a następnie przycisk włącznika **rys. A7**; **rys. C1**.
- Regulacją obrotów odbywa się poprzez obrót pokrętelem regulacji obrotów **rys. A1** ; **rys. C3**.

#### Wyłączanie

- Zwolnić nacisk na przycisk włącznika **rys. A7**; **rys. C1**.

#### PRZEŁĄCZNIK 2-BIEGOWY

Prędkość obrotową można zmieniać za pomocą dwupołożeniowego przełącznika zmiany biegów **rys. A6** ; **rys. D1**. W zależności od

wykonywanych prac ustawić przełącznik zmiany biegów we właściwym położeniu.

- Położenie „1” zapewnia niższą prędkość, i większy moment obrotowy.
- Po obróceniu w prawo do położenia „2” uzyskujemy wyższą prędkość, mniejszy moment obrotowy.

**UWAGA! Nigdy nie wolno przestawiać przełącznika zmiany biegów w czasie gdy mieszarka pracuje. Mogłoby to spowodować uszkodzenie elektronarzędzia. Jeśli przełącznik nie daje się przestawić należy nieznacznie obrócić wrzecionem.**

#### REGULACJA PRĘDKOŚCI OBROTOWEJ

Na rękojeści mieszarki znajduje się pokrętko regulacji prędkości obrotowej rys. A1 ; rys. C2. Zakres regulacji prędkości jest płynny , prędkość można zmieniać na poszczególnych biegach w zależności od potrzeb użytkownika.

#### OBSŁUGA MIESZARKI

- W czasie pracy należy zawsze trzymać mieszarkę w sposób pewny (obiema rękami).
- Regulator elektroniczny pozwala na wolny, bez rozpryskowy start mieszania i jego zakończenie.
- Poprzez obracanie pokrętła regulatora (7) można zwiększać lub zmniejszać prędkość obrotową wrzeciona.

#### OBSŁUGA I KONSERWACJA

**OSTRZEŻENIE!** Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z instalowaniem, regulacją, naprawą lub obsługą należy wyjąć akumulator z urządzenia.

#### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Do czyszczenia nie należy stosować wody lub innych cieczy.
- Urządzenie należy czyścić za pomocą pędzla lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników, gdyż mogą one uszkodzić części wykonane z tworzywa sztucznego.
- Regularnie należy czyścić szczeliny wentylacyjne w obudowie silnika, aby nie dopuścić do przegrzania urządzenia. Nie wolno czyścić szczelin wentylacyjnych wsuwając do nich elementy ostry jak wkreślaki czy tynk podobne przedmioty.
- Urządzenie zawsze należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy przechowywać z wyjętym akumulatorem.
- Wszelkiego rodzaju usztyki powinny być usuwane przez autoryzowany serwis producenta.

#### DANE ZNAMIONOWE

Mieszarka akumulatorowa 58GE129	
Parametr	Wartość
Napięcie zasilania	18 V DC
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia bieg I	250-400 min <sup>-1</sup>
Zakres prędkości obrotowej bez obciążenia bieg II	350-650 min <sup>-1</sup>
Klasa ochronności	III
Masa	5,62 kg
Rok produkcji	
58GE129 oznacza zarówno typ oraz określenie maszyny	

#### DANE DOTYCZĄCE HAŁASU I DRGAŃ

Poziom ciśnienia akustycznego	L <sub>pA</sub> = 75 dB(A) K= 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	L <sub>wA</sub> = 86 dB(A) K= 3 dB(A)
Wartość przyspieszeń drgań	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

#### Informacje na temat hałasu i wibracji

Poziom emitowanego hałasu przez urządzenie opisano poprzez: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub> oraz poziom mocy akustycznej L<sub>wA</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru). Drgania emitowane przez urządzenie opisano poprzez wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> (gdzie K oznacza niepewność pomiaru).

Podane w niniejszej instrukcji: poziom emitowanego ciśnienia akustycznego L<sub>pA</sub>, poziom mocy akustycznej L<sub>wA</sub> oraz wartość przyspieszeń drgań a<sub>h</sub> zostały zmierzone zgodnie z EN 62841-2-10. Podany poziom drgań a<sub>h</sub> może zostać użyty do porównywania urządzeń oraz do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny jedynie dla podstawowych zastosowań urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie użyte do innych zastosowań lub z innymi narzędziami roboczymi, poziom drgań może ulec zmianie. Na wyższy poziom drgań będzie wpływać niewystarczająca czy zbyt rzadka konserwacja urządzenia. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować zwiększenie ekspozycji na drgania podczas całego okresu pracy.

**Aby dokładnie oszacować ekspozycję na drgania, należy uwzględnić okresy kiedy urządzenie jest wyłączone lub kiedy jest włączone ale nie jest używane do pracy. Po dokładnym oszacowaniu wszystkich czynników łączna ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.**

W celu ochrony użytkownika przed skutkami drgań należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, takie jak: cykliczna konserwacja urządzenia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk oraz właściwa organizacja pracy.

#### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

\* Zastrzegą się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych treści Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

#### GWARANCJA I SERWIS

**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.  
Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Pograniczna 2/4 tel. +48 22 364 53 50  
02-285 Warszawa e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)  
Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)  
Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



#### Deklaracja zgodności WE

**Producent:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., ul. Pograniczna 2/4 02-285 Warszawa

**Wyrób:** Mieszarka podwójna akumulatorowa

**Model:** 58GE129

**Nazwa handlowa:** GRAPHITE

**Numer seryjny:** 00001 + 99999

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:

## Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa o Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE

Dyrektywa RoHS 2011/65/UE zmieniona Dyrektywą 2015/863/UE

Oraz spełnia wymagania norm:

EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;

IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań.

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej:

Podpisano w imieniu:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Ul. Pograniczna 2/4

02-285 Warszawa

Paweł Kowalski

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX

Warszawa, 2022-05-17

## EN TRANSLATION (USER) MANUAL BATTERY MIXER 58GE129

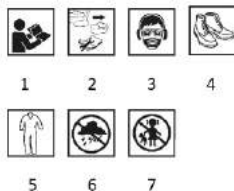
REMARK! BEFORE PROCEEDING WITH THE USE OF POWER TOOLS, YOU SHOULD CAREFULLY READ THIS INSTRUCTION AND SAVE IT FOR FURTHER USE.

### DETAILED SAFETY RULES

- Use the tool with the additional handles that came with the tool. Loss of control can cause personal injury to the operator.
- When performing work where the working tool could encounter hidden electrical wires, the device should be held by the insulated surfaces of the handle. Contact with the mains wire may cause the voltage to be transferred to the metal parts of the device, which could cause an electric shock.
- Avoid touching rotating elements. Touching the spinning parts of a power tool, in particular O equipment, can lead to injuries.
- Before putting down the power tool, you need to wait until it stops. The working tool may get stuck and lead to a loss of control over the power tool.
- If the working tool locks up, turn off the power tool immediately, be prepared for high reaction moments.
- The mixer must not be used in a potentially explosive environment. Do not mix solvents or solvent-containing substances with a flash point below 210°C.
- The mixer should always be started and switched off when the agitator is immersed in the tank.
- Always make sure that the mixing tank is properly immobilized.
- Do not put hands or objects in the tank during mixing operations.

**REMARK! The device is used for indoor work. Despite the use of a design that is safe by design, the use of protective measures and additional protective measures, there is always a risk of residual injuries during operation.**

Explanation of the pictograms used



1. Read the instruction manual, observe the warnings and safety conditions contained therein!
2. Remove the battery from the device before adjusting or cleaning.
3. Use personal protective equipment (safety goggles, hearing protectors, dust mask).
4. Use protective shoes.
5. Use protective clothing.
6. Protect the device from moisture.
7. Do not allow children to the tool.

### CONSTRUCTION AND APPLICATION

The mixer is a power tool powered by a battery. The drive is a brushless DC motor. The battery mixer is a power tool designed to work both in construction and in other fields. The possibility of using various working tools for mixing, adapted to mixed substances, allows you to mix cement, gypsum, floor coverings, paints, plasters, self-leveling mortars and various chemicals.

**WARNING! Do not use the power tool incorrectly.**

### DESCRIPTION OF GRAPHIC PAGES

The following numbering refers to the elements of the device shown on the graphic pages of this manual.

1. Mixer rotation regulator
2. Work handles
3. Socket aku, ulatora
4. Accidental start lock button
5. Spindle
6. Gear switch
7. Switch

\* There may be differences between the drawing and the product.

### EQUIPMENT AND ACCESSORIES

- Mixer- 1 pc.
- Stirrer - 2 pcs.

### PREPARATION FOR WORK

**REMARK! Before starting work, make sure that the accumulator is charged. Before you start installing the agitators, do not install the battery.**

### AGITATOR ASSEMBLY

**REMARK! Pay attention to mount the agitators in the designated sockets and specific positions. Incorrect installation of agitators can lead to blockage of the agitator blades, which will lead to blocking the engine and its damage.**

- On the mixer housing at the spindles **fig. B6; B7** as well as on the mandrels of the agitators **Fig. B3** there are letter markings **R** and **L**. The agitators must be located in sockets with the same designation as the agitators, **R** in socket **R** and **L** in socket **L**.
- To be able to place the stirrer stem in the socket, the stirrer lock should be **pressed** down. Then place the stirrer so that the positioning pin in **Figure B1** is in the spindle retaining groove of **Figure B5**. Then, freely lock, **Fig. B5**, which will block the stirrer in the spindle.
- After installing the agitators, install the battery in the slot **fig. A3**, the mixer is ready to work.
- To remove the stirrer from the device, press down the stirrer lock **fig. B5**, remove the stirrers and release the lock.

### DEVICE OPERATION / SETTINGS

ON/OFF

**REMARK!** Before starting work, make sure that the battery is fully charged.

**WARNING!** When starting the mixer, you should hold it with both hands, as the torque of the motor can cause uncontrolled rotation of the power tool. It should be remembered that after turning off the mixer, its moving elements still spin for some time.

The mixer is equipped with a switch to protect against accidental starting.

- Hold the device firmly in both hands during commissioning and operation. To start the mixer, press the lock button before accidentally starting Fig. A4 and then the switch button Fig. A7; Fig. C1.
- The speed control is carried out by turning the rotation knob Fig. A1 ; Fig. C3.

#### Disable

- Release the pressure on the switch button **fig. A7; fig. C1.**

#### 2-SPEED SWITCH

The rotational speed can be changed using a two-position shift switch Fig. A6 ; Fig. D1. Depending on the work being done, set the gear shift switch to the correct position.

- Position "1" provides lower speed, and more torque.
- After turning to the right to the "2" position, we get a higher speed, less torque.

**REMARK!** Never change the gear switch while the mixer is in operation. This could damage the power tool. If the switch cannot be moved, turn the spindle slightly.

#### SPEED CONTROL

On the handle of the mixer there is a knob for adjusting the rotational speed fig. A1 ; Fig. C2. The speed adjustment range is smooth, the speed can be changed in individual gears depending on the needs of the user.

#### MIXER OPERATION

- During operation, always hold the mixer firmly (with both hands).
- The electronic regulator allows for a slow, splash-free start of mixing and its completion.
- By rotating the regulator knob (7), the spindle speed can be increased or decreased.

#### OPERATION AND MAINTENANCE

**WARNING!** Before proceeding with any installation, adjustment, repair or maintenance activities, you must remove the battery from the device.

#### MAINTENANCE AND STORAGE

- It is recommended to clean the device immediately after each use.
- Do not use water or other liquids for cleaning.
- The device should be cleaned with a brush or blown with compressed air at low pressure.
- Do not use any cleaning agents or solvents, as they may damage plastic parts.
- Regularly clean the ventilation gaps in the engine housing to prevent overheating of the device. Do not clean the ventilation gaps by inserting sharp elements such as screwdrivers or similar objects into them.
- Always keep the device in a dry place, out of reach of children.
- Store the device with the battery removed.
- All kinds of defects should be removed by the manufacturer's authorized service.

#### RATINGS

Battery mixer 58GE129	
Parameter	Value
Supply voltage	18 VDC
Unladen speed range gear I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Unladen speed range gear II	350-650 $\text{min}^{-1}$
Protection class	III
Mass	5.62 kg
Year of manufacture	

58GE129 stands for both machine type and designation

#### NOISE AND VIBRATION DATA

Acoustic pressure level	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Sound power level	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibration acceleration value	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Information on noise and vibration

The noise emitted by the device is described by: the emitted sound pressure level  $L_{pA}$  and the sound power level  $L_{WA}$  (where K is the measurement uncertainty). The vibrations emitted by the device are described by the value of the vibration accelerations  $a_h$  (where K is the measurement uncertainty).

The emitted sound pressure level  $L_{pA}$ , the sound power level  $L_{WA}$  and the vibration acceleration value  $a_h$  have been measured in accordance with EN 62841-2:10. The stated vibration level  $a_h$  can be used to compare devices and to initially assess vibration exposure.

The stated vibration level is representative only for the basic applications of the device. If the device is used for other applications or with other working tools, the vibration level may change. A higher level of vibration will be affected by insufficient or too rare maintenance of the device. The reasons given above may increase the exposure to vibrations during the entire period of operation.

**In order to accurately estimate the exposure to vibrations, it is necessary to take into account the periods when the device is turned off or when it is turned on but is not used for operation. After a thorough estimation of all factors, the total vibration exposure may turn out to be much lower.**

In order to protect the user from the effects of vibrations, additional safety measures should be introduced, such as: cyclical maintenance of the device and working tools, protection of the appropriate hand temperature and proper organization of work.

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrically powered products should not be disposed of with household waste, but should be disposed of in appropriate facilities. Information on disposal will be provided by the seller of the product or the local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not indifferent to the environment. Unreplaced equipment poses a potential risk to the environment and human health.

\* The right to make changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with its registered office in Warsaw, 2/4 Pograniczna Street (hereinafter: "Topex Group") informs that all copyrights to the content of this instruction (hereinafter: "Instruction"), including m.in of its text, photographs, diagrams, drawings, as well as its compositions, belong exclusively to the Topex Group and are subject to legal protection in accordance with the Act of 4 February 1994, on copyright and related rights (i.e. Journal of Laws of 2006 No. 90 Poz 631, as amended). Copying, processing, publishing, modifying for commercial purposes the entire Instruction as well as its individual elements, without the consent of the Topex Group expressed in writing, is strictly prohibited and may result in civil and criminal liability.

#### EC declaration of conformity

**Manufacturer:** Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warsaw

**Product:** Double battery mixer

**Product No.:** 58GE129

**Trade name:** GRAPHITE

**Serial number:** 00001 + 99999

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

The product described above complies with the following documents:

**Machinery Directive 2006/42/EC**

**Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU**

**RoHS Directive 2011/65/EU as amended by Directive 2015/863/EU**

And meets the requirements of the following standards:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC**

**62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

This declaration refers only to the machinery in the state in which it was placed on the market and does not cover components added by the end-user or subsequent actions carried out by the end user. Name and address of the person resident or established in the EU authorised to prepare the technical documentation:

Signed on behalf of:  
 Grupa Topeks Sp. z o.o. Sp.k.  
 Hive. Borderland 2/4  
 02-285 Warsaw

*Pawel Kowalski*

Pawel Kowalski

Quality Representative of GRUPA TOPEX

Warsaw, 2022-05-17

**DE**  
**ÜBERSETZUNG (BENUTZERHANDBUCH)**  
**BATTERIE-MISCHER**

**58GE129**

**HINWEIS! BEVOR SIE MIT DER VERWENDUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN FORTFAHREN, SOLLTEN SIE DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR DEN WEITEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN.**

**AUSFÜHRLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- Verwenden Sie das Gerät mit den im Lieferumfang enthaltenen Zusatzgriffen. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen des Bedieners führen.
- Bei Arbeiten, bei denen das Arbeitsgerät auf verborgene elektrische Leitungen treffen könnte, sollte das Gerät an den isolierten Flächen des Griffs gehalten werden. Der Kontakt mit dem Netzkabel kann dazu führen, dass die Spannung auf die Metallteile des Geräts übertragen wird, was zu einem elektrischen Schlag führen kann.
- Vermeiden Sie es, rotierende Teile zu berühren. Das Berühren der sich drehenden Teile eines Elektrowerkzeugs, insbesondere von O-Geräten, kann zu Verletzungen führen.
- Bevor Sie das Elektrowerkzeug absetzen, müssen Sie warten, bis es zum Stillstand kommt. Das Arbeitsgerät kann stecken bleiben und zu einem Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- Wenn das Arbeitsgerät blockiert, schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus und stellen Sie sich auf hohe Reaktionszeiten ein.
- Der Mischer darf nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung verwendet werden. Mischen Sie keine Lösungsmittel oder lösungsmittelhaltigen Stoffe mit einem Flammpunkt unter 210°C.
- Das Rührwerk sollte immer gestartet und ausgeschaltet werden, wenn das Rührwerk in den Tank eingetaucht ist.
- Vergewissern Sie sich immer, dass der Mischbehälter ordnungsgemäß arretiert ist.
- Stecken Sie während des Mischvorgangs keine Hände oder Gegenstände in den Tank.

**HINWEIS! Das Gerät wird für Arbeiten in Innenräumen verwendet. Trotz der Verwendung einer konstruktiv sicheren Bauweise, der Anwendung von Schutzmaßnahmen und zusätzlicher Schutzmaßnahmen besteht beim Betrieb immer ein Restrisiko von Verletzungen.**

**Erläuterung der verwendeten Piktogramme**



1      2      3      4



5      6      7

1. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, beachten Sie die darin enthaltenen Warnhinweise und Sicherheitsvorschriften!

2. Nehmen Sie die Batterie aus dem Gerät, bevor Sie es einstellen oder reinigen.
3. Persönliche Schutzausrüstung verwenden (Schutzbrille, Gehörschutz, Staubmaske).
4. Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
5. Schutzkleidung verwenden.
6. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit.
7. Erlauben Sie Kindern nicht, das Gerät zu benutzen.

**KONSTRUKTION UND ANWENDUNG**

Der Mixer ist ein Elektrowerkzeug, das mit einem Akku betrieben wird. Der Antrieb erfolgt über einen bürstenlosen Gleichstrommotor. Der Akkumischer ist ein Elektrowerkzeug, das sowohl für den Einsatz im Baugewerbe als auch in anderen Bereichen konzipiert ist. Durch die Möglichkeit, verschiedene Arbeitsgeräte zum Mischen zu verwenden, die an die gemischten Stoffe angepasst sind, können Sie Zement, Gips, Bodenbeläge, Farben, Putze, selbstnivellierende Mörtel und verschiedene Chemikalien mischen.

**WARNUNG! Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht unsachgemäß.**

**BESCHREIBUNG DER GRAFISCHEN SEITEN**

Die folgende Nummerierung bezieht sich auf die Elemente des Geräts, die auf den grafischen Seiten dieses Handbuchs dargestellt sind.

1. Mischer-Drehzahlregler
2. Arbeitsgriffe
3. Steckdose aku,ulatora
4. Unbeabsichtigtes Starten Sperrtaste
5. Spindel
6. Getriebeschalter
7. Schalter

\* Es kann zu Abweichungen zwischen der Zeichnung und dem Produkt kommen.

**AUSRÜSTUNG UND ZUBEHÖR**

- Mischpult - 1 Stk.
- Rührer - 2 Stk.

**VOBEREITUNG AUF DIE ARBEIT**

**HINWEIS! Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten, dass der Akkur geladen ist. Bevor Sie mit dem Einbau der Rührwerke beginnen, dürfen Sie den Akku nicht einbauen.**

**RÜHRWERKSEINHEIT**

**HINWEIS! Achten Sie darauf, die Rührwerke in den dafür vorgesehenen Fassungen und an den dafür vorgesehenen Stellen zu montieren. Ein falscher Einbau der Rührwerke kann zur Blockierung der Rührwerksflügel führen, was eine Blockierung des Motors und dessen Beschädigung zur Folge hat.**

- Auf dem Mischergehäuse an den Spindeln **Abb. B6; B7** sowie auf den Dornen der Rührwerke **Abb. B3** befinden sich Buchstabenmarkierungen **R** und **L**. Die Rührwerke müssen in Fassungen mit der gleichen Bezeichnung wie die Rührwerke eingesetzt werden, **R** in Fassung **R** und **L** in Fassung **L**.
- Um die Rührerspindel in die Fassung einsetzen zu können, muss die Rührersperre nach unten **gedrückt** werden. Dann setzen Sie den Rührer so ein, dass sich der Positionierstift in **Abbildung B1** in der Spindelhalterille in **Abbildung B5** befindet. Dann wird die Verriegelung (**Abb. B5**) gelöst, wodurch der Rührer in der Spindel blockiert wird.
- Nach dem Einbau der Rührwerke setzen Sie die Batterie in den Steckplatz ein (**Abb. A3**). **A3**, der Mischer ist betriebsbereit.
- Um den Rührer aus dem Gerät zu entfernen, drücken Sie die Rührerverriegelung nach unten, **Abb. B5**, entfernen Sie die Rührer und lassen Sie die Verriegelung los.

**GERÄTEBEDIENUNG / EINSTELLUNGEN**

**EIN/AUS**

**HINWEIS! Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten, dass die Batterie vollständig geladen ist.**



**WARNUNG! Beim Starten des Mixers sollten Sie ihn mit beiden Händen festhalten, da das Drehmoment des Motors eine unkontrollierte Drehung des Elektrowerkzeugs verursachen kann. Es ist zu beachten, dass sich die beweglichen Elemente des Mixers nach dem Ausschalten noch einige Zeit drehen.**

Der Mischer ist mit einem Schalter ausgestattet, der vor unbeabsichtigtem Einschalten schützt.

- Halten Sie das Gerät während der Inbetriebnahme und des Betriebs fest in beiden Händen. Um den Mischer zu starten, drücken Sie vor dem versehentlichen Einschalten die Verriegelungstaste Abb. A4 und dann die Schalttaste Abb. A7; Abb. C1.
- Die Drehzahlregelung erfolgt durch Drehen des Drehknopfes Fig. A1 ; Fig. C3.

#### Deaktivieren Sie

- Lösen Sie den Druck auf den Schaltknopf **Abb. A7; Abb. C1**.

#### 2-GANG-SCHALTER

Die Drehzahl kann mit einem Zweistufen-Schalter geändert werden (Abb. A6 ; Abb. D1). Stellen Sie den Schalthebel je nach Arbeit auf die richtige Position.

- Die Position "1" bietet eine niedrigere Drehzahl und ein höheres Drehmoment.
- Nach dem Drehen nach rechts in die Position "2" erhalten wir eine höhere Geschwindigkeit und weniger Drehmoment.

**HINWEIS! Wechseln Sie niemals den Getriebschalter, während der Mischer in Betrieb ist. Dies könnte das Elektrowerkzeug beschädigen. Wenn sich der Schalter nicht bewegen lässt, drehen Sie die Spindel leicht.**

#### GESCHWINDIGKEITSKONTROLLE

Am Griff des Mixers befindet sich ein Drehknopf zum Einstellen der Drehgeschwindigkeit Abb. A1 ; Abb. C2. Der Bereich der Geschwindigkeitseinstellung ist stufenlos, die Geschwindigkeit kann je nach den Bedürfnissen des Benutzers in einzelnen Gängen verändert werden.

#### MISCHERBETRIEB

- Halten Sie den Mischer während des Betriebs immer fest (mit beiden Händen).
- Der elektronische Regler sorgt für einen langsamen, spritzfreien Beginn und Abschluss des Mischvorgangs.
- Durch Drehen des Regulierknopfes (7) kann die Spindeldrehzahl erhöht oder verringert werden.

#### BETRIEB UND WARTUNG

**WARNUNG! Bevor Sie mit Installations-, Einstellungs-, Reparatur- oder Wartungsarbeiten fortfahren, müssen Sie die Batterie aus dem Gerät entfernen.**

#### WARTUNG UND LAGERUNG

- Es wird empfohlen, das Gerät sofort nach jedem Gebrauch zu reinigen.
- Verwenden Sie kein Wasser oder andere Flüssigkeiten zur Reinigung.
- Das Gerät sollte mit einer Bürste gereinigt oder mit Druckluft bei niedrigem Druck ausgeblasen werden.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel, da diese die Kunststoffteile beschädigen können.
- Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze des Motorgehäuses, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden. Reinigen Sie die Lüftungsschlitze nicht, indem Sie scharfe Gegenstände wie Schraubendreher oder Ähnliches hineinstecken.
- Bewahren Sie das Gerät immer an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie das Gerät mit herausgenommenem Akku.
- Alle Arten von Defekten sollten vom autorisierten Service des Herstellers behoben werden.

#### RATINGS

Batteriemischer 58GE129	
Parameter	Wert

Versorgungsspannung	18 VDC
Leergeschwindigkeit Bereich Gang I	250-400 <sup>min-1</sup>
Leergeschwindigkeitsbereich Gang II	350-650 <sup>min-1</sup>
Schutzklasse	III
Masse	5,62 kg
Jahr der Herstellung	
58GE129 steht sowohl für den Maschinentyp als auch für die Bezeichnung	

#### LÄRM- UND VIBRATIONSDATEN

Akustischer Druckpegel	L <sub>pA</sub> = 75 dB(A) K= 3 dB(A)
Schalleistungspegel	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K= 3 dB(A)
Wert der Schwingungsbeschleunigung	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K = 1,5

#### Informationen über Lärm und Vibrationen

Das von der Einrichtung ausgehende Geräusch wird beschrieben durch: den ermittelten Schalldruckpegel L<sub>pA</sub> und den Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> (wobei K die Messunsicherheit ist). Die von dem Gerät ausgehenden Vibrationen werden durch den Wert der Schwingungsbeschleunigungen a<sub>h</sub> beschrieben (wobei K die Messunsicherheit ist).

Der ermittelte Schalldruckpegel L<sub>pA</sub>, der Schalleistungspegel L<sub>WA</sub> und der Schwingungsbeschleunigungswert a<sub>h</sub> wurden gemäß EN 62841-2-10 gemessen. Der angegebene Schwingungspegel a<sub>h</sub> kann zum Vergleich von Geräten und zur ersten Beurteilung der Schwingungsbelastung verwendet werden.

Das angegebene Vibrationsniveau ist nur für die Grundanwendungen des Geräts repräsentativ. Wenn das Gerät für andere Anwendungen oder mit anderen Arbeitsgeräten verwendet wird, kann sich das Vibrationsniveau ändern. Ein höheres Vibrationsniveau wird durch eine unzureichende oder zu seltene Wartung des Geräts beeinflusst. Die oben genannten Gründe können die Vibrationsbelastung während der gesamten Betriebszeit erhöhen.

**Um die Vibrationsexposition genau abzuschätzen, müssen auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät ausgeschaltet ist oder zwar eingeschaltet ist, aber nicht betrieben wird. Nach einer gründlichen Abschätzung aller Faktoren kann die Gesamtvibrationsexposition viel niedriger ausfallen.**

Um den Benutzer vor den Auswirkungen von Vibrationen zu schützen, sollten zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen ergriffen werden, wie z. B. die zyklische Wartung des Geräts und der Arbeitsgeräte, der Schutz der entsprechenden Handtemperatur und eine angemessene Arbeitsorganisation.

#### SCHUTZ DER UMWELT



Elektrisch betriebene Produkte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen in geeigneten Anlagen entsorgt werden. Informationen zur Entsorgung erhalten Sie vom Verkäufer des Produkts oder von den örtlichen Behörden. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Stoffe, die für die Umwelt nicht unbedenklich sind. Nicht recycelte Geräte stellen eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit dar.

\* Änderungen sind vorbehalten.

\*Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, Pogranczna-Str. 2/4 (im Folgenden: "Topex-Gruppe") teilt mit, dass alle Urheberrechte am Inhalt dieser Anleitung (im Folgenden: "Anleitung"), einschließlich m. der Texte, Fotografien, Diagramme, Zeichnungen und Kompositionen ausschließlich der Topex-Gruppe gehören und gemäß dem Gesetz vom 4. Februar 1994 über das Urheberrecht und verwandte Schutzrechte (d.h. Gesetzblatt von 2006 Nr. 90 Poz 631 in der geänderten Fassung) rechtlich geschützt sind. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen, Verändern der gesamten Anleitung sowie ihrer einzelnen Elemente zu kommerziellen Zwecken ist ohne die schriftlich erteilte Zustimmung der Topex-Gruppe strengstens untersagt und kann zivil- und strafrechtliche Folgen haben.

#### EG-Konformitätserklärung

Hersteller: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pogranczna 2/4 02-285 Warschau

Produkt: Doppelter Batteriemischer

Produkt Nr.: 58GE129

Handelsname: GRAPHITE  
Seriennummer: 00001 ÷ 99999

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Das oben beschriebene Produkt entspricht den folgenden Dokumenten:

**Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**

**Richtlinie 2014/30/EU über die elektromagnetische Verträglichkeit**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU, geändert durch Richtlinie 2015/863/EU**

Und erfüllt die Anforderungen der folgenden Normen:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde, und gilt nicht für Bauteile die vom Endnutzer hinzugefügt wurden, oder vom Endnutzer durchgeführte Folgeaktionen.

Name und Anschrift der in der EU ansässigen oder niedergelassenen Person, die zur Erstellung der technischen Unterlagen befugt ist:

Unterzeichnet im Namen von:

Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.

Bienenstock, Grenzland 2/4

02-285 Warschau

Paweł Kowalski

Qualitätsbeauftragter von GRUPA TOPEX

Warschau, 2022-05-17

## RU РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОДУ (ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ) БАТАРЕЙНОГО МИКСЕР

58GE129

**ВНИМАНИЕ! ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПИТЬ К РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ, НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЬ ЕЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

### ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Используйте инструмент с дополнительными рукоятками, входящими в комплект поставки. Потеря контроля может привести к травмам оператора.
- При выполнении работ, где рабочий инструмент может столкнуться со скрытыми электрическими проводами, устройство следует держать за изолированные поверхности рукоятки. Контакт с сетевым проводом может привести к передаче напряжения на металлические части устройства, что может вызвать поражение электрическим током.
- Избегайте прикосновения к вращающимся элементам. Прикосновение к вращающимся частям электроинструмента, в частности к оборудованию O, может привести к травмам.
- Прежде чем опустить электроинструмент, необходимо дождаться его остановки. Рабочий инструмент может застрять и привести к потере контроля над электроинструментом.
- Если рабочий инструмент заблокировался, немедленно выключите электроинструмент, будьте готовы к высокой реакции.
- Смеситель нельзя использовать во взрывоопасной среде. Не смешивайте растворители или содержащие растворители вещества с температурой вспышки ниже 210°C.
- Миксер всегда следует запускать и выключать, когда мешалка погружена в резервуар.
- Всегда следите за тем, чтобы смесительный бак был надлежащим образом обезврежен.
- Не опускайте руки или предметы в бак во время смешивания.

**ВНИМАНИЕ! Устройство используется для работы в помещении. Несмотря на использование безопасной по конструкции конструкции, применение защитных мер и дополнительных мер защиты, всегда существует риск остаточных травм во время работы.**

Пояснения к используемым пиктограммам



1 2 3 4



5 6 7

1. Прочтите инструкцию, соблюдайте содержащиеся в ней предупреждения и условия безопасности!

2. Перед регулировкой или чистой извлеките батарею из устройства.

3. Используйте средства индивидуальной защиты (защитные очки, средства защиты органов слуха, пылезащитную маску).

4. Используйте защитную обувь.

5. Используйте защитную одежду.

6. Защитите устройство от влаги.

7. Не допускайте детей к инструменту.

### КОНСТРУКЦИЯ И ПРИМЕНЕНИЕ

Миксер представляет собой электроинструмент с питанием от аккумулятора. Приводом является бесщеточный двигатель постоянного тока. Аккумуляторный миксер - это электроинструмент, предназначенный для работы как в строительстве, так и в других областях. Возможность использования различных рабочих инструментов для смешивания, приспособленных к смешанным веществам, позволяет смешивать цемент, гипс, напольные покрытия, краски, штукатурки, самовыравнивающиеся растворы и различные химические вещества.

**ВНИМАНИЕ! Не используйте электроинструмент неправильно.**

### ОПИСАНИЕ ГРАФИЧЕСКИХ СТРАНИЦ

Следующая нумерация относится к элементам устройства, показанным на графических страницах данного руководства.

- Регулятор вращения смесителя
- Рабочие ручки
- Socket aku, ulatora
- Кнопка блокировки случайного включения
- Шпиндель
- Переключатель передач
- Переключатель

\* Возможны различия между чертежом и изделием.

### ОБОРУДОВАНИЕ И АКСЕССУАРЫ

- Миксер - 1 шт.
- Мешалка - 2 шт.

### ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

**ВНИМАНИЕ! Перед началом работы убедитесь, что аккумулятор заряжен. Перед началом установки мешалок не устанавливайте аккумулятор.**

### СБОРКА МЕШАЛКИ

**ВНИМАНИЕ! Обращайте внимание на установку мешалок в предназначенные для них гнезда и определенные позиции. Неправильная установка мешалок может привести к засорению лопастей мешалки, что приведет к блокировке двигателя и его повреждению.**

- На корпусе смесителя у шпинделей **рис. B6; B7**, а также на оправках мешалок **рис. B3** имеются буквенные обозначения **R** и **L**. Мешалки должны быть расположены в гнездах с тем

- же обозначением, что и мешалки, **R** в гнезде **R** и **L** в гнезде **L**.
- Чтобы шток мешалки можно было установить в гнездо, необходимо **нажать** на фиксатор мешалки. Затем поместите мешалку так, чтобы позиционирующий штифт **на рис. B1** оказался в пазу для фиксации шпинделя **на рис. B5**. Затем свободно отжать фиксатор, **рис. B5**, который заблокирует мешалку в шпинделе.
- После установки мешалок установите батарею в гнездо **рис. A3**, миксер готов к работе.
- Чтобы извлечь мешалку из прибора, нажмите на фиксатор мешалки **рис. B5**, извлеките мешалку и отпустите фиксатор.

## РАБОТА УСТРОЙСТВА / НАСТРОЙКИ

### ВКЛ/ВЫКЛ

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом работы убедитесь, что аккумулятор полностью заряжен.

**ВНИМАНИЕ!** При запуске миксера следует держать его обеими руками, так как крутящий момент двигателя может вызвать неконтролируемое вращение электроинструмента. Следует помнить, что после выключения миксера его подвижные элементы еще некоторое время вращаются.

Миксер оснащен выключателем для защиты от случайного включения.

- Во время ввода в эксплуатацию и работы крепко держите устройство в обеих руках. Для запуска миксера нажмите кнопку блокировки до случайного включения Рис. A4, а затем кнопку выключателя Рис. A7; Рис. C1.
- Регулирование скорости осуществляется поворотом ручки вращения Рис. A1 ; Рис. C3.

### Отключить

- Ослабьте давление на кнопку выключателя **рис. A7; рис. C1**.

### 2-СКОРОСТНОЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ

Скорость вращения можно изменить с помощью двухпозиционного переключателя Рис. A6 ; Рис. D1. В зависимости от выполняемой работы установите переключатель скоростей в нужное положение.

- Положение "1" обеспечивает более низкую скорость и больший крутящий момент.
- После поворота вправо в положение "2" мы получаем более высокую скорость, меньший крутящий момент.

**ВНИМАНИЕ!** Никогда не переключайте переключатель скоростей во время работы миксера. Это может привести к повреждению электроинструмента. Если переключатель не удастся переместить, слегка поверните шпиндель.

### КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ

На рукоятке миксера имеется ручка для регулировки скорости вращения рис. A1 ; рис. C2. Диапазон регулировки скорости плавный, скорость можно изменять на отдельных передачах в зависимости от потребностей пользователя.

### РАБОТА СМЕСИТЕЛЯ

- Во время работы всегда крепко держите миксер (обеими руками).
- Электронный регулятор обеспечивает медленное, без брызг начало смешивания и его завершение.
- Вращая ручку регулятора (7), можно увеличить или уменьшить скорость вращения шпинделя.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

**ВНИМАНИЕ!** Прежде чем приступить к любым действиям по установке, настройке, ремонту или техническому обслуживанию, необходимо извлечь батарею из устройства.

### ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Рекомендуется очищать прибор сразу после каждого использования.
- Не используйте для очистки воду или другие жидкости.
- Устройство следует чистить щеткой или продувать сжатым воздухом под небольшим давлением.

- Не используйте чистящие средства или растворители, так как они могут повредить пластиковые детали.
- Регулярно очищайте вентиляционные зазоры в корпусе двигателя, чтобы предотвратить перегрев устройства. Не очищайте вентиляционные зазоры, вставляя в них острые элементы, такие как отвертки или подобные предметы.
- Всегда храните устройство в сухом месте, недоступном для детей.
- Храните устройство с извлеченным аккумулятором.
- Все виды дефектов должны быть устранены авторизованной службой производителя.

### РЕЙТИНГИ

Батарейный смеситель 58GE129	
Параметр	Значение
Напряжение питания	18 В ПОСТОЯННОГО ТОКА
Диапазон скоростей без нагрузки Передача I	250-400 <sup>min-1</sup>
Диапазон скоростей без нагрузки передача II	350-650 <sup>min-1</sup>
Класс защиты	III
Масса	5,62 кг
Год производства	
58GE129 обозначает как тип машины, так и ее обозначение	

### ДАННЫЕ О ШУМЕ И ВИБРАЦИИ

Уровень акустического давления	$L_{pA} = 75$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Уровень звуковой мощности	$L_{WA} = 86$ дБ(A) $K = 3$ дБ(A)
Значение виброускорения	$a_h = 4,55$ м/с <sup>2</sup> $K = 1,5$ м/с <sup>2</sup>

### Информация о шуме и вибрации

Шум, излучаемый устройством, описывается: уровнем звукового давления  $L_{pA}$  и уровнем звуковой мощности  $L_{WA}$  (где  $K$  - неопределенность измерения). Вибрации, излучаемые устройством, описываются значением виброускорения  $a_h$  (где  $K$  - погрешность измерения).

Уровень излучаемого звукового давления  $L_{pA}$ , уровень звуковой мощности  $L_{WA}$  и значение виброускорения  $a_h$  были измерены в соответствии с EN 62841-2:10. Заявленный уровень вибрации  $a_h$  может быть использован для сравнения устройств и первоначальной оценки воздействия вибрации.

Указанный уровень вибрации является репрезентативным только для базового применения устройства. Если устройство используется для других целей или с другими рабочими инструментами, уровень вибрации может измениться. На более высокий уровень вибрации повлияет недостаточное или слишком редкое техническое обслуживание устройства. Причины, указанные выше, могут увеличить воздействие вибрации в течение всего периода эксплуатации.

Для точной оценки воздействия вибрации необходимо учитывать периоды, когда устройство выключено или когда оно включено, но не используется для работы. После тщательной оценки всех факторов общее воздействие вибрации может оказаться значительно ниже.

Для того чтобы защитить пользователя от воздействия вибраций, необходимо ввести дополнительные меры безопасности, такие как циклическое обслуживание устройства и рабочих инструментов, защита соответствующей температуры рук и правильная организация работы.

### ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Изделия с электрическим приводом не должны выбрасываться вместе с бытовыми отходами, их следует утилизировать на соответствующих предприятиях. Информацию об утилизации предоставит продавец изделия или местные власти. Отходы электрического и электронного оборудования содержат вещества, которые небезразличны для окружающей среды. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную опасность для окружающей среды и здоровья человека.

\* Право на внесение изменений сохраняется.

"Группа Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa с юридическим адресом в Варшаве, ул. Пограничная 2/4 (далее: "Группа Торех") сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее: "Инструкция"), в том числе м.в. ее текст, фотографии, схемы, рисунки, а также композиции, принадлежат исключительно Торех Групп и подлежат правовой охране в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (т.е. Законодательный вестник 2006 года № 90 Поз 631, с изменениями). Копирование, обработка, публикация, изменение в коммерческих целях всей Инструкции, а также отдельных ее элементов без согласия Торех Групп, выраженного в письменной форме, строго запрещено и может привести к гражданской и уголовной ответственности.

## Декларация соответствия ЕС

Производитель: Група Торех Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Двойной аккумуляторный миксер

Номер продукта: 58GE129

Торговое название: GRAPHITE

Серийный номер: 00001 + 99999

Данная декларация соответствия выдана под исключительную ответственность производителя.

Описанный выше продукт соответствует следующим документам:

Директива по машинному оборудованию 2006/42/ЕС

Директива по электромагнитной совместимости 2014/30/EU

Директива RoHS 2011/65/EU в редакции Директивы 2015/863/EU

И соответствует требованиям следующих стандартов:

EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;

IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Данная декларация относится только к машинам в том состоянии, котором они были выпущены на рынок, и не распространяется на компоненты

добавленные конечным пользователем или последующие действия, выполненные конечным пользователем.

Имя и адрес лица, проживающего или учрежденного в ЕС, уполномоченного на подготовку технической документации:

Подписано от имени:

Grupa Torех Sp. z o.o. Sp.k.

Улей. Пограничные 2/4

02-285 Варшава

*Paweł Kowalski*

Павел Ковальски

Представитель по качеству GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-05-17

## HU FORDÍTÁSI (FELHASZNÁLÓI) KÉZIKÖNYV AKKUMULÁTOR MIXER

58GE129

MEGJEGYZÉS! AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST, ÉS MENTSE EL A TOVÁBBI HASZNÁLATRA.

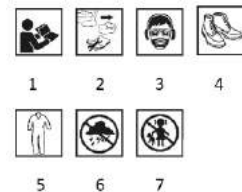
### RÉSZLETES BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Használja a szerszámot a szerszámmal mellékelt kiegészítő fogantyúkkal. Az irányítás elvesztése személyi sérülést okozhat a kezelőnek.

- Olyan munkánál, ahol a munkaeszköz rejtett elektromos vezetőekkel találkozhat, a készüléket a fogantyú szigetelt felületeinél kell tartani. A hálózati vezetékkel való érintkezés miatt a feszültség átterjedhet a készülék fém részeire, ami áramütést okozhat.
- Kerülje a forgó elemek érintését. Az elektromos szerszámok forgó részeinek, különösen az O berendezéseknek a megérintése sérülésekhez vezethet.
- Mielőtt lenné az elektromos szerszámot, meg kell várnia, amíg az leáll. A munkaszerszám megakadhat, és az elektromos szerszám feletti uralom elvesztéséhez vezethet.
- Ha a munkaszerszám beragad, azonnal kapcsolja ki az elektromos szerszámot, készüljön fel a nagy reakcióidőre.
- A keverő nem használható robbanásveszélyes környezetben. Ne keverjen 210°C alatti lobbánáspontú oldószereket vagy oldószertartalmú anyagokat.
- A keverőt mindig akkor kell elindítani és kikapcsolni, amikor a keverő a tartályba merül.
- Mindig győződjön meg arról, hogy a keverőtartály megfelelően rögzítve van.
- Keverési műveletek közben ne tegye a kezét vagy tárgyakat a tartályba.

**MEGJEGYZÉS! A készüléket beltéri munkavégzésre használják. A tervezetten biztonságos kialakítás, a védőintézkedések és a kiegészítő védőintézkedések alkalmazása ellenére a működés során mindig fennáll a maradványszerűlés veszélye.**

### A használt piktogramok magyarázata



1. Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be az abban szereplő figyelmeztetéseket és biztonsági feltételeket!
2. A beállítás vagy tisztítás előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.
3. Használjon egyéni védőfelszerelést (védőszemüveg, hallásvédő, porvédő maszk).
4. Használjon védőcipőt.
5. Használjon védőruházatot.
6. Védje a készüléket a nedvségtől.
7. Ne engedje a gyermekeket a szerszámmoz.

### FELÉPÍTÉS ÉS ALKALMAZÁS

A keverő egy akkumulátorral működő elektromos szerszám. A meghajtás egy kefe nélküli egyenáramú motor. Az akkus keverőgép egy olyan elektromos szerszám, amelyet az építőiparban és más területeken való munkavégzésre terveztek. A különböző, kevert anyagokhoz igazított keverő munkaeszközök használatának lehetősége lehetővé teszi cement, gipsz, padlóburkolatok, festékek, vakolatok, önterítő habarcsok és különböző vegyi anyagok keverését.

**FIGYELEM! Ne használja helytelenül az elektromos szerszámot.**

### A GRAFIKUS OLDALAK LEÍRÁSA

A következő számozás a készüléknek a jelen kézikönyv grafikus oldalain látható elemeire vonatkozik.

1. Keverő forgásszabályozó
2. Munkafogantyúk
3. Socket aku, ulator
4. Véletlen indítás zárolás gomb
5. Orsó
6. Sebességváltó kapcsoló
7. Switch

\* A rajz és a termék között eltérések lehetnek.

### BERENDEZÉSEK ÉS TARTOZÉKOK

- Keverő - 1 db.

- Keverő - 2 db.

## FELKÉSZÜLÉS A MUNKÁRA

**MEGJEGYZÉS!** A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor feltöltve van. Mielőtt elkezdene a keverők beszerelését, ne szerelje be az akkumulátort.

## KEVERŐEGYSÉG

**MEGJEGYZÉS!** Ügyeljen arra, hogy a keverőket a kijelölt aljzatokba és meghatározott pozícióba szerelje be. A keverők helytelen felszerelése a keverőlapátok blokkolásához vezethet, ami a motor elakadásához és károsodásához vezethet.

- A keverőházon az orsónál **ábra. B6; B7, valamint** a keverők tengelyein a **B3 ábrán R** és **L** betűjelzés található. A keverőket a keverőkkel azonos jelölésű foglalatokban kell elhelyezni, **R** az **R** foglalatban és **L** az **L** foglalatban.
- Ahhoz, hogy a keverőszárat a foglalatba lehessen helyezni, a keverőszárat le kell **nyomni**. Ezután helyezze a keverőszárat úgy, hogy a **B1 ábrán látható** pozícionáló csap a **B5 ábrán** látható orsótartó horonyba kerüljön. Ezután szabadon reteszelve, **B5. ábra**, ami blokkolja a keverőt az orsóban.
- A keverők beszerelése után szerelje be az akkumulátort a nyílásba, **ábra. A3**, a keverő készen áll a működésre.
- A keverő eltávolításához a készülékből nyomja le a keverő reteszelését, **ábra. B5**, vegye ki a keverőt, és oldja ki a reteszt.

## A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE / BEÁLLÍTÁSAI

### ON/OFF

**MEGJEGYZÉS!** A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen feltöltött.

**FIGYELEM!** A keverőgép indításakor mindkét kezével fogja meg, mivel a motor nyomatéka az elektromos szerszám ellenőrizetlen forgását okozhatja. Ne felelje, hogy a keverőgép kikapcsolása után annak mozgó elemei még egy ideig forognak.

A keverő egy kapcsolóval van felszerelve a véletlen indítás elleni védelem érdekében.

- A készüléket az üzembe helyezés és a működtetés során mindkét kezével erősen fogja meg. A keverő indításához a véletlen indítás előtt nyomja meg a reteszelő gombot A4 ábra, majd a kapcsoló gombot A7 ábra; C1 ábra.
- A fordulatszám-szabályozás az A1 ábra szerinti forgatógomb elforgatásával történik; C3 ábra.

### A letiltása

- Engedje el a nyomást a kapcsológombon, **ábra. A7; ábra. C1**.

## 2 SEBESSÉGES KAPCSOLÓ

A fordulatszám egy kétállású váltókapcsolóval változtatható A6 ábra ; D1 ábra. Az elvégzendő munkától függően állítsa a sebességváltó kapcsolót a megfelelő állásba.

- Az "1" állás alacsonyabb fordulatszámot és nagyobb nyomatékot biztosít.
- Miután jobbra fordultunk a "2" állásba, magasabb fordulatszámot kapunk, kisebb nyomatékkal.

**MEGJEGYZÉS!** Soha ne cserélje ki a sebességváltót, miközben a keverő üzemel. Ez károsíthatja az elektromos szerszámot. Ha a kapcsoló nem mozgatható, fordítsa el kissé az orsót.

### SPEED CONTROL

A keverő fogantyúján található egy gomb a fordulatszám beállítására, **ábra. A1 ; C2 ábra**. A fordulatszám-beállítási tartomány síma, a fordulatszám a felhasználó igényeinek megfelelően egyes fokozatban változtatható.

## KEVERŐ MŰKÖDÉSE

- Működés közben mindig tartsa erősen (mindkét kezével) a keverőt.
- Az elektronikus szabályozó lehetővé teszi a keverés lassú, fröccsenésmentes megkezdését és befejezését.
- A szabályozó gomb (7) elforgatásával az orsó fordulatszáma növelhető vagy csökkenthető.

## ÜZEMELTETÉS ÉS KARBANTARTÁS

**FIGYELEM!** Mielőtt bármilyen telepítési, beállítási, javítási vagy karbantartási tevékenységet folytatna, ki kell vennie az akkumulátort a készülékből.

## KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után azonnal tisztítsa meg.
- Ne használjon vizet vagy más folyadékot a tisztításhoz.
- A készüléket kefével kell tisztítani, vagy alacsony nyomású sűrített levegővel kell fújni.
- Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket, mert azok károsíthatják a műanyag alkatrészeket.
- Rendszeresen tisztítsa meg a motorház szellőzőnyílásait, hogy megakadályozza a készülék túlmelegedését. Ne tisztítsa a szellőzőnyílásokat éles elemek, például csavarhúzó vagy hasonló tárgyak beléjük való behelyezésével.
- A készüléket mindig száraz helyen, gyermekek elől elzárva kell tartani.
- Tárolja a készüléket az akkumulátor eltávolításával.
- Mindenféle hibát a gyártó által felhatalmazott szerviznek kell eltávolítania.

## ÉRTÉKELÉS

Akkumulátorkeverő 58GE129	
Paraméter	Érték
Tápfeszültség	18 VDC
Üres fordulatszám-tartomány sebességfokozat I	250-400 <sup>min-1</sup>
Terheletlen sebességtartomány II. sebességfokozat	350-650 <sup>min-1</sup>
Védelmi osztály	III
Tömeg	5.62 kg
Gyártás éve	
58GE129 a gép típusát és megnevezését is jelöli.	

## ZAJ- ÉS REZGÉSI ADATOK

Akusztkai nyomásszint	L <sub>pA</sub> = 75 dB(A) K= 3 dB(A)
Hangteljesítményszint	L <sub>WA</sub> = 86 dB(A) K= 3 dB(A)
Rezgésgyorsulás értéke	a <sub>h</sub> = 4,55 m/s <sup>2</sup> K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

### A zajjal és rezgéssel kapcsolatos információk

A készülék által kibocsátott zaj a következőkkel írható le: a kibocsátott hangnyomásszint L<sub>pA</sub> és a hangteljesítményszint L<sub>WA</sub> (ahol K a mérési bizonytalanság). Az eszköz által kibocsátott rezgéseket az a<sub>n</sub> rezgésgyorsulás értéke írja le (ahol K a mérési bizonytalanság).

A kibocsátott hangnyomásszintet L<sub>pA</sub>, a hangteljesítményszintet L<sub>WA</sub> és a rezgésgyorsulási értéket a<sub>n</sub> az EN 62841-2-10 szabvány szerint mérték. A megadott a<sub>n</sub> rezgésszintet az eszközök összehasonlítására és a rezgésepozíció kezdeti értékelésére lehet használni.

A megadott rezgésszint csak a készülék alapvető alkalmazásaira jellemző. Ha a készüléket más alkalmazásokhoz vagy más munkaeszközökkel együtt használják, a rezgésszint változhat. A magasabb rezgésszintet a készülék elégtelen vagy túl ritka karbantartása befolyásolja. A fent említett okok a teljes üzemidő alatt növelhetik a rezgésnek való kitettséget.

**A rezgésnek való kitettség pontos becsüléséhez figyelembe kell venni azokat az időszakokat, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják működésre. Az összes tényező alapos becsülése után a teljes rezgésepozíció sokkal alacsonyabbnak bizonyulhat.**

Annak érdekében, hogy megvédjék a felhasználót a rezgések hatásaitól, további biztonsági intézkedéseket kell bevezetni, mint például: a készülék és a munkaeszközök ciklikus karbantartása, a megfelelő kézhőmérséklet védelme és a munka megfelelő megszervezése.

## KÖRNYEZETVÉDELLEM



Az elektromos meghajtású termékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani, hanem megfelelő létesítményekben kell ártalmatlanítani. Az ártalmatlanítással kapcsolatos információkat a termék eladója vagy a helyi hatóságok adnak. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaik olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek nem közömbösek a környezet számára. A nem műanyagból készült berendezések potenciális kockázatot jelentenek a környezetre és az emberi egészségre.

\* A változtatás joga fenntartva.

\* Grupa TopeX Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością\* Spółka komandytowa, siedziba w Warszawie, Pograniczna ulica 2/4. (a továbbiakban: "TopeX Csoport") tájékoztat, hogy az ezen utasítás (a továbbiakban: "Utasítás") tartalmának valamennyi szerzői joga, beleértve a m.in. szövegének, fotóinak, diagramjainak, rajzainak, valamint kompozícióinak, kizárólag a TopeX Csoport tulajdonát képezik, és a szerzői és szomszédos jogokról szóló 1994. február 4-i törvény (azaz a 2006. évi 90. sz. Poz. 631. sz. törvények, a módosított változatban) értelmében jogi védelem alatt állnak. A teljes Utasítás, valamint annak egyes elemeinek kereskedelmi célú másolása, feldolgozása, közzététele, módosítása a TopeX Csoport írásban kifejezett hozzájárulása nélkül szigorúan tilos, és polgári és büntetőjogi felelősségre vonást vonhat maga után.

## EK-megfelelőségi nyilatkozat

**Gyártó:** Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsó

**Termék:** Dupla akkumulátoros keverő

**Termékszám:** 58GE129

**Kereskedelmi név:** GRAPHITE

**Sorozatszám:** 00001 + 99999

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adjuk ki.

A fent leírt termék megfelel a következő dokumentumoknak:

**Gépekről szóló 2006/42/EK irányelv**

**Elektromágneses összeférhetőségi irányelv 2014/30/EU**

**A 2015/863/EU irányelvvel módosított 2011/65/EU RoHS irányelv**

És megfelel a következő szabványok követelményeinek:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC**

**62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ez a nyilatkozat csak a gépre vonatkozik abban az állapotban, amelyben a forgalomba hozták, és nem terjed ki az alkatrészekre, a végfelhasználó által hozzáadott vagy a végfelhasználó által végrehajtott későbbi műveletek.

A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult, az EU-ban lakóhelyileg rendelkező vagy letelepedett személy neve és címe:

Aláírva a következők nevében:

Grupa TopeX Sp. Z o.o. Sp.k.

Kaptár. Határvidek 2/4

02-285 Varsó

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

A GRUPA TOPEX minőségügyi képviselője

Varsó, 2022-05-17

## RO MANUAL DE TRADUCERE (UTILIZATOR)

### BATERIE MIXER

58GE129

**REMARCĂ ÎNAINTE DE A TRECE LA UTILIZAREA SCULELOR ELECTRICE, TREBUIE SĂ CITIȚI CU ATENȚIE ACESTE INSTRUȚIUNI ȘI SĂ LE PĂSTRAȚI PENTRU UTILIZARE ULTERIOARĂ.**

## REGULI DETALIATE DE SIGURANȚĂ

- Utilizați unealta cu mânerle suplimentare care au fost livrate împreună cu aceasta. Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale operatorului.
- Atunci când se efectuează lucrări în care unealta de lucru ar putea întâlni fire electrice ascunse, dispozitivul trebuie ținut de suprafețele izolate ale mânerului. Contactul cu firul de rețea poate determina transferul tensiunii în către părțile metalice ale dispozitivului, ceea ce ar putea provoca un șoc electric.

- Evitați să atingeți elementele rotative. Atingerea părților rotative ale unei scule electrice, în special a echipamentului O, poate duce la răni.
- Înainte de a lăsa jos scula electrică, trebuie să așteptați până când aceasta se oprește. Unealta de lucru se poate bloca și poate duce la pierderea controlului asupra sculei electrice.
- Dacă unealta de lucru se blochează, opriți imediat scula electrică, fiți pregătit pentru momente de reacție puternică.
- Mixerul nu trebuie să fie utilizat într-un mediu cu potențial exploziv. Nu amestecați solvenți sau substanțe care conțin solvenți cu un punct de inflamabilitate sub 210°C.
- Mixerul trebuie pornit și oprit întotdeauna când agitatorul este scufundat în rezervor.
- Asigurați-vă întotdeauna că rezervorul de amestecare este imobilizat corespunzător.
- Nu introduceți mâini sau obiecte în rezervor în timpul operațiilor de amestecare.

**REMARCĂ! Aparatul este utilizat pentru lucrul în interior. În ciuda utilizării unui design sigur prin proiectare, a utilizării măsurilor de protecție și a măsurilor de protecție suplimentare, există întotdeauna riscul unor leziuni reziduale în timpul funcționării.**

## Explicația pictogramelor utilizate



1 2 3 4



5 6 7

1. Citiți manualul de instrucțiuni, respectați avertismentele și condițiile de siguranță cuprinse în acesta!
2. Scoateți bateria din dispozitiv înainte de a regla sau curăța.
3. Folosiți echipament de protecție personală (ochelari de protecție, protectoare auditive, măști de protecție împotriva prafului).
4. Folosiți încălțăminte de protecție.
5. Folosiți îmbrăcăminte de protecție.
6. Protejați dispozitivul de umiditate.
7. Nu permiteți accesul copiilor la instrument.

## CONSTRUCȚIE ȘI APLICARE

Mixerul este o unealtă electrică alimentată de o baterie. Acționarea este un motor de curent continuu fără perii. Mixerul cu acumulator este o unealtă electrică concepută pentru a lucra atât în construcții, cât și în alte domenii. Posibilitatea de a utiliza diverse instrumente de lucru pentru amestecare, adaptate la substanțele amestecate, vă permite să amestecați ciment, gips, acoperitoare de podea, vopsele, tencuieli, mortare autonivelante și diverse substanțe chimice.

**AVERTISMENT! Nu utilizați scula electrică în mod incorect.**

## DESCRIEREA PAGINILOR GRAFICE

Următoarea numerotare se referă la elementele aparatului prezentate pe paginile grafice ale acestui manual.

1. Regulator de rotație a mixerului
2. Mânere de lucru
3. Socket aku,ulatoare
4. Buton de blocare a pornirii accidentale
5. Axul
6. Comutator de viteze
7. Comutator

\* Pot exista diferențe între desen și produs.

## ECHIPAMENTE ȘI ACCESORII

- Mixer - 1 buc.
- Agitator - 2 buc.

## PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

**REMARCĂ! Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că acumulatorul este încărcat. Înainte de a începe instalarea agitatorilor, nu instalați acumulatorul.**

## ANSAMBLU AGITATOR

**REMARCA! Acordați atenție la montarea agitatorilor în locașurile desemnate și în pozițiile specifice. Montarea incorectă a agitatoarelor poate duce la blocarea lamelor agitatorului, ceea ce va duce la blocarea motorului și la deteriorarea acestuia.**

- Pe carcasa mixerului, la axele **fig. B6; B7**, precum și pe mandrinele agitatoarelor **fig. B3** există marcaje cu literele **R și L**. Agitatoarele trebuie să fie amplasate în locașuri cu aceeași denumire ca și agitatoarele, **R** în locașul **R** și **L** în locașul **L**.
- Pentru a putea plasa tija agitatorului în soclu, trebuie apăsat dispozitivul de blocare a agitatorului. Apoi, plasați agitatorul astfel încât știftul de poziționare din figura **B1** să se afle în canelura de fixare a tijei din figura **B5**. Apoi, blocați liber, figura **B5**, care va bloca agitatorul în ax.
- După instalarea agitatoarelor, instalați bateria în fanta **fig. A3**, mixerul este gata de funcționare.
- Pentru a scoate agitatorul din aparat, apăsați în jos dispozitivul de blocare a agitatorului, **fig. B5**, scoateți agitatorul și eliberați dispozitivul de blocare.

## FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI / SETĂRI

### ON/OFF

**REMARCA! Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că bateria este complet încărcată.**

**AVERTISMENT! Când porniți mixerul, trebuie să-l țineți cu ambele mâini, deoarece cuplul motorului poate provoca o rotație necontrolată a sculei electrice. Trebuie reținut faptul că, după oprirea mixerului, elementele sale mobile se mai rotesc încă o perioadă de timp.**

Mixerul este echipat cu un întrerupător pentru a proteja împotriva pornirii accidentale.

- Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini în timpul punerii în funcțiune și al funcționării. Pentru a porni mixerul, apăsați butonul de blocare înainte de pornirea accidentală Fig. A4 și apoi butonul de comutare Fig. A7; Fig. C1.
- Controlul vitezei se realizează prin rotirea butonului de rotație Fig. A1 ; Fig. C3.

### Dezactivați

- Eliberați presiunea asupra butonului de comutare **fig. A7; fig. C1**.

### COMUTATOR CU 2 VITEZE

Viteza de rotație poate fi modificată cu ajutorul unui comutator de schimbare a vitezei în două poziții Fig. A6 ; Fig. D1. În funcție de lucrarea care se efectuează, setați comutatorul de schimbare a treptelor de viteză în poziția corectă.

- Poziția "1" asigură o viteză mai mică și un cuplu mai mare.
- După rotirea spre dreapta în poziția "2", obținem o viteză mai mare, dar un cuplu mai mic.

**REMARCA! Nu schimbați niciodată comutatorul de viteze în timp ce mixerul este în funcțiune. Acest lucru ar putea deteriora scula electrică. Dacă comutatorul nu poate fi mutat, rotiți ușor axul.**

### CONTROLUL VITEZEI

Pe mânerul mixerului se află un buton pentru reglarea vitezei de rotație fig. A1 ; fig. C2. Intervalul de reglare a vitezei este neted, viteza poate fi modificată în trepte individuale în funcție de nevoile utilizatorului.

### FUNCȚIONAREA MIXERULUI

- În timpul funcționării, țineți întotdeauna mixerul ferm (cu ambele mâini).
- Regulatorul electronic permite o pornire lentă, fără stropi, a amestecului și finalizarea acestuia.
- Prin rotirea butonului de reglare (7), viteza de rotație a axului poate fi mărită sau redusă.

### FUNCȚIONARE ȘI ÎNTREȚINERE

**AVERTISMENT! Înainte de a proceda la orice activitate de instalare, reglare, reparare sau înțținere, trebuie să scoateți bateria din dispozitiv.**

### ÎNȚȚINERE ȘI DEPOZITARE

- Se recomandă să curățați dispozitivul imediat după fiecare utilizare.
- Nu folosiți apă sau alte lichide pentru curățare.
- Dispozitivul trebuie curățat cu o perie sau suflat cu aer comprimat la presiune scăzută.
- Nu utilizați agenți de curățare sau solvenți, deoarece aceștia pot deteriora piesele din plastic.
- Curățați în mod regulat spațiile de ventilație din carcasa motorului pentru a preveni supraîncălzirea dispozitivului. Nu curățați spațiile de ventilație introducând în ele elemente ascuțite, cum ar fi șurubelnițe sau obiecte similare.
- Păstrați întotdeauna dispozitivul într-un loc uscat, departe de accesul copiilor.
- Depozitați dispozitivul cu bateria scoasă.
- Toate tipurile de defecte trebuie eliminate de către serviciul autorizat al producătorului.

### RATINGS

Mixer de baterii 58GE129	
Parametru	Valoare
Tensiunea de alimentare	18 VDC
Viteza la gol, gama de viteze, treapta I	250-400 <sup>min-1</sup>
Viteza de deplasare fără încărcătură, treapta de viteză II	350-650 <sup>min-1</sup>
Clasa de protecție	III
Masa	5,62 kg
Anul de fabricație	
58GE129 reprezintă atât tipul de mașină, cât și denumirea.	

### DATE PRIVIND ZGOMOTUL ȘI VIBRAȚIILE

Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivelul de putere acustică	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valoarea accelerației de vibrație	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Zgomotul emis de dispozitiv este descris prin: nivelul de presiune acustică emis  $L_{pA}$  și nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare). Vibrațiile emise de dispozitiv sunt descrise de valoarea accelerațiilor de vibrație  $a_h$  (unde  $K$  este incertitudinea de măsurare).

Nivelul de presiune acustică emisă  $L_{pA}$ , nivelul de putere acustică  $L_{WA}$  și valoarea accelerației vibrațiilor  $a_h$  au fost măsurate în conformitate cu EN 62841-2-10. Nivelul de vibrații declarat  $a_h$  poate fi utilizat pentru a compara dispozitivele și pentru a evalua inițial expunerea la vibrații.

Nivelul de vibrații declarat este reprezentativ doar pentru aplicațiile de bază ale dispozitivului. În cazul în care dispozitivul este utilizat pentru alte aplicații sau cu alte instrumente de lucru, nivelul de vibrații se poate modifica. Un nivel mai ridicat de vibrații va fi afectat de o întreținere insuficientă sau prea rară a dispozitivului. Motivele prezentate mai sus pot crește expunerea la vibrații pe întreaga perioadă de funcționare.

**Pentru a estima cu exactitate expunerea la vibrații, este necesar să se ia în considerare perioadele în care dispozitivul este oprit sau când este pornit, dar nu este utilizat pentru funcționare. După o estimare amănunțită a tuturor factorilor, expunerea totală la vibrații se poate dovedi a fi mult mai mică.**

Pentru a proteja utilizatorul de efectele vibrațiilor, ar trebui introduse măsuri de siguranță suplimentare, cum ar fi: întreținerea ciclică a dispozitivului și a instrumentelor de lucru, protejarea temperaturii corespunzătoare a mâinilor și organizarea corespunzătoare a muncii.

### PROTECȚIA MEDIULUI



Produsele cu alimentare electrică nu ar trebui eliminate împreună cu deșeurile menajere, ci ar trebui eliminate în instalații adecvate. Informațiile privind eliminarea vor fi furnizate de vânzătorul produsului sau de autoritățile locale. Deșeurile de echipamente electrice și electronice conțin substanțe care nu sunt indiferente pentru mediu. Echipamentele nereparate prezintă un risc potențial pentru mediu și pentru sănătatea umană.

\* Не резервувати право на внесення змін.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa cu sedul social în Varşovia, strada Pograniczna 2/4 (denumită în continuare: "Grupul Topex") informează că toate drepturile de autor asupra conținutului acestei instrucțiuni (denumită în continuare: "Instrucțiunea"), inclusiv m.in. de text, fotografii, diagrame, desene, precum și compozițiile sale, aparțin exclusiv Grupului Topex și fac obiectul protecției juridice în conformitate cu Legea din 4 februarie 1994, privind drepturile de autor și drepturile conexe (și anume, Jurnalul de legi din 2006 nr. 90 Poz 631, cu modificările ulterioare). Copierea, prelucrarea, publicarea, modificarea în scopuri comerciale a conținutului Instrucțiunii, precum și a elementelor individuale ale acesteia, fără acordul Grupului Topex exprimat în scris, este strict interzisă și poate atrage răspunderea civilă și penală.

#### Declarație de conformitate CE

**Producător:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varşovia

**Produs:** Mixer cu două baterii

**Nr. produs:** 58GE129

**Denumire comercială:** GRAPHITE

**Număr de serie:** 00001 + 99999

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Produsul descris mai sus este în conformitate cu următoarele documente:

**Directiva Mașini 2006/42/CE**

**Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică**

**Directiva RoHS 2011/65/UE, astfel cum a fost modificată prin**

**Directiva 2015/863/UE.**

Și îndeplinește cerințele următoarelor standarde:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC**

**62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Această declarație se referă numai la mașinile în starea în care au fost introduse pe piață și nu acoperă componentele adăugate de către utilizatorul final sau acțiunile ulterioare efectuate de către acesta.

Numele și adresa persoanei rezidente sau stabilite în UE autorizate să

întocmească documentația tehnică:

Semnat în numele:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Hive. Zona de frontieră 2/4

02-285 Varşovia

Pawel Kowalski

Reprezentant de calitate al GRUPA TOPEX

Varşovia, 2022-05-17

### UA ПОСІБНИК З ПЕРЕКЛАДУ (КОРИСТУВАЧА), АКУМУЛЯТОРНИЙ МІКСЕР

58GE129

**УВАГА! ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТА НЕОБХІДНО УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ДАНУ ІНСТРУКЦІЮ ТА ЗБЕРЕГТИ ЇЇ ДЛЯ МАЙБУТНЬОГО ВИКОРИСТАННЯ.**

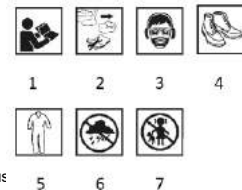
#### ДЕТАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- Інструмент використовувати з додатковими ручками, що постачаються разом з інструментом. Втрата контролю може призвести до травмування оператора.
- Під час виконання робіт, коли інструмент міг би зіткнутися з прихованими електричними кабелями, тримайте електроінструмент за ізольовані верхні ручки. Контакт із мережним кабелем може спричинити передачу напруги на металеві частини обладнання, що може призвести до ураження електричним струмом.
- Уникайте торкання елементів, що обертаються. Торкання елементів електроінструменту, що обертаються, особливо оснащення, може призвести до травм.

- Перш ніж відкласти електроінструмент, зачекайте поки він зупиниться. Робочий інструмент може заклинити і призвести до втрати контролю над електроінструментом.
- У випадку блокування робочого інструмента слід негайно вимкнути електроінструмент, слід бути готовими до високих моментів реакції.
- Забороняється використовувати міксер у середовищі з потенційно вибухонебезпечною атмосферою. Не змішуйте розчинники або речовини, що містять розчинники з температурою спалаху нижче 210 °С.
- Міксер завжди слід запускати та зупиняти, коли мішалка занурена в ємність.
- Завжди переконайтеся, що змішувальний резервуар належним чином закріплений.
- Не кладіть речовини або будь-які предмети в резервуар під час змішування.

**УВАГА! Інструмент призначений для роботи всередині приміщення. Незважаючи на використання безпечної за проєктом конструкції інструмента, засобів індивідуального захисту та додаткових засобів захисту, завжди існує залишковий ризик травмування під час роботи.**

#### Пояснення використаних піктограм



Прочитайте інструкцію з експлуатації, дотримуйтесь описаних у ній попереджень та правил безпеки!

1. Виймайте акумулятор з пристрою, перш ніж розпочати регулювання або чищення.
2. Використовуйте засоби індивідуального захисту (захисні окуляри, захисні навушники, пілозахисну маску).
3. Використовуйте захисні рукавиці.
4. Використовуйте захисний одяг.
5. Бережіть інструмент від потрапляння волопи.
7. Не допускайте дітей до інструмента.

#### КОНСТРУКЦІЯ ТА ЗАСТОСУВАННЯ

Міксер – це електроінструмент, що працює від акумулятора. Привід здійснюється від безщіткового двигуна постійного струму. Акумуляторний міксер – електричний інструмент, призначений для роботи як у будівництві, так і в інших сферах. Можливість використання різноманітних інструментів для змішування, адаптованих до речовин, що змішуються, дозволяє змішувати цемент, гіпс, підлогові покриття, фарби, звичайні штукатурки, самовирівнюючі розчини та різні хімічні речовини.

**УВАГА! Заборонено використовувати електроінструменти не за призначенням.**

#### ОПИС ІЛЮСТРАЦІЙ

Приведена нижче нумерація стосується елементів пристрою, зображених на ілюстраціях даної інструкції.

1. Регулятор обертів міксера
2. Робоча рукоятка
3. Гніздо акумулятора
4. Кнопка блокування випадкового запуску
5. Шпindelі
6. Селектор передачі
7. Вмикач

\* Між малюнком та виробом можуть бути відмінності.

#### ОБЛАДНАННЯ ТА КОМПЛЕКТУЮЧІ

- Міксер - 1 шт.
- Мішалка - 2 шт.

#### ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ



**УВАГА!** Перед початком роботи переконайтеся, що акумулятор заряджений. До установки мішалок не встановлюйте акумулятор.

#### ВСТАНОВЛЕННЯ МІШАЛОК

**УВАГА!** Зверніть увагу, що встановлювати мішалки потрібно у призначених для цього гніздах та в певних положеннях. Неправильна установка мішалок може призвести до блокування лопаток мішалки, що призведе до блокування двигуна та його пошкодження.

- На корпусі міксерра біля шпінделя рис. В6; В7 і на штоках мішалки рис. В3 є букви R і L. Мішалки повинні бути розміщені в гніздах з тим же позначенням, що і мішалки, R в гнізді R і L в гнізді L.
- Щоб можна було вставити шток мішалки в гніздо, натисніть фіксатор мішалки рис. В5 вниз. Потім помістіть мішалку так, щоб позиційний шток рис. В1 був у пазу для встановлення шпінделя рис. В5. Потім відпустіть фіксатор рис. В5, який фіксує мішалку в шпінделі.
- Після встановлення мішалок вставте акумулятор в гніздо рис. А3, міксер готовий до роботи.
- Щоб зняти мішалку з пристрою, натисніть вниз на фіксатор мішалки рис. В5, зніміть мішалку та відпустіть фіксатор.

#### РОБОТА З ІНСТРУМЕНТОМ/НАЛАШТУВАННЯ

##### УВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ

**УВАГА!** Перед початком роботи переконайтеся, що акумулятор повністю заряджений.

**УВАГА!** Під час запуску міксерра тримайте міксер обома руками, оскільки крутний момент двигуна може викликати неконтрольоване обертання електроінструменту. Слід пам'ятати, що після вимкнення міксерра його рухомі частини ще деякий час продовжують обертатися.

Міксер обладнаний запобіжною кнопкою для запобігання випадковому запуску.

- Під час запуску пристрою та роботи міксерра тримайте пристрій обома руками. Щоб запустити міксер, натисніть кнопку блокування, щоб запобігти випадковому запуску рис. А4, а потім кнопку вмикання, рис. А7; рис. С1.
- Швидкість регулюється поворотом ручки регулювання швидкості рис. А1; рис. С3.

##### Вимкнення

- Відпустіть кнопку перемикача рис. А7; рис. С1.

##### ДВОПОЗИЦІЙНИЙ СЕЛЕКТОР ПЕРЕДАЧ

Швидкість можна змінювати за допомогою двопозиційного селектора передач рис. А6; рис. D1. Залежно від виконуваних робіт встановіть селектора передач у відповідне положення.

- Положення «1» забезпечує меншу швидкість і більший крутний момент.
- Поверніть селектор за годинниковою стрілкою в положення «2», щоб отримати вищу швидкість, менший крутний момент.

**УВАГА!** Зверніть увагу: змінювати налаштування селектора передач під час роботи міксерра. Це може спричинити пошкодження електроінструменту. Якщо селектор не вдається переключити, слід злегка повернути шпіндель.

##### РЕГУЛЮВАННЯ ОБЕРТАЛЬНОЇ ШВИДКОСТІ

На рукоятці міксерра є ручка регулювання швидкості, рис. А1; рис. С2. Діапазон регулювання швидкості плавний, швидкість може змінюватися на окремих передачах залежно від потреб користувача.

##### ВИКОРИСТАННЯ МІКСЕРА

- Під час роботи завжди міцно тримайте міксер (двома руками).
- Електронний контролер забезпечує повільний початок і кінець змішування без розбризкування.
- Поворотом ручки регулятора (7) можна збільшити або зменшити швидкість обертання шпінделя.

##### ЕКСПЛУАТАЦІЯ І ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перед початком будь-яких операцій, пов'язаних із встановленням, налаштуванням, ремонтом чи технічним обслуговуванням, необхідно вийняти з пристрою акумулятор.

##### ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ І ЗБЕРІГАННЯ

- Рекомендовано чистити електроінструмент одразу після кожного використання.
- Не використовуйте для очищення воду або інші рідини.
- Чистити інструмент можна пензлем або шляхом продування стисненим повітрям низького тиску.
- Не використовуйте засоби для чищення або розчинники, оскільки вони можуть пошкодити пластикові деталі.
- Регулярно очищайте вентиляційні отвори в корпусі двигуна, щоб запобігти перегріву інструмента. Не очищайте вентиляційні отвори, вставляючи в них гострі елементи, такі як викрутки тощо.
- Пристрій слід зберігати в сухому, недоступному для дітей місці.
- Зберігайте пристрій разом із знятим акумулятором.
- Усі дефекти повинні бути усунені авторизованим сервісним центром виробника.

##### НОМІНАЛЬНІ ДАНІ

Акумуляторний міксер 58GE129		
Параметр	Значення	
Напруга живлення	18 В DC	
Діапазон швидкостей навантаження, I передача	без	250-400 хв <sup>-1</sup>
Діапазон швидкостей навантаження, II передача	без	350-650 хв <sup>-1</sup>
Клас захисту	III	
Вага	5,62 кг	
Рік випуску:		
58GE129 означає тип та ідентифікатор машини		

##### ДАНІ ПРО ШУМ ТА ВІБРАЦІЮ

Рівень звукового тиску	L <sub>рА</sub> = 75 дБ(А) K = 3 дБ(А)
Рівень звукової потужності	L <sub>рА</sub> = 86 дБ(А) K = 3 дБ(А)
Значення прискорення вібрації	a <sub>h</sub> = 4,55 м/с <sup>2</sup> K = 1,5 м/с <sup>2</sup>

##### Інформація про шум та вібрацію

Рівень шуму, який генерує пристрій, описується: рівнем звукового тиску L<sub>рА</sub> та рівнем звукової потужності L<sub>рА</sub> (де K - невизначеність вимірювання). Вібрація, що створюється пристроєм, описується прискоренням вібрації a<sub>h</sub> (де K - невизначеність вимірювання).

Приведені у даній інструкції рівень звукового тиску L<sub>рА</sub>, рівень звукової потужності L<sub>рА</sub> та прискорення вібрації a<sub>h</sub>, вимірювались згідно зі стандартом EN 62841-2-10. Вказаний рівень вібрації a<sub>h</sub> може використовуватися для порівняння пристроїв та для попередньої оцінки впливу вібрації.

Приведений рівень вібрації є репрезентативним лише для основних застосувань пристрою. Якщо пристрій буде використовуватися для інших цілей або з іншими робочими інструментами, рівень вібрації може змінитися. На збільшення рівня вібрації впливатиме недостатнє або занадто рідке технічне обслуговування пристрою. Вказані вище причини можуть спричинити збільшення вібрації під час усього періоду експлуатації.

Для точної оцінки впливу вібрації потрібно враховувати періоди, коли пристрій вимкнено, або коли він увімкнений, але не використовується. Після ретельної оцінки всіх чинників загальний вплив вібрації може бути значно нижчим.

Для захисту користувача від впливу вібрації слід використовувати додаткові заходи безпеки, такі як: регулярне технічне обслуговування пристрою та робочих інструментів, забезпечення належної температури рук та правильна організація роботи.

## ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Вироби з електричним живленням не слід утилізувати разом із побутовими відходами, їх слід утилізувати у відповідних закладах. Інформацію про утилізацію можна отримати від продавця продукту або місцевих органів влади. Використане електричне та електронне обладнання містить речовини, які не є нейтральними для природного середовища. Неутилізоване обладнання є потенційною загрозою для довкілля та здоров'я людей.

\* Ми закликаємо за собою право вносити зміни.

Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa із місцезнаходженням у Варшаві, вул. Погранічна, 2/4 (далі: «Grupa Torhex») інформує, що всі авторські права на вміст даної інструкції (далі: «інструкція»), зокрема її текст, фотографії, схеми, малюнки та композиції належать виключно Grupе Torhex і підлягають правовій охороні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права (Законодавчий вісник від 2006 р. № 90 ст. 631 зі змінами). Копіювання, обробка, публікація та зміна в комерційних цілях усієї інструкції та її окремих частин елементів без письмової згоди Grupa Torhex суворо заборонено і може призвести до цивільної та кримінальної відповідальності.

### Декларація відповідності СС

**Виробник:** Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp. k., вул. Погранічна, 2/4, 02-285 Варшава

**Продукт:** Міксер подвійний акумуляторний

**Модель:** 58GE129

**Торгова назва:** GRAPHITE

**Серійний номер:** 00001 + 99999

Ця декларація відповідності видається на виключну відповідальність виробника.

Продукт, описаний вище, відповідає наступним документам:

**Директива про машини 2006/42/ЄС**

**Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄС**

**Директива RoHS 2011/65/ЄС, заміна Директивою 2015/863/ЄС**

Та дотримується вимог норм:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ця декларація стосується виключно машини в стані, в якій вона була введена в оборот, і не стосується складових частин, dodаних кінцевим користувачем або виконаних ним пізніших дій. Ім'я та адреса особи, яка проживає або зареєстрована в ЄС у повноваженої складати технічну документацію:

Підписано від імені:

Grupa Torhex Sp. z o.o. Sp.k.

вул. Погранічна, 2/4

02-285, Варшава

*Pavel Kowalski*

Павел Ковальський

Уповноважений представник з якості компанії GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-05-17

### СЗ PŘEKLAD (UŽIVATELSKÉ) PŘÍRUČKY MIXÉR NA BATERIE 58GE129

**POZOR! PŘED POUŽITÍM ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ SI PEČLIVĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A USCHOVEJTE JEJ PRO DALŠÍ POUŽITÍ.**

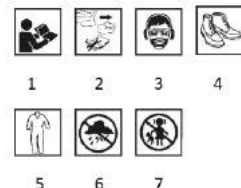
#### PODRÓBNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

- Nástroj používejte s přidavnými rukojetmi, které jsou součástí nástroje. Ztráta kontroly může způsobit zranění obsluhu.
- Při práci, při níž by se pracovní nástroj mohl setkat se skrytými elektrickými vodiči, by se měl přístroj držet za izolované plochy rukojeti. Kontakt se sítovým vodičem může způsobit přenos napětí na kovové části přístroje, což by mohlo způsobit úraz elektrickým proudem.

- Nedotýkejte se rotujících prvků. Dotýkání se rotujících částí elektrického nářadí, zejména zařízení O, může vést ke zranění.
- Před odložením elektrického nářadí musíte počkat, až se zastaví. Pracovní nástroj se může zaseknout a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- Pokud se pracovní nástroj zablokuje, okamžitě jej vypněte a připravte se na vysoké reakční momenty.
- Směšovač se nesmí používat v prostředí s nebezpečím výbuchu. Nemíchejte rozpouštědla nebo látky obsahující rozpouštědla s bodem vzplanutí nižším než 210 °C.
- Mícháčka by měla být vždy spuštěna a vypnuta, když je míchadlo ponořeno v nádrži.
- Vždy se ujistěte, že je směšovač i nádrž řádně znehybněna.
- Během míchání nevkládejte do nádrže ruce ani žádné předměty.

**POZOR! Zařízení se používá pro práci v interiéru. Navzdory použití konstrukce, která je bezpečná již z principu, použití ochranných opatření a dalších ochranných opatření vždy existuje riziko zbytkových zranění při provozu.**

#### Vysvětlení použitých piktogramů



1. Přečtěte si návod k obsluze, dodržujte v něm uvedená upozornění a bezpečnostní podmínky!
2. Před nastavováním nebo čištěním vyjměte baterii ze zařízení.
3. Používejte osobní ochranné pomůcky (ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprachová maska).
4. Používejte ochrannou obuv.
5. Používejte ochranný oděv.
6. Chraňte zařízení před vlhkostí.
7. Nedovolte dětem přístup k nástroji.

#### KONSTRUKCE A POUŽITÍ

Mixér je elektrické nářadí napájené z baterie. Pohon tvoří bezkartáčový stejnosměrný motor. Akumulátorová míchačka je elektrické nářadí určené pro práci ve stavebnictví i v jiných oborech. Možnost použití různých pracovních nástrojů pro míchání, přizpůsobených pro míchané látky, umožňuje míchat cement, sádku, podlahové krytiny, barvy, omítky, samonivelační malty a různé chemikálie.

**POZOR! Nepoužívejte elektrické nářadí nesprávně.**

#### POPIS GRAFICKÝCH STRÁNEK

Následující číslování se týká prvků zařízení zobrazených na grafických stránkách této příručky.

1. Regulator otáčení míchačky
2. Pracovní úchyty
3. Zásuvka aku, ulatora
4. Náhodné spuštění tlačítka zámku
5. Vřeteno
6. Přepínač převodovky
7. Přepínač

\* Mezi výkresem a výrobkem mohou být rozdíly.

#### VYBAVENÍ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

- Mixér - 1 ks
- Míchadlo - 2 ks

#### PŘÍPRAVA NA PRÁCI

**POZOR! Před zahájením práce se ujistěte, že je akumulátor nabitý. Před zahájením montáže míchadel neinstalujte akumulátor.**

#### SESTAVA MÍCHADLA

**POZOR! Dbejte na montáž míchadel do určených zásuvek a specifických poloh. Nesprávná montáž míchadel může vést k**

## **zablokování lopatek míchadla, což povede k zablokování motoru a jeho poškození.**

- Na tělese míchačky u vřeten **obr. B6; B7** a na trnech míchadel **obr. B3** jsou písmenná označení **R** a **L**. Míchadla musí být umístěna v zásuvkách se stejným označením jako míchadla, **R** v zásuvce **R** a **L** v zásuvce **L**.
- Aby bylo možné zasunout míchací tyč do zásuvky, je třeba **stisknout** pojistku míchadla. Poté umístíte míchadlo tak, aby byl polohovací kolík na **obrázku B1** v drážce pro uchycení vřetena na **obrázku B5**. Poté, volně zajistíte, **Obrázek B5**, čímž se míchadlo zablokuje ve vřetenu.
- Po instalaci míchadel nainstalujte baterii do slotu **obr. A3**, míchačka je připravena k práci.
- Chcete-li míchadlo vyjmout ze zařízení, stiskněte zámek míchadla **obr. B5**, vyjměte míchadla a uvolněte zámek.

## **PROVOZ ZAŘÍZENÍ / NASTAVENÍ**

### **ZAPNUTO/VYPNUTO**

**POZOR!** Před zahájením práce se ujistěte, že je akumulátor plně nabitý.

**POZOR!** Při spouštění míchačky byste ji měli držet oběma rukama, protože točivý moment motoru může způsobit nekontrolované otáčení elektrického nářadí. Je třeba mít na paměti, že po vypnutí mixéru se jeho pohyblivé prvky ještě nějakou dobu otáčejí.

- Mixér je vybaven spínačem, který chrání před náhodným spuštěním.
- Během uvádění do provozu a provozu držte přístroj pevně oběma rukama. Chcete-li míchačku spustit, stiskněte před náhodným spuštěním tlačítko zámku **obr. A4** a poté tlačítko spínače **obr. A7**; **obr. C1**.
  - Regulace otáček se provádí otáčením otočného knoflíku **obr. A1**; **obr. C3**.

### **Zakázat**

- Uvolnění tlak na spínací tlačítko **obr. A7**; **obr. C1**.

### **RYCHLOSTNÍ PŘEPÍNAČ**

Otáčky lze měnit dvoupolohovým přepínačem **Obr. A6**; **Obr. D1**. V závislosti na prováděné práci nastavte přepínač rychlostních stupňů do správné polohy.

- Poloha "1" zajišťuje nižší otáčky a vyšší točivý moment.
- Po otočení doprava do polohy "2" získáme vyšší otáčky a nižší točivý moment.

**POZOR!** Nikdy nevyměňujte spínač převodovky, pokud je míchačka v provozu. Mohlo by dojít k poškození elektrického nářadí. Pokud spínač nelze přesunout, mirmě otočte vřetenem.

### **ŘÍZENÍ RYCHLOSTI**

Na rukojeti mixéru je knoflík pro nastavení rychlosti otáčení **obr. A1**; **obr. C2**. Rozsah nastavení otáček je plynulý, otáčky lze měnit v jednotlivých stupních podle potřeb uživatele.

### **PROVOZ SMĚŠOVAČE**

- Během provozu držte mixér vždy pevně (oběma rukama).
- Elektronický regulátor umožňuje pomalý start míchání bez rozstřiku a jeho dokončení.
- Otáčením regulačního knoflíku (7) lze otáčky vřetena zvýšit nebo snížit.

### **PROVOZ A ÚDRŽBA**

**POZOR!** Před jakoukoli instalací, seřizováním, opravou nebo údržbou musíte ze zařízení vyjmout baterii.

### **ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ**

- Doporučujeme přístroj po každém použití ihned vyčistit.
- K čištění nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny.
- Zařízení by se mělo čistit kartáčem nebo foukat stlačeným vzduchem pod nízkým tlakem.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky ani rozpouštědla, protože by mohly poškodit plastové díly.
- Pravidelně čistěte větrací mezery v krytu motoru, abyste zabránili přehřátí přístroje. Nečistěte větrací mezery tak, že do nich budete

vkládat ostré prvky, jako jsou šroubováky nebo podobné předměty.

- Přístroj vždy uchovávejte na suchém místě, mimo dosah dětí.
- Zařízení skladujte s vyjmutou baterií.
- Všechny druhy závad by měl odstranit autorizovaný servis výrobce.

## **HODNOCENÍ**

<b>Směšovač baterií 58GE129</b>	
<b>Parametr</b>	<b>Hodnota</b>
Napájecí napětí	18 VDC
Rychlostní stupeň bez zatížení I	250-400 min <sup>-1</sup>
Rychlostní stupeň bez zatížení II	350-650 min <sup>-1</sup>
Třída ochrany	III
Hromadné	5,62 kg
Rok výroby	
58GE129 je zkratka pro typ i označení stroje.	

## **ÚDAJE O HLUKU A VIBRACÍCH**

Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrychlení vibrací	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### **Informace o hluku a vibracích**

Hluk vyzařovaný zařízením je popsán: hladinou vyzařovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde  $K$  je nejistota měření). Vibrace vyzařované zařízením jsou popsány hodnotou zrychlení vibrací  $a_h$  (kde  $K$  je nejistota měření).

Hladina vyzařovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrychlení vibrací  $a_h$  byly měřeny podle normy EN 62841-2-10. Uvedenou hladinu vibrací  $a_h$  lze použít k porovnání zařízení a k prvotnímu posouzení expozice vibracím.

Uvedená úroveň vibrací je reprezentativní pouze pro základní použití přístroje. Při použití přístroje pro jiné aplikace nebo s jinými pracovními nástroji se může úroveň vibrací změnit. Vyšší úroveň vibrací bude ovlivněna nedostatečnou nebo příliš řídkou údržbou zařízení. Výše uvedené důvody mohou zvýšit vystavení vibracím po celou dobu provozu.

**Pro přesný odhad expozice vibracím je nutné vzít v úvahu období, kdy je přístroj vypnutý nebo kdy je zapnutý, ale nepoužívat se k provozu. Po důkladném odhadu všech faktorů se může ukázat, že celková expozice vibracím je mnohem nižší.**

Pro ochranu uživatele před účinky vibrací je třeba zavést další bezpečnostní opatření, jako je například: cyklická údržba zařízení a pracovních nástrojů, ochrana vhodně teploty rukou a správná organizace práce.

## **OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ**



Elektricky poháněné výrobky by neměly být likvidovány společně s domovním odpadem, ale měly by být likvidovány ve vhodných zařízeních. Informace o likvidaci poskytne prodejce výrobku nebo místní úřady. Odpad z elektrických a elektronických zařízení obsahuje látky, které nejsou hostejné k životnímu prostředí. Nerozložené zařízení představuje potenciální riziko pro životní prostředí a lidské zdraví.

\* Právo na změny je vyhrazeno.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa se sídlem ve Varšavě, Pograniczna 2/4 (dále jen "Skupina Topex") oznamuje, že veškerá autorská práva k obsahu tohoto návodu (dále jen "Návod"), včetně m.v. jeho textu, fotografií, schémát, výkresů, jakož i jeho kompozice, náleží výhradně skupině Topex Group a podléhají právní ochraně v souladu se zákonem ze dne 4. února 1994 o autorském právu a právech s ním souvisejících (tj. Sb. z. č. 90 Poz 631 z roku 2006, v platném znění). Kopírování, zpracovávání, zveřejňování, upravení pro komerční účely celého Návodu i jeho jednotlivých prvků bez písemně vyjádřeného souhlasu společnosti Topex Group je přísně zakázáno a může mít za následek občanskoprávní a trestněprávní odpovědnost.

### **ES prohlášení o shodě**

**Výrobce:** Výrobce: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

Výrobek: Dvojitý batériový mixér

Číslo produktu: 58GE129

Obchodný názov: GRAPHITE

Sériové číslo: 00001 + 99999

Toto prohlášení o shodě je vydáno na výhradní zodpovednosť výrobcu.

Výše popísaný výrobok je v súlade s nasledujúcimi dokumenty:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU

Směrnice RoHS 2011/65/EU ve znění směrnice 2015/863/EU

A splňuje požiadavky nasledujúcich norem:

EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC

62321-6:2015;

IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Toto prohlášení se vzťahuje pouze na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevzťahuje se na součásti.

Přidané koncovým uživatelem nebo následně akce provedené koncovým uživatelem.

Jméno a adresa osoby s bydlístem nebo sídlom v EU, která je oprávněná vypracovat technickou dokumentaci:

Podepsáno jménem:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Ul. Pohraniční 2/4

02-285 Varšava

Pawel Kowalski

Zástupce kvality spoločnosti GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-05-17

**SK**  
**PREKLAD (POUŽIVATELSKEJ) PRÍRUČKY**  
**MIXÉR BATÉRIÍ**  
**58GE129**

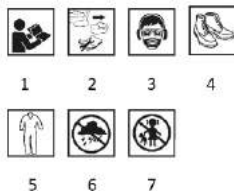
POZNÁMKA! PRED ZAČATÍM POUŽÍVANIA ELEKTRICKÉHO NÁRADIA BY STE SI MALI POZORNE PREČITAŤ TENTO NÁVOD A USCHOVAŤ HO PRE ĎALŠIE POUŽITIE.

**PODOBŇNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ**

- Nástroj používajte s prídavnými rukoväťami, ktoré boli dodané s nástrojom. Strata kontroly môže spôsobiť zranenie obsluhy.
- Pri vykonávaní prác, pri ktorých by sa pracovný nástroj mohol stretnúť so skrytými elektrickými vodičmi, by sa mal prístroj držať za izolované plochy rukoväte. Kontakt so sieťovým vodičom môže spôsobiť prenos napätia na kovové časti zariadenia, čo by mohlo spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
- Nedotýkajte sa rotujúcich prvkov. Dotyk rotujúcich častí elektrického náradia, najmä zariadenia O, môže viesť k poraneniu.
- Pred odložením elektrického náradia musíte počkať, kým sa zastaví. Pracovný nástroj sa môže zaseknúť a viesť k strate kontroly nad elektrickým náradím.
- Ak sa pracovný nástroj zablokuje, okamžite vypnite elektrické náradie, pripravte sa na vysoké reakčné momenty.
- Miešadla sa nesmie používať v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu. Nemiešajte rozpúšťadlá alebo látky obsahujúce rozpúšťadlá s bodom vzplanutia nižším ako 210 °C.
- Miešadlo by sa malo vždy spustiť a vypnúť, keď je ponorené v nádrži.
- Vždy sa uistite, že je zmiešavacia nádrž správne znehynbená.
- Počas miešania nevkladajte do nádrže ruky ani predmety.

**POZNÁMKA!** Zariadenie sa používa na prácu vo vnútri. Napriek použitiu konštrukcie, ktorá je bezpečná už z konštrukcie, použitiu ochranných opatrení a dodatočných ochranných opatrení, vždy existuje riziko zvyškových poranení počas prevádzky.

Vysvetlenie použitých piktogramov



1. Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte upozomenia a bezpečnostné podmienky v ňom uvedené!
2. Pred nastavovaním alebo čistením vyberte zo zariadenia batériu.
3. Používajte osobné ochranné prostriedky (ochranné okuliare, hraniče sluchu, protiprachovú masku).
4. Používajte ochrannú obuv.
5. Používajte ochranný odev.
6. Chráňte zariadenie pred vlhkosťou.
7. Nedovoľte deťom prístup k nástroju.

**KONŠTRUKCIA A POUŽITIE**

Mixér je elektrické náradie napájané batériou. Pohon je bezkartáčový jednosmerný motor. Akumulátorová miešadla je elektrické náradie určené na prácu v stavebníctve aj v iných oblastiach. Možnosť použitia rôznych pracovných nástrojov na miešanie, prispôbených na miešanie látok, umožňuje miešať cement, sadru, podlahové krytiny, farby, omietky, samoniveláčne malty a rôzne chemikálie.

**VAROVANIE! Nepoužívajte elektrické náradie nesprávne.**

**POPIS GRAFICKÝCH STRÁŇOK**

Nasledujúce číslovanie sa vzťahuje na prvky zariadenia zobrazené na grafických stranách tejto príručky.

1. Regulator otáčania miešadla
2. Pracovné rukoväte
3. Zásuvka aku, ulatora
4. Náhodné spustenie tlačidla uzamknutia
5. Vreteno
6. Prepínač prevodovky
7. Prepínač

\* Medzi výkresom a výrobkom môžu byť rozdiely.

**VYBAVENIE A PRÍSLUŠENSTVO**

- Mixér - 1 ks
- Miešadlo - 2 ks

**PRÍPRAVA NA PRÁCU**

**POZNÁMKA!** Pred začatím práce sa uistite, že je akumulátor nabitý. Pred začatím montáže miešadiel neinštalujte akumulátor.

**ZOSTAVA MIEŠADLA**

**POZNÁMKA!** Dbajte na montáž miešadiel do určených zásuviek a špecifických polôh. Nesprávna montáž miešadiel môže viesť k zablokovaniu lopatiek miešadla, čo povedie k zablokovaniu motora a jeho poškodeniu.

- Na skríni miešača pri vretenách obr. B6; B7, ako aj na trfchoch miešadiel obr. B3 sa nachádzajú písmenové označenia R a L. Miešadlá musia byť umiestnené v zásuvkách s rovnakým označením ako miešadlá. R v zásuvke R a L v zásuvke L.
- Aby bolo možné umiestniť miešadlo do zásuvky, je potrebné stlačiť poistku miešadla nadol. Potom umiestnite miešadlo tak, aby sa polohovací kolík na obrázku B1 nachádzal v drážke na uchytienie vretena na obrázku B5. Potom, voľne uzamknite, obr. B5, čím sa miešadlo zablokuje vo vreteno.
- Po inštalácii miešadiel nainštalujte batériu do štrbiny obr. A3, miešač je pripravený na prácu.
- Ak chcete miešadlo vybrať zo zariadenia, stlačte poistku miešadla obr. B5, vyberte miešadlá a uvoľnite záмок.

**PREVÁDZKA ZARIADENIA / NASTAVENIA**

**ZAPNUTIE/VYPNUTIE**

**POZNÁMKA!** Pred začatím práce sa uistite, že je batéria úplne nabitá.

**VAROVANIE!** Pri spúšťaní mixéra by ste ho mali držať oboma rukami, pretože krútiaci moment motora môže spôsobiť nekontrolované otáčanie elektrického náradia. Treba mať na pamäti, že po vypnutí mixéra sa jeho pohyblivé prvky ešte nejaký čas točia.

- Mixér je vybavený spínačom na ochranu proti náhodnému spusteniu.
- Počas uvádzania do prevádzky a prevádzky držte zariadenie pevne v oboch rukách. Ak chcete miešačku spustiť, pred náhodným spustením stlačte tlačidlo zámku obr. A4 a potom tlačidlo spínača obr. A7; obr. C1.
  - Regulácia otáčok sa vykonáva otáčaním otočného gombíka obr. A1 ; obr. C3.

#### Zakázat'

- Uvoľnite tlak na spínacie tlačidlo obr. A7; obr. C1.

#### 2-RÝCHLOSTNÝ PREPÍNAČ

Otáčky možno meniť pomocou dvojpohľadového prepínača Obr. A6 ; Obr. D1. V závislosti od vykonávanej práce nastavte prepínač rýchlostných stupňov do správnej polohy.

- Poloha "1" poskytuje nižšie otáčky a vyšší krútiaci moment.
- Po otočení doprava do polohy "2" získame vyššie otáčky, menší krútiaci moment.

**POZNÁMKA!** Nikdy nemeňte prepínač prevodovky, keď je miešačka v prevádzke. Mohlo by dôjsť k poškodeniu elektrického náradia. Ak sa spínač nedá posunúť, mierne pootočte vreteno.

#### RÝCHLOSTNÁ KONTROLA

Na rukoväti mixéra sa nachádza gombík na nastavenie rýchlosti otáčania obr. A1 ; obr. C2. Rozsah nastavenia otáčok je plynulý, otáčky možno meniť v jednotlivých stupňoch podľa potrieb používateľa.

#### PREVÁDZKA MIEŠAČKY

- Počas prevádzky držte mixér vždy pevne (oboma rukami).
- Elektronický regulátor umožňuje pomalý štart miešania a jeho ukončenie bez rozstrekovania.
- Otáčaním regulačného gombíka (7) možno otáčky vretena zvýšiť alebo znížiť.

#### PREVÁDZKA A ÚDRŽBA

**VAROVANIE!** Pred akoukoľvek inštaláciou, nastavením, opravou alebo údržbou musíte zo zariadenia vybrať batériu.

#### ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- Prístroj sa odporúča čistiť ihneď po každom použití.
- Na čistenie nepoužívajte vodu ani iné kvapaliny.
- Prístroj by sa mal čistiť kefou alebo fúkať stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, pretože môžu poškodiť plastové časti.
- Pravidelne čistite vetracie medzery v kryte motora, aby ste zabránili prehriatiu zariadenia. Ventrilčné medzery nečistite tak, že do nich budete vkladat ostré prvky, ako sú skrutkovače alebo podobné predmety.
- Zariadenie vždy uchovávajte na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zariadenie skladujte s vybratou batériou.
- Všetky druhy závdav by mal odstrániť autorizovaný servis výrobcu.

#### HODNOTENIA

Batériový mixér 58GE129	
Parameter	Hodnota
Napájacie napätie	18 VDC
Prevodový stupeň bez zaťaženia I	250-400 min <sup>-1</sup>
Rozsah rýchlosti bez zaťaženia II	350-650 min <sup>-1</sup>
Trieda ochrany	III
Hmotnosť	5,62 kg
Rok výroby	

58GE129 znamená typ aj označenie stroja

#### ÚDAJE O HLUKU A VIBRÁCIÁCH

Úroveň akustického tlaku	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hladina akustického výkonu	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Hodnota zrýchlenia vibrácií	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informácie o hluku a vibráciách

Hluk vydávaný zariadením je opísaný: hladinou vyžarovaného akustického tlaku  $L_{pA}$  a hladinou akustického výkonu  $L_{WA}$  (kde K je neistota merania). Vibrácie vyžarované zariadením sú opísané hodnotou zrýchlenia vibrácií  $a_h$  (kde K je neistota merania).

Hladina vyžarovaného akustického tlaku  $L_{pA}$ , hladina akustického výkonu  $L_{WA}$  a hodnota zrýchlenia vibrácií  $a_h$  boli namerané v súlade s normou EN 62841-2-10. Uvedená hladina vibrácií  $a_h$  sa môže použiť na porovnanie zariadení a na prvotné posúdenie vystavenia vibráciám.

Uvedená úroveň vibrácií je reprezentatívna len pre základné aplikácie zariadenia. Ak sa zariadenie používa na iné aplikácie alebo s inými pracovnými nástrojmi, úroveň vibrácií sa môže zmeniť. Vyššiu úroveň vibrácií ovplyvni nedostatok alebo prílisi zriedkavá údržba zariadenia. Uvedené dôvody môžu zvýšiť vystavenie vibráciám počas celého obdobia prevádzky.

**Na presný odhad vystavenia vibráciám je potrebné zohľadniť obdobia, keď je zariadenie vypnuté alebo keď je zapnuté, ale nepoužíva sa na prevádzku. Po dôkladnom odhade všetkých faktorov sa môže ukázať, že celková expozícia vibráciám je oveľa nižšia.**

Na ochranu používateľa pred účinkami vibrácií by sa mali zaviesť ďalšie bezpečnostné opatrenia, ako napríklad: cyklická údržba zariadenia a pracovných nástrojov, ochrana vhodnej teploty rúk a správna organizácia práce.

#### OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektricky poháňané výrobky by sa nemali likvidovať spolu s domovým odpadom, ale mali by sa likvidovať vo vhodných zariadeniach. Informácie o likvidácii poskytnie predajca výrobu alebo miestne úrady. Odpad z elektrických a elektronických zariadení obsahuje látky, ktoré nie sú ľahostajné pre životné prostredie. Neodstránené zariadenia predstavujú potenciálne riziko pre životné prostredie a ľudské zdravie.

\* Právo na zmeny je vyhradené.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa so sídlom vo Varšave, Pograniczna 2/4 (ďalej len "Skupina Topex") oznamuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej len "návod"), vrátane m.v jeho textu, fotografií, schém, nákresov, ako aj jeho skladieb, patria výlučne skupine Topex Group a podliehajú právnej ochrane v súlade so zákonom zo 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t.j. Zbierka zákonov z roku 2006 č. 90 Poz 631 v znení neskorších predpisov). Kopírovanie, spracovávanie, zverejňovanie, upravenie na komerčné účely celého Návodu, ako aj jeho jednotlivých prvkov, bez písomne vyjadreného súhlasu skupiny Topex je prísne zakázané a môže mať za následok občianskoprávnu a trestnoprávnu zodpovednosť.

#### ES vyhlásenie o zhode

**Výrobca:** Spoločnosť: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Výrobok:** Dvojitý batériový mixér

**Číslo produktu:** 58GE129

**Obchodný názov:** GRAPHITE

**Sériové číslo:** 00001 + 99999

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Opísaný výrobok je v súlade s týmito dokumentmi:

**Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES**

**Smernica 2014/30/EÚ o elektromagnetickej kompatibilite**

**Smernica RoHS 2011/65/EÚ v znení smernice 2015/863/EÚ**

A spĺňa požiadavky týchto noriem:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC**

**62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Toyo vyhlásenie sa vzťahuje len na strojové zariadenie v stave, v akom bolo uvedené na trh, a nevzťahuje sa na súčasti pridané koncovým používateľom alebo následné akcie vykonané koncovým používateľom.

Meno a adresa osoby s bydliskom alebo sídlom v EÚ, ktorá je oprávnená vypracovať technickú dokumentáciu:

Podpísané v mene:  
Grupa TopeX Sp. z o.o. Sp.k.  
Ul. Pohraničné 2/4  
02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Zástupca kvality spoločnosti GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-05-17

## SL PREVOD (UPORABNIŠKI) PRIROČNIK MEŠALNIK BATERIJ

58GE129

OPOMBA! PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI ELEKTRIČNO ORODJE, MORATE NATANČNO PREBRATI TA NAVODILA IN JIH SHRANITI ZA NADALJNJO UPORABO.

### PODROBNA VARNOSTNA PRAVILA

- Orodje uporabljajte z dodatnimi ročaji, ki so priloženi orodju. Izguba nadzora lahko povzroči telesne poškodbe upravljavca.
- Pri delu, pri katerem lahko delovno orodje naleti na skrite električne žice, je treba napravo držati za izolirane površine ročaja. Stik z omrežno žico lahko povzroči prenos napetosti na kovinske dele naprave, kar lahko povzroči električni udar.
- Ne dotikajte se vrtečih se elementov. Dotik vrtečih se delov električnega orodja, zlasti opreme O, lahko povzroči poškodbe.
- Preden odložite električno orodje, počakajte, da se ustavi. Delovno orodje se lahko zatakne in povzroči izgubo nadzora nad električnim orodjem.
- Če se delovno orodje blokira, ga takoj izklopite in se pripravite na velike reakcije.
- Mešalnika ne smete uporabljati v potencialno eksplozivnem okolju. Ne mešajte topil ali snovi, ki vsebujejo topila, s plameniščem pod 210 °C.
- Mešalnik je treba vedno zagnati in izklopiti, ko je mešalo potopljeno v posodo.
- Vedno se prepričajte, da je posoda za mešanje ustrezno imobilizirana.
- Med mešanjem v rezervoar ne polagajte rok ali predmetov.

**OPOMBA!** Naprava se uporablja za delo v zaprtih prostorih. Kljub uporabi konstrukcije, ki je varna že po zasnovi, uporabi zaščitnih ukrepov in dodatnih zaščitnih ukrepov med delovanjem vedno obstaja nevarnost preostalih poškodb.

### Razlaga uporabljenih piktogramov



1 2 3 4



5 6 7

1. Preberite navodila za uporabo, upoštevajte opozorila in varnostne pogoje, ki jih vsebuje!
2. Pred nastavljanjem ali čiščenjem odstranite baterijo iz naprave.
3. Uporabljajte osebno zaščitno opremo (zaščitna očala, varovala sluha, maska proti prahu).
4. Uporabljajte zaščitne čevlje.
5. Uporabljajte zaščitna oblačila.
6. Napravo zaščitite pred vlago.

### INSTRUKCIJA IN UPORABA

Mešalnik je električno orodje, ki ga napaja baterija. Pogon je električni motor na enosmerni tok. Baterijski mešalnik je električno orodje, zasnovano za delo v gradbeništvu in na drugih področjih. Možnost uporabe različnih delovnih orodij za mešanje, prilagojenih mešanim snovem, omogoča mešanje cementa, mavca, talnih oblog, barv, ometov, samonivelirnih malt in različnih kemikalij.

**OPOZORILO!** Električnega orodja ne uporabljajte nepravilno.

### OPIS GRAFIČNIH STRANI

Naslednje številčenje se nanaša na elemente naprave, prikazane na grafičnih straneh tega priročnika.

1. Regulator vrtenja mešalnika
2. Delovni ročaji
3. Vtičnica za vtičnike, ki jo je treba namestiti
4. Naključni zagon gumba za zaklepanje
5. Vreteno
6. Prestavno stikalo
7. Stikalo

\* Med risbo in izdelkom so lahko razlike.

### OPREMA IN DODATKI

- Mešalnik - 1 kos.
- Mešalnik - 2 kosa.

### PRIPRAVA NA DELO

**OPOMBA!** Pred začetkom dela se prepričajte, da je akumulator napolnjen. Preden začnete nameščati mešala, ne nameščajte akumulatorja.

### SKLOP MEŠALA

**OPOMBA!** Bodite pozorni, da mešala namestite v za to predvidene vtičnice in na določene položaje. Zaradi nepravilne namestitve mešalnikov lahko pride do blokade mešalnih lopatic, kar povzroči blokado motorja in njegovo poškodbo.

- Na ohišju mešalnika pri vretenu sl. B6; B7 ter na trnih mešalnikov slika B3 sta črkovni oznaki R in L. Mešalniki morajo biti nameščeni v vtičnicah z enako oznako kot mešalniki, R v vtičnici R in L v vtičnici L.
- Da bi lahko namestili mešalno steblo v vtičnico, je treba blokado mešala pritisniti navzdol. Nato postavite mešalo tako, da je pozicijski zatič na sliki B1 v utoru za pritrditev vretena na sliki B5. Nato sprostite blokado, slika B5, ki bo blokiral mešalo v vretenu.
- Po namestitvi mešalnikov namestite baterijo v režo na sliki 1. A3, mešalnik je pripravljen za delo.
- Če želite mešalnik odstraniti iz naprave, pritisnite blokado mešalnika fig. B5, odstranite mešala in sprostite ključavnico.

### DELOVANJE NAPRAVE / NASTAVITVE

#### VKLOP/IZKLOP

**OPOMBA!** Pred začetkom dela se prepričajte, da je baterija popolnoma napolnjena.

**OPOZORILO!** Pri zagonu mešalnika ga držite z obema rokama, saj lahko navor motorja povzroči nenadzorovano vrtenje električnega orodja. Ne pozabite, da se po izklopu mešalnika njegovi gibljivi elementi še nekaj časa vrtiljo.

Mešalnik je opremljen s stikalom za zaščito pred nenamernim zagonom.

- Med zagonom in delovanjem napravo trdno držite v obeh rokah. Za zagon mešalnika pred nenamernim zagonom pritisnite gumb za zaklepanje Slika A4 in nato gumb za preklon Slika A7; Slika C1.
- Hitrost se uravnava z vrtenjem vrtiljivega gumba Slika A1 ; Slika C3.

#### Onemogočite

- Sprostite pritisk na gumb stikala, slika. A7; sl. C1.

#### 2-STOPENJSKA STIKALA

Hitrost vrtenja lahko spremenite z dvopoložajnim preklopnim stikalom Slika A6 ; Slika D1. Glede na opravljeno delo prestavite stikalo za prestavljanje v ustrezen položaj.

- Položaj "1" zagotavlja nižjo hitrost in večji navor.
- Po zasuku v desno v položaj "2" dobimo višjo hitrost in manjši navor.

**OPOMBA! Nikoli ne menjajte prestavnega stikala, ko mešalnik deluje. S tem lahko poškodujete električno orodje. Če stikala ni mogoče premakniti, rahlo obrnite vreteno.**

#### NADZOR HITROSTI

Na ročaju mešalnika je gumb za nastavitev hitrosti vrtenja. A1 ; slika C2. Razpon nastavitve hitrosti je nemoten, hitrost lahko spreminjate v posameznih prestavah glede na potrebe uporabnika.

#### DELOVANJE MEŠALNIKA

- Med delovanjem mešalnik vedno trdno držite (z obema rokama).
- Elektronski regulator omogoča počasen začetek in zaključek mešanja brez brizganja.
- Z vrtenjem regulacijskega gumba (7) lahko povečate ali zmanjšate hitrost vretena.

#### DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

**OPOZORILO! Pred kakršnim koli nameščanjem, nastavljanjem, popravilom ali vzdrževanjem morate iz naprave odstraniti baterijo.**

#### VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

- Priporočljivo je, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- Za čiščenje ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.
- Napravo je treba očistiti s krtačo ali izpihati s stisnjenim zrakom pri nizkem tlaku.
- Ne uporabljajte nobenih čistil ali topil, saj lahko poškodujejo plastične dele.
- Redno čistite prežračevalne reže v ohišju motorja, da preprečite pregrevanje naprave. Prežračevalnih rež ne čistite tako, da vanje vstavljate ostre elemente, kot so izvijači ali podobni predmeti.
- Napravo vedno hranite na suhem mestu, nedosegljivem otrokom.
- Napravo shranjujte z odstranjeno baterijo.
- Vse vrste napak mora odpraviti proizvajalčev pooblaščen servis.

#### OČENJEVANJE

Mešalnik baterij 58GE129	
Parameter	Vrednost
Napajalna napetost	18 VDC
Razpon hitrosti brez obremenitve prestava I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Razpon hitrosti brez obremenitve prestava II	350-650 $\text{min}^{-1}$
Zaščitni razred	III
Masa	5,62 kg
Leto izdelave	
58GE129 pomeni tako tip kot oznako stroja	

#### PODATKI O HRUPU IN VIBRACIJAH

Raven akustičnega tlaka	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Raven zvočne moči	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrednost pospeška vibracij	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o hrupu in vibracijah

Hrup, ki ga oddaja naprava, opisujeta: raven emitiranega zvočnega tlaka  $L_{pA}$  in raven zvočne moči  $L_{WA}$  (kjer je K merilna negotovost). Vibracije, ki jih oddaja naprava, so opisane z vrednostjo pospeška vibracij  $a_h$  (kjer je K merilna negotovost).

V skladu s standardom EN 62841-2-10 so bile izmerjene raven oddajane zvočnega tlaka  $L_{pA}$ , raven zvočne moči  $L_{WA}$  in vrednost pospeška vibracij  $a_h$ . Navedena raven vibracij  $a_h$  se lahko uporabi za primerjavo naprav in začetno oceno izpostavljenosti vibracijam.

Navedena raven vibracij je reprezentativna le za osnovne načine uporabe naprave. Če se naprava uporablja za druge namene ali z drugimi delovnimi orodji, se lahko raven vibracij spremeni. Na višjo

raven vibracij bo vplivalo nezadostno ali preredko vzdrževanje naprave. Zaradi zgoraj navedenih razlogov se lahko izpostavljenost vibracijam poveča v celotnem obdobju delovanja.

**Za natančno oceno izpostavljenosti vibracijam je treba upoštevati obdobja, ko je naprava izključena ali ko je vključena, vendar se ne uporablja za delovanje. Po temeljiti oceni vseh dejavnikov se lahko izkaže, da je skupna izpostavljenost vibracijam veliko manjša.**

Za zaščito uporabnika pred učinki vibracij je treba uvesti dodatne varnostne ukrepe, kot so: ciklično vzdrževanje naprave in delovnih orodij, zaščita ustrezne temperature rok in ustrezna organizacija dela.

#### VARSTVO OKOLJA



Izdelkov na električni pogon ne smete odlagati skupaj z gospodinjstskimi odpadki, temveč jih je treba odlagati v ustreznih prostorih. Informacije o odstranjevanju vam bodo posredovali prodajalec izdelka ali lokalni organi. Odpadna električna in elektronska oprema vsebuje snovi, ki niso nevtralizirane do okolja. Nerazgrajena oprema predstavlja potencialno tveganje za okolje in zdravje ljudi.

\* Pravica do sprememb je pridržana.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, Pograniczna ulica 2/4 (v nadaljevanju: "Skupina Topex") obvešča, da so vse avtorske pravice na vsebini tega navodila (v nadaljevanju: "Navodilo"), vključno z m.v. njegovem besedilu, fotografijah, diagramih, risbah, pa tudi njegovih kompozicijah, pripadajo izključno skupini Topex in so predmet pravnega varstva v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorski in sorodnih pravicah (tj. Uradni list 2006, št. 90 Poz.631, s spremembami). Kopiranje, obdelava, objava, spreminjanje celotnega Navodila in njegovih posameznih elementov v komercialne namene brez pisno izraženega soglasja skupine Topex je strogo prepovedano in ima lahko za posledico civilno in kazensko odgovornost.

#### ES-izjava o skladnosti

**Proizvajalec:** Proizvajalec: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Izdelek:** Dvojni baterijski mešalnik

**Št. izdelka:** 58GE129

**Trgovsko ime:** GRAPHITE

**Serijska številka:** 00001 + 99999

Ta izjava o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Opisani izdelek je skladen z naslednjimi dokumenti:

**Direktiva o strojih 2006/42/ES**

**Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti**

**Direktiva RoHS 2011/65/EU, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2015/863/EU**

In izpolnjuje zahteve naslednjih standardov:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ta izjava se nanaša samo na stroj v stanju, v katerem je bil dan na trg, in ne zajema sestavnih delov.

Ki jih je dodal končni uporabnik, ali naknadna dejanja, ki jih je izvedel končni uporabnik.

Ime in naslov osebe s stalnim prebivališčem ali sedežem v EU, ki je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije:

Podpisano v imenu:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Panj. Obmejno območje 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnika za kakovost podjetja GRUPA TOPEX

Varšava, 2022-05-17

LT  
VERTIMO (NAUDOTOJO) VADOVAS

AKUMULIATORIŲ MAIŠYTVUVAS

58GE129

PASTABA! PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ELEKTRINIUS ĮRANKIUS, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ IR IŠSAUGOKITE JĄ TOLESNIAM NAUDOJIMUI.

## ISSAMIOS SAUGOS TAISYKLĖS

- Naudokite įrankį su papildomomis rankenomis, kurios buvo pateiktos kartu su įrankiu. Praradus kontrolę, operatorius gali susižaloti.
- Atliekant darbus, kai darbo įrankis gali susidurti su paslėptais elektros laidais, prietaisą reikia laikyti už izoliuotų rankenos paviršių. Dėl sąlyčio su elektros tinklo laidu įtampa gali būti perduota į metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros smūgį.
- Venkite liesti besisukančius elementus. Liečiant besisukančias elektrinio įrankio dalis, ypač O įrangą, galima susižeisti.
- Prieš nuleisdami elektrinį įrankį, turite palaukti, kol jis sustos. Darbo įrankis gali užstrigti ir dėl to gali būti prarastas elektrinio įrankio valdymas.
- Jei darbo įrankis užsiblokuoja, nedelsdami išjunkite elektrinį įrankį, būkite pasiruošę didelės reakcijos momentams.
- Maišytuvo negalima naudoti potencialiai sprogijoje aplinkoje. Negalima maišyti tirpiklių arba tirpiklių turinčių medžiagų, kurių pliūpsnio temperatūra žemesnė nei 210 °C.
- Maišytuvą visada reikia įjungti ir išjungti, kai maišytuvą yra panardintas į rezervuarą.
- Visada įsitikinkite, kad maišymo bakas yra tinkamai nejudinamas.
- Atliekant maišymo operacijas į talpyklą nekiškite rankų ar daiktų.

**PASTABA! Prietaisas naudojamas darbui patalpose. Nepaisant to, kad naudojama saugi konstrukcija, naudojamos apsaugos priemonės ir papildomos apsaugos priemonės, visada išlieka liekamųjų sužalojimų rizika dirbant.**

Naudojamų piktogramų paaiškinimas



1 2 3 4



5 6 7

1. Perskaitykite naudojimo instrukciją, laikykitės joje pateiktų įspėjimų ir saugos reikalavimų!
2. Prieš reguliuodami ar valydami iš prietaiso išimkite akumuliatorių.
3. Naudokite asmenines apsaugos priemones (apsauginius akinius, klausos apsaugos priemones, dulkių kaukę).
4. Naudokite apsauginę avalynę.
5. Naudokite apsauginius drabužius.
6. Saugokite prietaisą nuo drėgmės.
7. Neleiskite vaikams naudotis įrankiu.

## KONSTRUKCIJA IR TAIKYMAS

Maišytuvą yra elektrinis įrankis, maitinamas akumuliatoriumi. Pavaros variklis - bešepetėlinis nuolatinės srovės variklis. Akumuliatorinis maišytuvą yra elektrinis įrankis, skirtas darbui tiek statybose, tiek kitose srityse. Galimybė naudoti įvairius maišymui skirtus darbo įrankius, pritaikytus maišomoms medžiagoms, leidžia maišyti cementą, gipsą, grindų dangas, dažus, tinką, savaime išsilyginančius skiedinius ir įvairias chemines medžiagas.

**ĮSPĖJIMAS! Nenaudokite elektrinio įrankio neteisingai.**

## GRAFINIŲ PUSLAPIŲ APRAŠYMAS

Toliau pateikta numeracija nurodo prietaiso elementus, pavaizduotus šio vadovo grafiniuose puslapiuose.

1. Maišytuvo sukimosi reguliatorius
2. Darbo rankenos
3. Kištukiniai lizdai aku, ulatora
4. Atsitiktinis paleidimo užraktas mygtukas
5. Suklys
6. Pavarų jungiklis
7. Perjungti

\* Brėžinys ir gaminyje gali skirtis.

## ĮRANGA IR PRIEDAI

- Maišytuvą - 1 vnt.
- Maišytuvą - 2 vnt.

## PASIRUOŠIMAS DARBUI

**PASTABA! Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad akumuliatorius yra įkrautas. Prieš pradėdami montuoti maišytuvą, nemontuokite akumuliatoriaus.**

## MAIŠYTUVO MAZGAS

**PASTABA! Atkreipkite dėmesį į tai, kad maišytuvai būtų sumontuoti tam skirtuose lizduose ir tam tikrose padėtyse. Netinkamai sumontavus maišytuvus, gali užsikimšti maišytuvo mentės, dėl to gali užsikimšti variklis ir jis gali būti sugadintas.**

- Ant maišytuvo korpuso ties verpstėmis pav. B6; B7, taip pat ant maišytuvų dantričių B3 pav. yra raudiniai žymėjimai R ir L. Maišytuvai turi būti įstatomi į lizdus, kurių žymėjimas sutampa su maišytuvų žymėjimu, t. y. R į lizdą R, o L į lizdą L.
- Kad maišytuvą kotą būtų galima įstatyti į lizdą, maišytuvo fiksatorius turi būti nuspaustas žemyn. Tada maišyklę padėkite taip, kad B1 paveiksle pavaizduotas padėties nustatymo kaišitis būtų B5 paveiksle pavaizduotame veleno tvirtinimo griovelyje. Tada, laisvai užfiksuokite, B5 pav., kuris užblokuos maišyklę verpstėje.
- Sumontavę maišytuvus, įstatykite akumuliatorių į lizdą pav. A3, maišytuvą paruoštas darbui.
- Norėdami išimti maišyklę iš prietaiso, paspauskite maišyklės užraktą pav. B5, išimkite maišyklę ir atleiskite užraktą.

## PRIETAISO VEIKIMAS / NUSTATYMAI

### ĮJUNGTA / IŠJUNGTA

**PASTABA! Prieš pradėdami darbą įsitikinkite, kad akumuliatorius visiškai įkrautas.**

**ĮSPĖJIMAS! Paleisdami maišytuvą, turėtumėte jį laikyti abiem rankomis, nes dėl variklio sukimo momento elektrinis įrankis gali nekontroliuojamai suktsi. Reikėtų nepamiršti, kad išjungus maišytuvą, jo judantys elementai dar kurį laiką sukasi.**

Maišytuve įrengtas jungiklis, apsaugantis nuo atsitiktinio paleidimo.

- Įjungimo į eksploataciją ir naudojimo metu prietaisą tvirtai laikykite abiem rankomis. Norėdami įjungti maišytuvą, prieš netyčinį paleidimą paspauskite užraktą mygtuką pav. A4, o tada jungiklio mygtuką pav. A7; pav. C1.
- Greitis reguliuojamas sukant A1 pav.; C3 pav. esančią sukimosi rankenėlę.

### Išjungti

- Atleiskite jungiklio mygtuko spaudimą pav. A7; pav. C1.

### 2 GREIČIŲ JUNGIKLIS

Sukimosi greitį galima keisti naudojant dviejų padėčių perjungiklį A6 pav.; D1 pav. Atsižvelgdami į atliekamą darbą, nustatykite pavarų perjungimo jungiklį į reikiama padėtį.

- "1" padėtis užtikrina mažesnę greitį ir didesnį sukimo momentą.
- Pasukus į dešinę, į "2" padėtį, gaunamas didesnis greitis, mažesnis sukimo momentas.

**PASTABA! Niekada nekeiskite pavarų jungiklio, kai maišytuvą veikia. Tai gali sugadinti elektrinį įrankį. Jei jungiklio negalima perjungti, šiek tiek pasukite veleną.**

### GREIČIO KONTROLĖ

Ant maišytuvo rankenos yra rankenėlė sukimosi greičiui reguliuoti pav. A1; C2 pav. Greičio reguliavimo diapazonas yra tolygus, greitį galima keisti atskiromis pavaromis, atsižvelgiant į naudotojo poreikius.

### MAIŠYTUVO VEIKIMAS

- Dirbdami visada tvirtai (abiem rankomis) laikykite maišytuvą.
- Elektroninis reguliatorius leidžia lėtai, bet purlų pradėti maišymą ir jį užbaigti.
- Sukant reguliavimo rankenėlę (7), galima padidinti arba sumažinti suklio sukčių dažnį.

### EKSPLOATACIJA IR PRIEŽIŪRA



**ĮSPĖJIMAS!** Prieš pradėdami bet kokius montavimo, regulavimo, remonto ar techninės priežiūros darbus, turite iš prietaiso išimti akumuliatorių.

### PRIEŽIŪRA IR SAUGOJIMAS

- Rekomenduojama prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Valymui nenaudokite vandens ar kitų skysčių.
- Prietaisą reikia valyti šepetėliu arba pūsti nedidelio slėgio suslėgtu oru.
- Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių, nes jie gali pažeisti plastikinę dalis.
- Reguliariai valykite variklio korpuse esančius ventiliacijos tarpus, kad prietaisas neperkaistų. Nevalykite ventiliacijos tarpų kišdami į juos aštrius elementus, pavyzdžiui, atsuktuvus ar panašius daiktus.
- Visada laikykite prietaisą sausoje, vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Laikykite prietaisą su išimtu akumuliatoriumi.
- Visus defektus turi pašalinti gamintojo įgaliotasis servisas.

### ĮVERTINIMAI

Akumuliatorių maišytuvus 58GE129	
Parametras	Vertė
Maitinimo įtampa	18 VDC
Nepakrauto greičio diapazonas pavara I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Nepakrauto greičio diapazono pavara II	350-650 $\text{min}^{-1}$
Apsaugos klasė	III
Masė	5,62 kg
Gamybos metai	
58GE129 reiškia ir mašinos tipą, ir pavadinimą	

### TRIUŠMO IR VIBRACIJOS DUOMENYS

Akustinio slėgio lygis	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Garso galios lygis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibracijos pagreičio vertė	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informacija apie triukšmą ir vibraciją

Prietaiso skleidžiamą triukšmą apibūdina: skleidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$  ir garso galios lygis  $L_{WA}$  (kur  $K$  - matavimo neapibrėžtis). Prietaiso skleidžiamą vibraciją apibūdina vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  (čia  $K$  - matavimo neapibrėžtis).

Skleidžiamo garso slėgio lygis  $L_{pA}$ , garso galios lygis  $L_{WA}$  ir vibracijos pagreičio vertė  $a_h$  išmatuoti pagal standartą EN 62841-2-10. Nurodytas vibracijos lygis  $a_h$  gali būti naudojamas prietaisams palyginti ir iš pradžių įvertinti vibracijos poveikį.

Nurodytas vibracijos lygis yra tipinis tik pagrindiniams prietaiso naudojimui atvejams. Jei prietaisas naudojamas kitais tikslais arba su kitais darbo įrankiais, vibracijos lygis gali pasikeisti. Didensiam vibracijos lygiui įtakos turės nepakankama arba per reta prietaiso techninė priežiūra. Dėl pirmiau nurodytų prielaidų gali padidėti vibracijos poveikis per visą prietaiso naudojimo laikotarpį.

**Norint tiksliai įvertinti vibracijos poveikį, būtina atsižvelgti į laikotarpius, kai prietaisas yra išjungtas arba kai jis įjungtas, bet nenaudojamas veikimui. Išsamiai įvertinus visus veiksnius, gali paaiškėti, kad bendras vibracijos poveikis yra daug mažesnis.**

Siekiant apsaugoti naudotoją nuo vibracijos poveikio, reikėtų imtis papildomų saugos priemonių, pavyzdžiui: atlikti ciklinę prietaiso ir darbo įrankių priežiūrą, apsaugoti atitinkamą rankų temperatūrą ir tinkamai organizuoti darbą.

### APLINKOS APSAUGA



Elektra varomi gaminiai neturėtų būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis, bet turėtų būti šalinami atitinkamose patalpose. Informaciją apie šalinimą suteiks gaminto pardavėjas arba vietos valdžios institucijos. Elektros ir elektroninės įrangos atliekos yra medžiagų, kurios nėra abejingos aplinkai. Neatitaisyta įranga kelia potencialų pavojų aplinkai ir žmonių sveikatai.

\* Teisė daryti pakeitimus paliekama.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa", kurios registruota buveinė yra Varšuvoje, Pograniczną 6, 2/4 (toliau - "Topex grupė"), informuoja, kad visos autorių teisės į šios instrukcijos (toliau - "Instrukcija") turinį, įskaitant n.į jos tekstą, nuotraukas, schemas, brėžinius, taip pat jos kompozicijas, priklauso išimtinai "Topex Group" ir joms taikoma teisinė apsauga pagal 1994 m. vasario 4 d. Autorių teisių ir gretutinių teisių įstatymą (L. y. 2006 m. Įstatymų leidinys Nr. 90 Poz 631 su pakeitimais), Kopijuoti, apdoroti, skelbti, keisti komerciniais tikslais visą Instrukciją ir atskirus jos elementus be "Topex Group" raštu išreikšto sutikimo yra griežtai draudžiamos ir gali užtraukti civilinę ir baudžiamąją atsakomybę.

### EB atitikties deklaracija

**Gamintojas:** Gamintojas: Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczną 2/4 02-285 Varšuva

**Produktas:** Dvigubas akumuliatoriaus maišytuvus

**Prekės Nr.:** 58GE129

**Prekybos pavadinimas:** GRAPHITE

**Serijs numeris:** 00001 + 99999

Už šią atitikties deklaraciją atsako tik gamintojas.

Pirmiau aprašytas gaminytis atitinka šiuos dokumentus:

**Mašinų direktyva 2006/42/EB**

**Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES**

**RoHS direktyva 2011/65/ES su pakeitimais, padarytais Direktyva 2015/863/ES**

Ir atitinka šių standartų reikalavimus:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ši deklaracija taikoma tik tokioms mašinoms, kokios jos buvo pateiktos į rinką, ir neapima sudedamųjų dalių, galutinio naudotojo pridėtas arba galutinio naudotojo atliktus vėlesnius veiksmus.

ES gyvenančių arba įsisteigusio asmens, įgalioto rengti techninius dokumentus, vardas, pavardė ir adresas:

Pasirašyta:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Aviļys. Pasienio teritorija 2/4

02-285 Varšuva

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX kokybės atstovas

Varšuva, 2022-05-17

LV  
TULKOŠANAS (LIETOTĀJA) ROKASGRĀMATA  
BATTERY MIXER

58GE129

PIEZĪME! PIRMS SĀKT IZMANTOT ELEKTROINSTRUMENTUS, RŪPĪGI IZLASIET ŠO INSTRUKCIJU UN SAGLABĀJIET TO TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

### SĪKI IZSTRĀDĀTI DROŠĪBAS NOTEIKUMI

- Lietojot instrumentu ar papildu rokturiem, kas pievienoti instrumentam. Vadāmbības zudums var izraisīt operatora traumas.
- Veicot darbus, kuros darba rīks var saskarties ar slēptiem elektrības vadiem, ierīce jātur par roktura izolētajām virsmām. Saskaroties ar elektrotīklika vadu, spriegums var tikt pārņests uz ierīces metāla daļām, kas var izraisīt elektrošoku.
- Izvairieties pieskarties rotējošiem elementiem. Pieskaršanās rotējošām elektroinstrumenta daļām, jo īpaši O aprīkojumam, var izraisīt traumas.
- Pirms noliekat elektroinstrumentu, jānogaida, līdz tas apstājas. Darba rīks var iestrēgt, un tas var izraisīt elektroinstrumenta kontroles zaudēšanu.
- Ja darba rīks bloķējas, nekavējoties izslēdziet elektroinstrumentu, esiet gatavi lielām reakcijām momentiem.

- Maisītāju nedrīkst lietot sprādzienbīstamā vidē. Nedrīkst sajaukt šķīdinātājus vai šķīdinātājus saturošas vielas, kuru uzliesmošanas temperatūra ir zemāka par 210 °C.
- Maisītājs vienmēr jāiedarbina un jāizslēdz, kad maisītājs ir iegremdēts tvertnē.
- Vienmēr pārliecinieties, ka sajaukšanas tvertne ir pareizi imobilizēta.
- Sajaukšanas laikā tvertnē nedrīkst ievietot rokas vai priekšmetus.

**PIEZĪME! Ierīce tiek izmantota darbam iekšstelpās. Neraugoties uz to, ka ir izmantota konstrukcija, kas ir droša pēc konstrukcijas, izmantoto aizsardzības līdzekļu un papildu aizsardzības pasākumi, ekspluatācijas laikā vienmēr pastāv atlikušo traumu risks.**

#### Izmantoto piktogrammu skaidrojums



1 2 3 4



5 6 7

1. Izlasiet lietošanas instrukciju, ievērojiet tajā ietvertos brīdinājumus un drošības nosacījumus!
2. Pirms regulēšanas vai tīrīšanas izņemiet akumulatoru no ierīces.
3. Lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargbrilles, dzirdes aizsardzības līdzekļus, putekļu masku).
4. Izmantojiet aizsargapavus.
5. Izmantojiet aizsargapgērbus.
6. Aizsargājiet ierīci no mitruma.
7. Nepieļaujiet bērnu piekļūvi instrumentam.

#### KONSTRUKCIJA UN PIELIETOJUMS

Mikseris ir elektroinstruments, ko darbina akumulators. Piedziņa ir bezsuku līdzstrāvas motors. Akumulatora mikseris ir elektroinstruments, kas paredzēts darbam gan būvniecībā, gan citās jomās. Iespēja izmantot dažādus darba rīkus maisīšanai, kas pielāgoti jautkām vielām, ļauj sajaukt cementu, gipsu, grīdas segumus, krāsas, apmetumus, pašizlīdzinošās javas un dažādas ķīmiskās vielas.

**BRĪDINĀJUMS! Nelietojiet elektrisko instrumentu nepareizi.**

#### GRAFISKO LAPU APRAKSTS

Tālāk norādītā numerācija attiecas uz ierīces elementiem, kas parādīti šīs rokasgrāmatas grafiskajās lapās.

1. Maisītāja rotācijas regulators
2. Darba rokturi
3. Kontaktlīdzgads aku, ligzdā
4. Nejaušas iedarbināšanas bloķēšanas poga
5. Vārpsta
6. Pārnesumu pārslēdzis
7. Pārslēdziet

\* Starp rasējumu un izstrādājumu var būt atšķirības.

#### APRĪKOJUMS UN PIEDERUMI

- Maisītājs - 1 gab.
- Maisītājs - 2 gab.

#### SAGATAVOŠANĀS DARBAM

**PIEZĪME! Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka akumulators ir uzlādēts. Pirms sākat maisītāju uzstādīšanu, neuzstādiēt akumulatoru.**

#### MAISĪTĀJA MEZGLS

**PIEZĪME! Pievērsiet uzmanību maisītāju montāžai paredzētajās ligzdās un konkrētās pozīcijās. Nepareiza maisītāju uzstādīšana var izraisīt maisītāju lāpstīņu bloķēšanu, kas var izraisīt dzinēja bloķēšanu un tā bojājumus.**

- Uz maisītāja korpusa pie vārpstām att. **B6; B7**, kā arī uz maisītāju serdeniem **B3** att. ir burtu marķējumi **R** un **L**. Maisītāji jānovieto ligzdās ar tādu pašu apzīmējumu kā maisītāji, **R** ligzdā **R** un **L** ligzdā **L**.

- Lai maisītāja kātu varētu ievietot ligzdā, maisītāja fiksators jānospiež uz leju. Pēc tam ievietojiet maisītāju tā, lai **B1 attēlā redzamais** pozicionēšanas tapa atrastos vārpstas fiksācijas rievā **B5 attēlā**. Pēc tam brīvi bloķējiet, **B5. attēls**, kas bloķēs maisītāju vārpstā.
- Pēc maisītāju uzstādīšanas ievietojiet akumulatoru ligzdā **attēlā. A3**, maisītājs ir gatavs darbam.
- Lai noņemtu maisītāju no ierīces, nospiediet uz leju maisītāja bloķēšanas fig. **B5**, izņemiet maisītājus un atbrīvojiet slēdzeni.

#### IERĪCES DARBĪBA / IESTĀTĪJUMI

##### IESLĒGTS/IZSLĒGTS

**PIEZĪME! Pirms darba uzsākšanas pārliecinieties, ka akumulators ir pilnībā uzlādēts.**

**BRĪDINĀJUMS! Palaizot mikseri, tas jātur ar abām rokām, jo motora griezes moments var izraisīt nekontrolētu elektroinstrumenta rotāciju. Jāatceras, ka pēc miksera izslēgšanas tā kustīgie elementi vēl kādu laiku griežas.**

Maisītājs ir aprīkots ar slēdzi, kas aizsargā pret nejaūsu iedarbināšanu.

- Nodrošanas ekspluatācijā un ekspluatācijas laikā ierīci turiet stingri abās rokās. Lai iedarbinātu maisītāju, pirms nejaušas iedarbināšanas nospiediet bloķēšanas pogu **A4**. att. un pēc tam slēdža pogu **A7**. att.; **C1**. att.

- Ātruma regulēšana tiek veikta, pagriežot rotācijas pogu **A1** attēls ; **C3** attēls.

##### Atslēgt

- Atlaidiet spiedienu uz slēdža pogu **attēlā. A7**; **att. C1**.

##### 2-STRĀDU PĀRSLĒDZĒJS

Rotācijas ātrumu var mainīt, izmantojot divstāvu pārslēgšanas slēdzi **A6**. attēls ; **D1**. attēls. Atkarībā no veicamā darba iestatiet pārnesumu pārslēgšanas slēdzi pareizajā pozīcijā.

- Pozīcija "1" nodrošina mazāku ātrumu un lielāku griezes momentu.
- Pēc pagriešanas pa labi uz "2" pozīciju mēs iegūstam lielāku ātrumu, mazāku griezes momentu.

**PIEZĪME! Nekad nemainiet pārnesumu slēdzi, kamēr mikseris darbojas. Tas var sabojāt elektroinstrumentu. Ja slēdzi nevar pārvietot, nedaudz pagriežiet vārpstu.**

##### ĀTRUMA KONTROLE

Uz miksera roktura ir poga rotācijas ātruma regulēšanai, attēls. **A1** ; **C2**. attēls. Ātruma regulēšanas diapazons ir vienmērīgs, ātrumu var mainīt atsevišķās pakāpēs atkarībā no lietotāja vajadzībām.

##### MIKSERĀ DARBĪBA

- Darbības laikā vienmēr stingri turiet maisītāju (ar abām rokām).
- Elektroniskais regulators nodrošina lēnu, bez šķakatām maisīšanas uzsākšanu un pabeigšanu.
- Griežot regulatora pogu (**7**), var palielināt vai samazināt vārpstas apgriezienu skaitu.

##### EKSPLUATĀCIJA UN APKOPE

**BRĪDINĀJUMS! Pirms instalēšanas, regulēšanas, labošanas vai apkopes darbu veikšanas no ierīces jāizņem akumulators.**

##### APKOPE UN UZGLABĀŠANA

- Ierīci ieteicams tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes.
- Tīrīšanai neizmantojiet ūdeni vai citus šķīdumus.
- Ierīce jātīra ar birsti vai jāizpūš ar saspīestu gaisu zemā spiedienā.
- Nelietojiet nekādus tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, jo tie var sabojāt plastmasas detaļas.
- Regulāri iztīriet ventilācijas spraugas motora korpusā, lai novērstu ierīces pārkaršanu. Neattīriet ventilācijas spraugas, ievietojot tajās asus elementus, piemēram, skrūvgriežus vai līdzīgus priekšmetus.
- Vienmēr glabājiet ierīci sausā vietā, bērniem nepieejamā vietā.
- Ierīci uzglabājiet ar izņemtu akumulatoru.
- Visus defektus jānovērš ražotāja pilnvarotajam servisam.

##### RATINGS

Akumulatoru maisītājs 58GE129	
Parametrs	Vērtība
Barošanas spriegums	18 VDC
Neapkrāvēta ātruma diapazons pānesums I	250-400 <sup>min-1</sup>
Ātruma diapazons bez kravas II pānesums	350-650 <sup>min-1</sup>
Aizsardzības klase	III
Masu	5,62 kg
Izgatavošanas gads	
58GE129 apzīmē gan mašīnas tipu, gan apzīmējumu	

### TROKŠNA UN VIBRĀCIJAS DATI

Akustiskā spiediena līmenis	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Skaņas jaudas līmenis	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibrācijas paātrinājuma vērtība	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Informācija par troksni un vibrāciju

Ierīces emitēto troksni raksturo: emitētais skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$  un skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  (kur K ir mērījumu nenoteiktība). Ierīces emitētās vibrācijas raksturo vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  (kur K ir mērījumu nenoteiktība).

Izstarotā skaņas spiediena līmenis  $L_{pA}$ , skaņas jaudas līmenis  $L_{WA}$  un vibrācijas paātrinājuma vērtība  $a_h$  ir izmērīti saskaņā ar EN 62841-2-10. Norādīto vibrācijas līmeni  $a_h$  var izmantot, lai salīdzinātu ierīces un sākotnēji novērtētu vibrācijas iedarbību.

Norādītais vibrāciju līmenis ir reprezentatīvs tikai ierīces pamata lietojumiem. Ja ierīci izmanto citiem mērķiem vai ar citiem darba rīkiem, vibrācijas līmenis var mainīties. Augstāku vibrācijas līmeni ietekmēs nepietiekama vai pārāk reta ierīces apkope. Iepriekš minētie iemesli var palielināt vibrācijas iedarbību visā ierīces ekspluatācijas laikā.

**Lai precīzi novērtētu vibrāciju iedarbību, ir jāņem vērā periodi, kad ierīce ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbībai. Pēc rūpīgas visu faktoru novērtēšanas var izrādīties, ka kopējā vibrācijas iedarbība ir daudz mazāka.**

Lai aizsargātu lietotāju no vibrācijas ietekmes, jāievieš papildu drošības pasākumi, piemēram, ierīces un darba rīku cikliska apkope, atbilstošas rokas temperatūras aizsardzība un pareiza darba organizācija.

### VIDES AIZSARDZĪBA



Ar elektroenerģiju darbināms izstrādājums nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem, bet tie jāiznīcina piemērotās iekārtās. Informāciju par utilizāciju sniegs izstrādājuma pārdevējs vai vietējās iestādes. Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi satur vielas, kas nav vienkāršas pret vidi. Neatjaunotas iekārtas rada potenciālu risku videi un cilvēku veselībai.

\* Tiesības veikt izmaiņas ir aizsargātas.

"Grupa Toxep Spółka z ierobeżoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa ar juridisko adresi Varšavā, Pograniczna ielā 2/4 (turpmāk tekstā - "Toxep Group") informē, ka visas autoritātes uz šīs instrukcijas (turpmāk tekstā - "Instrukcija") saturu, tostarp m.tās teksta, fotogrāfiju, diagrammu, zīmējumu, kā arī tās kompozīciju, pieder tikai Toxep Group un ir pakļautas tiesiskai aizsardzībai saskaņā ar 1994. gada 4. februāra Likumu par autoritātesbūv un blakus tiesībām (t. l., 2006. gada likumu vēstnesis Nr. 90 Poz 631, ar grozījumiem). Kopēt, atsprādāt, publicēt, pārveidot komerciālos nolūkus visu instrukciju, kā arī tās atsevišķus elementus bez Toxep Group rakstiskas piekrišanas ir stingri aizliegti un var novest pie civiltiesiskās un krimināltiesiskās.

### EK atbilstības deklarācija

**Ražotājs:** Ražotājs: Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Izstrādājums:** Dubultā akumulatoru maisītājs

**Preces Nr.:** 58GE129

**Tirdzniecības nosaukums:** GRAPHITE

**Sērijas numurs:** 00001 + 99999

Šī atbilstības deklarācija ir izdota uz ražotāja atbildību.

Iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem dokumentiem:

**Mašīnu direktīva 2006/42/EK**

**Elektromagnētiskās saderības direktīva 2014/30/ES**

**RoHS Direktīva 2011/65/ES, kurā grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2015/863/ES**

Un atbilst šādu standartu prasībām:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Šī deklarācija attiecas tikai uz mašīnu tādā stāvoklī, kādā tā tika laista tirgū, un neattiecas uz sastāvdaļām.

galalietotāja pievienoto datu vai galalietotāja veikto turpmāko darbību.

Tās personas vārds, uzvārds un adrese, kura dzīvo vai ir reģistrēta ES un kura ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju:

Parakstīts uzņēmuma vārdā:

Grupa Toxep Sp. Z o.o. Sp.k.

strops. Robeżezeme 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEX kvalitātes pārstāvis

Varšava, 2022-05-17

### EE TÖLKIMISE (KASUTAJA) KÄSIRAAMAT BATTERI MIXER 58GE129

MÄRKUSI ENNE ELEKTRITÖÖRIISTADE KASUTAMISEGA ALUSTAMIST TULEB KÄESOLEV JUHEND HOOLIKALT LÄBI LUGEDA JA EDASISEKS KASUTAMISEKS SALVESTADA.

### ÜSIKASJALIKUD OHUTUSEESKIRJAD

- Kasutage tööriista koos tööriistaga kaapas olevate lisakäepidemetega. Kontrolli kaatamine võib põhjustada operaatorile kehavigastusi.
- Tööde tegemisel, kus töövahend võib puutuda kokku varjatud elektrijuhmetega, tuleb seadet hoida käepideme isoleeritud pindades. Kokkupuude võrgukaabliga võib põhjustada pinge ülekandumist seadme metalloosadele, mis võib põhjustada elektrilöögi.
- Välistige pöörlevate elementide puudutamist. Elektritööriista, eriti O-seadme pöörlevate osade puudutamine võib põhjustada vigastusi.
- Enne elektritööriista maha panemist peate ootama, kuni see peatub. Töövahend võib kinni jääda ja põhjustada kontrolli kaotamist elektrilise tööriista üle.
- Kui töövahend lukustub, lülitage elektriline tööriist kohe välja, olge valmis suureks reaktisioonihetkedeks.
- Segurit ei tohi kasutada plahvatusohtlikus keskkonnas. Ärge segage lahusteid või lahusteid sisaldavaid aineid, mille leekpunkt on alla 210 °C.
- Segisti tuleb alati käivitada ja välja lülitada, kui segisti on mahutisse kastetud.
- Veenduge alati, et segamismahuti on nõuetekohaselt fikseeritud.
- Ärge pange segamistoimigute ajal käsi või esemeid paaki.

**MÄRKUSI! Seadet kasutatakse sisetöödeks. Vaatamata konstruktsioonilt ohutule konstruktsioonile, kaitsemeetmete ja täiendavate kaitsemeetmete kasutamisele, on töö käigus alati jääkvigastuste oht.**

Kasutatud piktogrammide selgitus



1 2 3 4



5 6 7

1. Lugege kasutusjuhendit, järgige selles sisalduvaid hoiatusi ja ohutustingimusi!
2. Enne seadme reguleerimist või puhastamist eemaldage aku seadmest.
3. Kasutage isikukaitsevahendeid (kaitseprillid, kuulmiskaitsevahendid, tolmumask).
4. Kasutage kaitsvaid jalatseid.
5. Kasutage kaitseriietust.
6. Kaitske seadet niiskuse eest.
7. Ärge lubage lapsi tööriista juurde.

## KONSTRUKTSIOON JA KOHALDAMINE

Segisti on akutoitel töötav elektriline tööriist. Ajamiks on harjadeta alalisvoolumootor. Akusegisti on elektritööriist, mis on mõeldud kasutamiseks nii ehituses kui ka muudes valdkondades. Võimalus kasutada segamiseks erinevaid töövahendeid, mis on kohandatud segatud ainetele, võimaldab segada tsementi, kipsi, pörandakatteid, värve, krohve, isetasanduvaid mörakaid ja erinevaid kemikaale.

**HOIATUS! Ärge kasutage elektrilist tööriista valesti.**

## GRAAFILISTE LEHEKÜLGEDE KIRJELDUS

Järgnev numeratsioon viitab käesoleva kasutusjuhendi graafilistel lehekülgedel kujutatud seadme elementidele.

1. Seguri pöörlemise regulaator
2. Töö käepidemed
3. Pistikupesaga aku,ulatore
4. Juhuslik käivitamise lukustusnupp
5. Spindel
6. Käigukangi lüliti
7. Lülita

\* Joonise ja toote vahel võib olla erinevusi.

## SEADMED JA TARVIKUD

- Mikser - 1 tk.
- Segaja - 2 tk.

## TÖÖKS ETTEVALMISTAMINE

**MÄRKUS! Enne töö alustamist veenduge, et aku on laetud. Enne segistite paigaldamise alustamist ärge paigaldage akut.**

## SEGISTI KOOST

**MÄRKUS! Pöörake tähelepanu sellele, et segistid paigaldatakse ettenähtud pesadesse ja kindlatesse kohtadesse. Segurite vale paigaldamine võib põhjustada segurite labade blokeerumist, mis toob kaasa mootori blokeerumise ja selle kahjustumise.**

- Segisti korpusel spindlite juures **joonis B6; B7**, samuti segistite tüvede peal, **joonis B3**, on tähised R ja L. Segistid peavad asetsema sama tähisega pesades, **R** pesas R ja L pesas L. See tähendab, et segistid peavad asetsema sama tähisega pesades, **R** pesas R ja L pesas L.
- Et segisti varre saaks pessa asetada, tuleb segisti lukustus alla **vajutada**. Seejärel asetage segisti nii, et **joonisel B1** kujutatud positsioneerimisvõlv oleks **joonisel B5** kujutatud spindli kinnistusnurgas. Seejärel lukustage vabalt, **joonis B5**, mis blokeerib segisti spindlisse.
- Pärast segistite paigaldamist paigaldage aku pessa **joonis. A3**, segisti on töövalmis.
- Seguri eemaldamiseks seadmest vajutage seguri lukustust alla, **joon. B5**, eemaldage segisti ja vabastage lukustus.

## SEADME TÖÖ / SEADED

ON/OFF

**MÄRKUS! Enne töö alustamist veenduge, et aku on täielikult laetud.**

**HOIATUS! Segisti käivitamisel tuleb seda hoida mõlema käega, sest mootori pöördemoment võib põhjustada elektritööriista kontrollimatut pöörlemist. Tuleb meeles pidada, et pärast segisti väljalülitamist pöörlevad selle liikuvad elemendid veel mõnda aega.**

Segisti on varustatud lülitiaga, mis kaitseb juhusliku käivitamise eest.

- Hoidke seadet kasutuselevõtu ja kasutamise ajal mõlema käega kindlalt kinni. Segisti käivitamiseks vajutage enne juhuslikku käivitamist lukustusnupu **joonis A4** ja seejärel lülitusnupu **joonis A7; joonis C1**.
- Kiiruse reguleerimine toimub pööramisnupu pööramisega, **joonis A1 ; joonis C3**.

## Lülita välja

- Vabastage surve lülitusnupule **joonis. A7; joon. C1**.

## 2-KIIRUSELINE LÜLITI

Pöörlemiskiirust saab muuta kahepositsioonilise lüliti abil, **joonis A6 ; joonis D1**. Sõltuvalt tehtavast tööst seadke käiguvahetuslülitit õigesse asendisse.

- Positsioon "1" tagab väiksema kiiruse ja suurema pöördemomendi.
- Pärast pöörmist paremale asendisse "2", saame suurema kiiruse ja väiksema pöördemomendi.

**MÄRKUS! Ärge kunagi vahetage käigukangi lülitit segisti töötamise ajal. See võib elektrilist tööriista kahjustada. Kui lüliti ei saa ümber panna, keerake spindlit veidi.**

## KIIRUSE KONTROLL

Segisti käepidemel on nupp pöörlemiskiiruse reguleerimiseks **fig. A1 ; joonis C2**. Kiiruse reguleerimisvahemik on sujuv, kiirust saab muuta üksikutes käikudes vastavalt kasutaja vajadustele.

## SEGISTI TÖÖPÕHIMÖTE

- Töötamise ajal hoidke segistit alati kindlalt (mõlema käega).
- Elektrooniline regulaator võimaldab aeglast, pritsmevaba segamise alustamist ja lõpetamist.
- Reguleerimisnupu (7) pööramisega saab spindli kiirust suurendada või vähendada.

## KÄITAMINE JA HOOLDUS

**HOIATUS! Enne mis tahes paigaldus-, reguleerimis-, remondi- või hooldustöödega alustamist tuleb aku seadmest eemaldada.**

## HOOLDUS JA LADUSTAMINE

- Seadet on soovitatav puhastada kohe pärast iga kasutamist.
- Ärge kasutage puhastamiseks vett ega muid vedelikke.
- Seadet tuleks puhastada harjaga või puhuda suruõhuga madalal rõhul.
- Ärge kasutage mingeid puhastusvahendeid ega lahusteid, sest need võivad kahjustada plastosasid.
- Puhastage regulaarselt mootori korpuse ventilatsioonivad, et vältida seadme ülekuumenemist. Ärge puhastage ventilatsioonivahendeid teravate elementide, näiteks kruvikeeraja või sarnaste esemete sisestamise teel.
- Hoidke seadet alati kuivas ja lastele kättesaamatus kohas.
- Hoidke seadet aku eemaldatud akuga.
- Igasugused defektid tuleb kõrvaldada tootja volitatud teeninduses.

## HINNANGUD

Akusegisti 58GE129	
Parameeter	Väärtus
Toitepinge	18 VDC
Tühi kiirusvahemik kõik I	250-400 <sup>min-1</sup>
Tühi kiirusvahemik II	350-650 <sup>min-1</sup>
Kaitseklass	III
Mass	5,62 kg
Valmistamise aasta	
58GE129 tähistab nii masina tüüpi kui ka nimetust.	

## MÛRA JA VIBRATSIOONI ANDMED

Akustilise rõhu tase	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Helivõimsuse tase	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vibratsiooni kiirenduse väärtus	$a_{rh} = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Teave müra ja vibratsiooni kohta

Seadme tekitatud müra kirjeldatakse järgmiselt: tekitatud helirõhu tase  $L_{pA}$  ja helivõimsuse tase  $L_{WA}$  (kus K on mõõtemääramatus). Seadme poolt tekitatud vibratsiooni kirjeldatakse vibratsiooni kiirenduse  $a_{rh}$  väärtusega (kus K on mõõtemääramatus).

Välja kiiratud helirõhutase  $L_{pA}$ , helivõimsuse tase  $L_{WA}$  ja vibratsiooni kiirenduse väärtus  $a_{rh}$  on mõdetud vastavalt standardide EN 62841-2-10. Teatatud vibratsioonisaitas  $a_{rh}$  saab kasutada seadmete võrdlemiseks ja vibratsiooniga kokkupuute esialgseks hindamiseks.

Esitatud vibratsioonisaitas on representatiivne ainult seadme põhiraakenduste puhul. Kui seadet kasutatakse muudeks rakendusteks või koos muude töövahenditega, võib vibratsioonisaitas muutuda. Kõrgemat vibratsioonisaitas mõjutab seadme ebapiisav või liiga harv hooldus. Eespool nimetatud põhjused võivad suurendada vibratsioonile kokkupuudet kogu tööperioodi jooksul.

**Vibratsiooniga kokkupuute täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ajavahemikke, mil seade on välja lülitatud või kui see on sisse lülitatud, kuid seda ei kasutata tööks. Pärast kõigi tegurite põhjaliku hindamist võib kogu vibratsioonile kokkupuude osutada palju väiksemaks.**

Selleks, et kaitsa kasutajat vibratsiooni mõju eest, tuleks kasutusele võtta täiendavad ohutusmeetmed, näiteks: seadme ja töövahendite tsükliline hooldus, sobiva käetemperatuuri kaitse ja nõuetekohane töökorraldus.

### KESKKONNAKAITSE



Elektritooteid ei tohiks hävitada koos olmejäätmetega, vaid need tuleks hävitada asjakohastes rajatistes. Teavet kõrvaldamise kohta annab toote müüja või kohalik omavalitsus. Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed sisaldavad aineid, mis ei ole keskkonnale üskõhked. Plastistamata seadmed kujutavad endast potentsiaalselt otse keskkonnale ja inimeste tervisele.

\* Õigus muudatuste tegemiseks on reserveeritud.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa, asukohaga Varssavis, Pograniczna tänav 2/4 (edaspidi "Topex Group") teatab, et kõik autoriõigused käesoleva juhendi (edaspidi "juhend") sisule, sealhulgas m.in selle teksti, fotode, diagramme, jooniste, samuti selle kompositsioonide suhtes, kuuluvad eranditult Topex Groupile ja on õiguskaitses algi aastavalt 4. veebruaril 1994. aasta autoriõiguse ja sellega seotud õiguste seadusele (s.t. 2006. aasta Teataja nr 90 Poz 631, muudetud kujul). Kogu juhendi ja selle üksikute elementide kopeerimine, töötlemine, avaldamine ja muutmine äriiselist eesmärkidel ilma Topex Groupi kirjaliku nõusolekuta on rangelt keelatud ja võib kaasa tuua tsiviil- ja kriminaalvastutuse.

### EÜ vastavusdeklaratsioon

**Tootja:** Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varssavi

**Toode:** Kahe aku segisti

**Toote nr:** 58GE129

**Kaubanimi:** GRAPHITE

**Seerianumber:** 00001 + 99999

Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusele. Eespool kirjeldatud toode vastab järgmistele dokumentidele:

**Masinadirektiiv 2006/42/EÜ**

**Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EL**

**RoHS direktiiv 2011/65/EL, muudetud direktiiviga 2015/863/EL**

Ja vastab järgmistele standardite nõuetele:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Käesolev deklaratsioon käsitleb ainult masinat selles seisundis, milles see turule viidi, ja ei hõlma komponente.

lõppkasutaja poolt lisatud või lõppkasutaja poolt teostatud hilisemad toimingud.

ELis elava või asutatud isiku nimi ja aadress, kes on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni:

Allkirjastatud järgmistele isikute nimel:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Taru. Piiriirik 2/4

02-285 Varssavi

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

GRUPA TOPEXI kvaliteedisindaja

Varssavi, 2022-05-17

## BG ПРЕВОД (РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ)

### СМЕСИТЕЛ НА БАТЕРИИ

58GE129

**ЗАБЕЛЕЖКА! ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИТЕ, ТРЯБВА ВНИМАТЕЛНО ДА ПРОЧЕТЕТЕ ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ И ДА Я ЗАПАЗИТЕ ЗА ПО-НАТАТЪШНА УПОТРЕБА.**

### ПОДРОБНИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Използвайте инструмента с допълнителните дръжки, които са доставени с него. Загубата на контрол може да доведе до лични наранявания на оператора.
- При извършване на работа, при която работният инструмент може да се сблъска със скрити електрически проводници, устройството трябва да се държи за изолираните повърхности на дръжката. Контактът с мрежовия проводник може да доведе до прехвърляне на напрежението върху металните части на устройството, което може да причини токов удар.
- Избягвайте да докосвате въртящите се елементи. Докосването на въртящите се части на електроинструмента, по-специално на оборудването O, може да доведе до наранявания.
- Преди да оставите електроинструмента, трябва да изчакате, докато спре. Работният инструмент може да се заключи и да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.
- Ако работният инструмент блокира, незабавно изключете електроинструмента, подгответе се за моменти с висока реакция.
- Смесителят не трябва да се използва в потенциално експлозивна среда. Не смесвайте разтворители или съдържачи разтворители вещества с температура на възпламеняване под 210°C.
- Смесителят трябва винаги да се пуска и изключва, когато бъркалата е потопена в резервоара.
- Винаги се уверявайте, че резервоарът за смесване е правилно обездвижен.
- Не поставяйте ръце или предмети в резервоара по време на смесването.

**ЗАБЕЛЕЖКА! Устройството се използва за работа на закрито. Въпреки използването на конструкция, която е безопасна по проект, използването на защитни мерки и допълнителни защитни мерки, по време на работа винаги съществува риск от остъгати наранявания.**

### Обяснение на използваните пиктограми



1 2 3 4



5 6 7

1. Прочетете ръководството за експлоатация, спазвайте съдържатите се в него предупреждения и условия за безопасност!
2. Извадете батерията от устройството, преди да го регулирате или почистите.
3. Използвайте лични предпазни средства (предпазни очила, предпазни средства за слуха, маска за прах).
4. Използвайте защитни обувки.
5. Използвайте защитно облекло.
6. Защитете устройството от влагата.
7. Не допускате деца да инструмента.

## КОНСТРУКЦИЯ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Смесителят е електрически инструмент, който се захранва от батерия. Задвижването е безчетков двигател за постоянен ток. Батерияният миксер е електроинструмент, предназначен за работа както в строителството, така и в други области. Възможността за използване на различни работни инструменти за смесване, адаптивни към смесените вещества, ви позволява да смесвате цимент, гипс, подови настилки, бои, мазилки, саморазливни разтвори и различни химикали.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте електроинструмента неправилно.

## ОПИСАНИЕ НА ГРАФИЧНИ СТРАНИЦИ

Следната номерация се отнася за елементите на устройството, показани на графичните страници на това ръководство.

1. Регулатор на въртенето на смесителя
2. Работни дръжки
3. Гнездо за достъп до интернет
4. Бутон за заключване при случайно стартиране
5. Шпиндел
6. Превключвател на предавките
7. Превключвател

\* Възможно е да има разлики между чертежа и продукта.

## ОБОРУДВАНЕ И АКЕСОАРИ

- Смесител - 1 бр.
- Разбърквачка - 2 бр.

## ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Преди започване на работа се уверете, че акумулаторът е зареден. Преди да започнете да монтирате бъркалките, не монтирайте акумулатора.

## МОНТАЖ НА БЪРКАЛКА

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Обърнете внимание на монтирането на бъркалките в определените гнезда и специфични позиции. Неправилният монтаж на бъркалките може да доведе до блокиране на лопатките на бъркалката, което ще доведе до блокиране на двигателя и до неговата повреда.

- Върху корпуса на смесителя при шпинделите **фиг. В6; В7**, както и върху дорните на бъркалките **фиг. В3** има буквени означения **R** и **L**. Бъркалките трябва да се поставят в гнезда със същото означение като бъркалките, **R** в гнездо **R** и **L** в гнездо **L**.
- За да можете да поставите стеблото на бъркалката в гнездото, блокировката на бъркалката трябва да се **натисне** надолу. След това поставете бъркалката така, че позициониращият шифт от **фигура В1** да е в глеба за задържане на шпиндела от **фигура В5**. След това, свободно застопорете, **Фигура В5**, което ще блокира бъркалката в шпиндела.
- След като монтирате бъркалките, поставете батерията в гнездото **фиг. А3**, миксерът е готов за работа.
- За да извадите бъркалката от устройството, натиснете надолу блокировката на бъркалката **фиг. В5**, извадете бъркалките и освободете заключването.

## РАБОТА С УСТРОЙСТВОТО / НАСТРОЙКИ

### ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Преди започване на работа се уверете, че батерията е напълно заредена.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато стартирате миксера, трябва да го държите с двете си ръце, тъй като въртящият момент на двигателя може да предизвика неконтролируемо въртене на електроинструмента. Трябва да се помни, че след изключване на миксера подвижните му елементи все още се въртят известно време.

Смесителят е оборудван с превключвател за защита от случайно стартиране.

- Дръжте устройството здраво с двете си ръце по време на пускане в експлоатация и работа. За да стартирате миксера, натиснете бутона за заключване преди случайно стартиране **фиг. А4** и след това бутона за превключване **фиг. А7; Фиг. С1**.
- Регулирането на скоростта се извършва чрез завъртане на копчето за въртене **фиг. А1** ; **фиг. С3**.

## Деактивиране на

- Отпуснете натиска върху бутона на превключвателя **фиг. А7; Фиг. С1**.

## ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА 2 СКОРОСТИ

Скоростта на въртене може да се променя с помощта на двупозиционен превключвател **фиг. А6** ; **фиг. D1**. В зависимост от извършваната работа настройте превключвателя за смяна на предавките в правилното положение.

- Позиция **"1"** осигурява по-ниска скорост и по-голям въртящ момент.
- След завъртане надясно в положение **"2"** получаваме по-висока скорост, но по-малък въртящ момент.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Никога не сменяйте превключвателя на предавките, докато миксерът работи. Това може да доведе до повреда на електроинструмента. Ако превключвателят не може да бъде преместен, завъртете леко шпиндела.

## КОНТРОЛ НА СКОРОСТТА

На дръжката на миксера има копче за регулиране на скоростта на въртене **фиг. А1** ; **фиг. С2**. Диапазонът на регулиране на скоростта е плавен, като скоростта може да се променя на отделните предавки в зависимост от нуждите на потребителя.

## РАБОТА НА СМЕСИТЕЛЯ

- По време на работа винаги дръжте миксера здраво (с двете си ръце).
- Електронният регулатор позволява бавно, без пръски започване на смесването и неговото завършване.
- Със завъртане на регулиращото копче (**7**) скоростта на шпиндела може да се увеличи или намали.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да пристъпите към каквито и да било дейности по инсталиране, регулиране, ремонт или поддръжка, трябва да извадите батерията от устройството.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

- Препоръчва се устройството да се почиства веднага след всяка употреба.
- Не използвайте вода или други течности за почистване.
- Устройството трябва да се почиства с четка или да се продухва със състен въздух под ниско налягане.
- Не използвайте никакви почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части.
- Редовно почиствайте вентилационните отвори в корпуса на двигателя, за да предотвратите прегряването на устройството. Не почиствайте вентилационните пролуки, като вкарвате в тях остри елементи, като отвертки или подобни предмети.
- Винаги съхранявайте устройството на сухо място, недостъпно за деца.
- Съхранявайте устройството с извадена батерия.
- Всички видове дефекти трябва да бъдат отстранени от оторизирания сервиз на производителя.

## ОЦЕНКИ

Смесител за батерии 58GE129	
Параметър	Стойност
Захранващо напрежение	18 VDC
Скоростен диапазон без товар I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Диапазон на скоростта без товар II предавка	350-650 $\text{min}^{-1}$
Клас на защита	III
Маса	5,62 кг
Година на производство	
58GE129 означава както тип машина, така и обозначение	

## ДАНИ ЗА ШУМА И ВИБРАЦИИТЕ

Ниво на акустично налягане	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Ниво на звукова мощност	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Стойност на ускорението на вибрациите	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Информация за шума и вибрациите

Шумът, излъчван от устройството, се описва чрез: нивото на излъчаното звуково налягане  $L_{pA}$  и нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  (където  $K$  е неопределеността на измерването). Вибрациите, излъчвани от устройството, се описват от стойността на вибрационните ускорения  $a_h$  (където  $K$  е неопределеността на измерването).

Нивото на излъчаното звуково налягане  $L_{pA}$ , нивото на звуковата мощност  $L_{WA}$  и стойността на вибрационното ускорение  $a_h$  са измерени в съответствие с EN 62841-2-10. Посоченото ниво на вибрациите  $a_h$  може да се използва за сравняване на устройствата и за първоначална оценка на експозицията на вибрации.

Посоченото ниво на вибрации е представително само за основните приложения на устройството. Ако устройството се използва за други приложения или с други работни инструменти, нивото на вибрациите може да се промени. По-високото ниво на вибрации ще бъде повлияно от недостатъчна или твърде рядка поддръжка на устройството. Посочените по-горе причини могат да увеличат излагането на вибрации през целия период на експлоатация.

**За да се направи точна оценка на излагането на вибрации, е необходимо да се вземат предвид периодите, когато устройството е изключено или когато е включено, но не се използва за работа. След задълбочена оценка на всички фактори общата експозиция на вибрации може да се окаже много по-ниска.**

За да се предпази потребителят от въздействието на вибрациите, трябва да се въведат допълнителни мерки за безопасност, като например: циклична поддръжка на устройството и работните инструменти, защита на подходящата температура на ръцете и правилна организация на работата.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Електрическите задвижващите продукти не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци, а да се изхвърлят в подходящи съоръжения. Информация за изхвърлянето ще бъде предоставена от продавача на продукта или от местните власти. Отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат вещества, които не са безразлични към околната среда. Нерегенираното оборудване представлява потенциален риск за околната среда и човешкото здраве.

\* Правото на промени е запазено.

"Група Торех Спółка z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa" със седалище във Варшава, улица "Pograniczna" 2/4 (наричана по-нататък "Торех Груп") информира, че всички авторски права върху съдържанието на тази инструкция (наричана по-нататък "Инструкция"), включително м.в. нейния текст, снимки, диаграми, чертежи, както и нейните композиции, принадлежат изключително на Торех Груп и са обект на правна защита в съответствие със Закона от 4 февруари 1994 г. за авторското право и сродните му права (т.е. ДВ, бр. 90 от 2006 г., поз. 631, с измененията). Копирането, обработването, публикуването, модифицирането с търговска

цел на цялата Инструкция, както и на отделни нейни елементи, без съгласието на Торех Груп, изразено в писмена форма, е строго забранено и може да доведе до гражданска и наказателна отговорност.

## ЕО декларация за съответствие

Производител: Група Торех Сп. z о.о. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Варшава

Продукт: Двоен смесител за батерии

Номер на продукта: 58GE129

Търговско наименование: GRAPHITE

Сериен номер: 00001 + 99999

Настоящата декларация за съответствие се издава на пълната отговорност на производителя.

Продуктът, описан по-горе, съответства на следните документи:

Директива за машините 2006/42/ЕО

Директива 2014/30/ЕС за електромагнитна съвместимост

Директива 2011/65/ЕС, изменена с Директива 2015/863/ЕС

И отговаря на изискванията на следните стандарти:

EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;

EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;

IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC

62321-6:2015;

IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017

Настоящата декларация се отнася само за машината в състоянието, в което е пусната на пазара, и не обхваща компонентни

добавени от крайния потребител или последващи действия, извършени от крайния потребител.

Име и адрес на лицето, пребиваващо или установено в ЕС, упълномощено да изготви техническата документация:

Подписано от името на:

Група Торех Сп. z о.о. Sp.k.

Кошер. Граница 2/4

02-285 Варшава

Павел Ковалски

Представител по качеството на GRUPA TOPEX

Варшава, 2022-05-17

## HR PRIRUČNIK ZA PRIJEVOD (KORISNIK) MJEŠALICA ZA BATERIJE

58GE129

NAPOMENA! PRIJE NEGO ŠTO NASTAVITE S UPORABOM ELEKTRIČNIH ALATA, PAŽLJIVO PROČITAJTE OVU UPUTU I SPREMITE JE ZA DALJNJU UPORABU.

## DETALJNA SIGURNOSNA PRAVILA

- Koristite alat s dodatnim ručkama koje ste dobili s alatom. Gubitak kontrole može uzrokovati osobne ozljede operatera.
- Prilikom izvođenja radova na kojima bi radni alat mogao naići na skrivene električne žice, uređaj treba držati izoliranim površinama ručke. Kontakt s mrežnom žicom može uzrokovati prijenos napona na metalne dijelove uređaja, što može uzrokovati strujni udar.
- Izbjegavajte dodirivanje rotirajućih elemenata. Dodirivanje rotirajućih dijelova električnog alata, posebno O opreme, može dovesti do ozljeda.
- Prije nego što spustite električni alat, morate pričekati dok se ne zaustavi. Radni alat može se zaglaviti i dovesti do gubitka kontrole nad električnim alatom.
- Ako se radni alat zaključa, odmah isključite električni alat, budite spremni za trenutke visoke reakcije.
- Mikser se ne smije koristiti u potencijalno eksplozivnom okruženju. Nemojte miješati otapala ili tvari koje sadrže otapala s točkom bljeskalice ispod 210 °C.
- Mikser uvijek treba pokrenuti i isključiti kada je miješalica uronjena u spremnik.
- Uvijek pazite da spremnik za miješanje bude pravilno imobiliziran.
- Ne stavljajte ruke ili predmete u spremnik tijekom operacija miješanja.

**NAPOMENA!** Uređaj se koristi za rad u zatvorenom prostoru. Unatoč upotrebi dizajna koji je projektno siguran, korištenju zaštitnih mjera i dodatnim zaštitnim mjerama, uvijek postoji opasnost od zaostalih ozljeda tijekom rada.

Objašnjenje korištenih piktoograma



1 2 3 4



5 6 7

1. Pročitajte priručnik s uputama, pridržavajte se upozorenja i sigurnosnih uvjeta koji se u njemu nalaze!
2. Izvadite bateriju s uređaja prije podešavanja ili čišćenja.
3. Koristite osobnu zaštitnu opremu (zaštitne naočale, štitnike za sluh, masku za prašinu).
4. Koristite zaštitne cipele.
5. Koristite zaštitnu odjeću.
6. Zaštitite uređaj od vlage.
7. Ne dopustite djeci da koriste alat.

## IZGRADNJA I PRIMJENA

Mikser je električni alat koji pokreće baterija. Pogon je istosmjerni motor bez četkica. Miješalica baterija je električni alat dizajniran za rad u građevinarstvu i na drugim poljima. Mogućnost korištenja različitih radnih alata za miješanje, prilagođenih miješanim tvarima, omogućuje miješanje cementa, gipsa, podnih obloga, boja, žbuka, samonivelirajućih mortova i raznih kemikalija.

**UPOZORENJE!** Ne koristite električni alat na pogrešan način.

### OPIS GRAFIČKIH STRANICA

Slijedeće numeriranje odnosi se na elemente uređaja prikazane na grafičkim stranicama ovog priručnika.

1. Regulator rotacije miksera
2. Radne ručke
3. Socket aku, ulatora
4. Gumb za slučajno zaključavanje pokretanja
5. Vreteno

Prekidač mjenjača

Skretnica

\* Mogu postojati razlike između crteža i proizvoda.

### OPREMA I PRIBOR

- Mikser - 1 kom.
- Miješalica - 2 kom.

### PRIPREMA ZA RAD

**NAPOMENA!** Prije početka rada provjerite je li akumulator napunjen. Prije nego što počnete instalirati miješalice, nemojte instalirati bateriju.

### SKUPŠTINA AGITATORA

**NAPOMENA!** Obratite pozornost na montažu miješalica u određene utičnice i određene položaje. Nepravilna ugradnja miješalica može dovesti do začepljenja lopatica miješalice, što će dovesti do blokiranja motora i njegovog oštećenja.

- Na kućištu miksera na vretenima smokva. B6; B7 kao i na vretenima agitatora Fig. B3 postoje oznake slova R i L. Miješalice moraju biti smještene u utičnicama s istom oznakom kao i miješalice, R u utičnici R i L u utičnici L.
- Da biste mogli staviti stabljiku miješalice u utičnicu, bravu miješalice treba pritisnuti prema dolje. Zatim stavite miješalicu tako da se igla za pozicioniranje na slici B1 nalazi u utoru za zadržavanje vretena na slici B5. Onda, slobodno zaključati, Fig. B5, koji će blokirati miješalicu u vretenu.
- Nakon ugradnje miješalica, ugradite bateriju u utorsku smokvu. A3, mikser je spreman za rad.

- Da biste uklonili miješalicu s uređaja, pritisnite smokvu za zaključavanje miješalice. B5, uklonite miješalice i otpustite bravu.

## RAD / POSTAVKE UREĐAJA

### UKLJUČENO/ISKLJUČENO

**NAPOMENA!** Prije početka rada provjerite je li baterija potpuno napunjena.

**UPOZORENJE!** Prilikom pokretanja miksera trebali biste ga držati s obje ruke, jer okretni moment motora može uzrokovati nekontroliranu rotaciju električnog alata. Treba imati na umu da se nakon isključivanja miksera njegovi pokretni elementi još uvijek vrte neko vrijeme.

Mikser je opremljen prekidačem za zaštitu od slučajnog pokretanja.

- Čvrsto držite uređaj u obje ruke tijekom puštanja u rad i rada. Da biste pokrenuli mikser, pritisnite gumb za zaključavanje prije nego što slučajno pokrenete Sl. A4, a zatim gumb prekidača Fig. A7; Sl. C1.
- Kontrola brzine provodi se okretanjem okretnog gumba za rotaciju Fig. A1 ; Smokva. C3.

### Onemogućiti

Otpustite pritisak na smokvu prekidača. A7; smokva. C1.

### PREKIDAČ S 2 BRZINE

Brzina vrtnje može se promijeniti pomoću prekidača za pomicanje u dva položaja Sl. A6 ; Smokva. D1. Ovisno o obavljenom poslu, postavite prekidač mjenjača u ispravan položaj.

- Položaj "1" osigurava manju brzinu i veći okretni moment.
- Nakon skretanja udesno u položaj "2", dobivamo veću brzinu, manje okretnog momenta.

**NAPOMENA!** Nikada ne mijenjajte prekidač mjenjača dok je mikser u pogonu. To bi moglo oštetiti električni alat. Ako se prekidač ne može pomaknuti, lagano okrenite vreteno.

### KONTROLA BRZINE

Na ručki miksera nalazi se gumb za podešavanje smokve brzine vrtnje. A1 ; Smokva. C2. Raspon podešavanja brzine je glatka, brzina se može mijenjati u pojedinačnim zupčanicima ovisno o potrebama korisnika.

### OPERACIJA MIKSERA

- Tijekom rada uvijek čvrsto držite mikser (s obje ruke).
- Elektronički regulator omogućuje spor početak miješanja bez prskanja i njegov završetak.
- Okretanjem gumba regulatora (7) brzina vretena može se povećati ili smanjiti.

### RAD I ODRŽAVANJE

**UPOZORENJE!** Prije nego što nastavite s bilo kakvim aktivnostima instalacije, podešavanja, popravka ili održavanja, morate ukloniti bateriju s uređaja.

### ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Preporučuje se čišćenje uređaja odmah nakon svake uporabe.
- Ne koristite vodu ili druge tekućine za čišćenje.
- Uređaj treba očistiti četkom ili puhati komprimiranim zrakom pri niskom tlaku.
- Ne koristite sredstva za čišćenje ili otapala jer mogu oštetiti plastične dijelove.
- Redovito čistite ventilacijske praznine u kućištu motora kako biste spriječili pregrijavanje uređaja. Ne čistite ventilacijske praznine umetanjem oštrih elemenata kao što su odvijači ili slični predmeti u njih.
- Uređaj uvijek držite na suhom mjestu, izvan dohvata djece.
- Uređaj pohranite s uklonjenom baterijom.
- Sve vrste nedostataka treba ukloniti ovlašteni servis proizvođača.

### OCJENE

Miješalica baterija 58GE129		
Parametarski	Vrijednost	
Napon napajanja	18 VDC	
Neopterećena brzina dometa brzine I	250-400 min <sup>-1</sup>	



Neopтереćeni zupčanik dometa brzine II	350-650 <sup>mm</sup> -1
Klasa zaštite	III
Misa	5,62 kg
Godina proizvodnje	
58GE129 označava i tip stroja i oznaku	

#### PODACI O BUCI I VIBRACIJAMA

Razina akustičnog tlaka	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Razina zvučne snage	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Vrijednost ubrzanja vibracija	$a_{h1} = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informacije o buci i vibracijama

Buka koju emitira uređaj opisana je: emitiranom razinom zvučnog tlaka  $L_{pA}$  i razinom zvučne snage  $L_{WA}$  (gdje je K mjerna nesigurnost). Vibracije koje emitira uređaj opisane su vrijednošću vibracijskih ubrzanja  $a_h$  (gdje je K mjerna nesigurnost).

Emitirana razina zvučnog tlaka  $L_{pA}$ , razina zvučne snage  $L_{WA}$  i vrijednost ubrzanja vibracija h izmjereni su u skladu s EN 62841-2-10. Navedena razina vibracija  $a_h$  može se koristiti za usporedbu uređaja i početnu procjenu izloženosti vibracijama.

Navedena razina vibracija reprezentativna je samo za osnovne primjene uređaja. Ako se uređaj koristi za druge primjene ili s drugim radnim alatima, razina vibracija može se promijeniti. Na višu razinu vibracija utječeće nedovoljno ili prerijetko održavanje uređaja. Gore navedeni razlozi mogu povećati izloženost vibracijama tijekom cijelog razdoblja rada.

**Da bi se točno procijenila izloženost vibracijama, potrebno je uzeti u obzir razdoblja kada je uređaj isključen ili kada je uključen, ali se ne koristi za rad. Nakon temeljite procjene svih čimbenika, ukupna izloženost vibracijama može se pokazati mnogo nižom.**

Kako bi se korisnika zaštitilo od utjecaja vibracija, potrebno je uvesti dodatne sigurnosne mjere, kao što su: cikličko održavanje uređaja i radnih alata, zaštita odgovarajuće temperature ruku i pravilna organizacija rada.

#### ZAŠTITA OKOLIŠA



Proizvodni na električni pogon ne smiju se odlagati s kućnim otpadom, već ih treba odlagati u odgovarajuće objekte. Informacije o odlaganju pružit će prodavatelj proizvoda ili lokalne vlasti. Otpadna električna i elektronička oprema sadrži tvari koje nisu ravnodušne prema okolišu. Neraplastična oprema predstavlja potencijalni rizik za okoliš i ljudsko zdravlje.

\* Pravo na izmjene je rezervirano.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa sa sjedištem u Varšavi, 2/4 Pograniczna ulica (u daljnjem tekstu: "Topex Group") obavještava da sva autorska prava na sadržaj ove upute (u daljnjem tekstu (u daljnjem tekstu: "Uputa"), uključujući m.in. njezina teksta, fotografija, dijagrama, crteža, kao i njezinih kompozicija, pripadaju isključivo Topex grupi i podliježu pravnoj zaštiti u skladu sa Zakonom od 4. veljače 1994., o autorskim i srodnim pravima (tj. Copyright za zakone iz 2006. godine br. 90 Poz 631, kako je izmijenjen). Kopiranje, obrada, objavljivanje, izmjena u komercijalne svrhe cjelokupne Upute kao i njezinih pojedinačnih elemenata, bez suglasnosti Topex grupe izražene u pisanom obliku, strogo je zabranjeno i može rezultirati građanskom i kaznenom odgovornošću.

#### Izjava EZ-a o sukladnosti

**Proizvođač:** Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varšava

**Proizvod:** Dvostruki mikser baterija

**Broj proizvoda:** 58GE129

**Trgovački naziv:** GRAFIT

**Serijski broj:** 00001 + 99999

Ova izjava o sukladnosti izdaje se isključivo pod odgovornošću proizvođača.

Gore opisani proizvod u skladu je sa sljedećim dokumentima:

**Direktiva o strojevima 2006/42/EZ**

**Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU**

**RoHS Direktiva 2011/65/EU kako je izmijenjena Direktivom 2015/863/EU**

I zadovoljava zahtjeve sljedećih standarda:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Ova se izjava odnosi samo na strojeve u državi u kojoj je stavljena na tržište i ne obuhvaća komponente

dobao krajnji korisnik ili naknadne radnje koje je izvršio krajnji korisnik.

Ime i adresa osobe s boravištem ili s poslovnim nastanom u EU-u ovlaštena za pripremu tehničke dokumentacije:

Potpisano u ime:

Grupa Topex Sp. Z o.o. Sp.k.

Košnica, Borderland 2/4

02-285 Varšava

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Predstavnik kvalitete GRUPE TOPEX

Varšava, 2022-05-17

SR

**ПРИРУЧНИК ЗА ПРЕВОЂЕЊЕ (КОРИСНИК)**

**МИКСЕР БАТЕРИЈЕ**

**58GE129**

ПРИМЕДБА! ПРЕ НЕГО ШТО НАСТАВИТЕ СА УПОТРЕБОМ АЛАТА ЗА НАПАЈАЊЕ, ТРЕБАЛО БИ ДА ПАЖЉИВО ПРОЧИТАТЕ ОВО УПУТСТВО И САЧУВАТЕ ГА ЗА ДАЉУ УПОТРЕБУ.

#### ДЕТАЉНА ПРАВИЛА БЕЗБЕДНОСТИ

- Користите алатку са додатним регулаторима које сте добили уз алатку. Губитак контроле може проузроковати личну повреду оператора.
- Приликом обављања послова где би радни алат могао да наиђе на skrivене електричне жице, уређај треба да држи изоловане површине дршке. Контакт са главном жицом може довести до тога да се напон пренесе на металне делове уређаја, што може да изазове електрични шок.
- Избегавајте додиривање ротирајућих елемената. Додиривање делова алата за напајање, посебно О опреме, може довести до повреда.
- Пре него што спустите алатку за напајање, морате да сачекате док не престане. Радна алатка може да се заглави и доведе до губитка контроле над алатком за напајање.
- Ако се радни алат закључа, одмах искључите алатку за напајање, будите спремни на тренутке високе реакције.
- Мешалица се не сме користити у потенцијално експлозивном окружењу. Немојте мешати раствараче или супстанце које садрже раствараче са флеш тачком испод 210 ° Ц.
- Миксер увек треба да се покрене и искључи када је агитатор уроњен у резервоар.
- Увек водите рачуна да резервоар за мешање буде правилно имобилисан.
- Немојте стављати руке или предмете у резервоар током операција мешања.

**ПРИМЕДБА!** Уређај се користи за рад у затвореном простору. Упркос коришћењу дизајна који је безбедан по дизајну, коришћењу заштитних мера и додатних заштитних мера, увек постоји ризик од заостатних повреда током рада.

#### Објашњење коришћених пиктограма



1 2 3 4



5 6 7

1. Прочитајте упутство за употребу, посматрајте упозорења и безбедносне услове садржане тамо!
2. Уклоните батерију са уређаја пре подешавања или чишћења.
3. Користите личну заштитну опрему (заштитне наочаре, заштитнике слуха, маску за прашину).
4. Користите заштитне ципеле.
5. Користите заштитну одећу.
6. Заштитите уређај од влаге.
7. Не дозволите деци алатку.

## ИЗГРАДЊА И ПРИЈАВА

Миксер је алатка за напајање коју напаја батерија. Погон је ДЦ мотор без четкице. Мешалица за батерије је алатка за напајање дизајнирана да ради и у грађевинарству и у другим пољима. Могућност коришћења разних радних алата за мешање, прилагођених мешовитим супстанцама, омогућава вам да помешате цемент, гипс, подне облоге, боје, гипсане малтере и разне хемикалије.

**УПОЗОРЕЊЕ!** Немојте погрешно користити алатку за напајање.

## ОПИС ГРАФИЧКИХ СТРАНИЦА

Следеће нумерисање односи се на елементе уређаја приказане на графичким страницама овог приручника.

1. Регулатор ротације миксера
  2. Регулатори рада
  3. Утичница аку, улатора
  4. Случајно дугме "Започни закључавање"
  5. Спиднле
- Прекидач за зупчаник  
Пребацител

\* Можда постоје разлике између цртежа и производа.

## ОПРЕМА И ПРИБОР

- Миксер - 1 ком.
- Стирер - 2 ком.

## ПРИПРЕМА ЗА РАД

**ПРИМЕДБА!** Пре почетка рада уверите се да је акумулатор п наплавен. Пре него што почнете да инсталирате агитаторе, немојте инсталирати батерију.

## СКУПШТИНА АГИТАТОРА

**ПРИМЕДБА!** Обратите пажњу да поставите агитаторе у назначене утичнице и специфичне позиције. Неисправна инсталација агитатора може довести до блокирања агитатор сечива, што ће довести до блокирања мотора и његове штете.

- На кулиште мешалице код вретенасте смокве. В6; В7 као и на мандрелима агитатора Фиг. В3 постоје ознаке слова Р и Л. Агитатори морају бити лоцирани у утичницама са истом ознаком као агитатори, Р у утичници Р и Л у утичници Л.
- Да бисте могли да ставите стабљику стирера у утичницу, браву за мешалица треба притиснути надоле. Затим поставите стирер тако да се шнала за позиционирање на слици В1 налази у вретену задржавајући жлеб фигуре В5. Онда, слободно закључај, Фиг. В5, који ће блокирати мешалицу у вретену.
- Након инсталирања агитатора, инсталирајте батерију у слот смокву. А3, мешалица је спремна за рад.
- Да бисте уклонили стирер са уређаја, притисните надоле стирер лоцк смокву. В5, склоните мешалице и ослободите браву.

## РАД УРЕЂАЈА / ПОСТАВКЕ

### ОИ/ОФФ

**ПРИМЕДБА!** Пре него што почнете са радом, уверите се да је батерија напуњена у потпуности.

**УПОЗОРЕЊЕ!** Приликом покретања миксера, требало би да га држите обема рукама, јер торџу мотора може да изазове неконтролисано ротаацију алата за напајање. Не треба запамтити да се након искључивања миксера његови покретни елементи и даље окрећу већ неко време.

- Миксер је опремљен прекидачем за заштиту од случајног покретања.
- Чврсто држите уређај у обе руке током наручивања и рада. Да бисте покренули миксер, притисните дугме за закључавање пре него што случајно покренете Смокву. А4, а затим дугме за прекидач Фиг. А7; Слич. С1.
- Контрола брзине се спроводи окретањем ротационе кваке Фиг. А1 ; Фиг. С3.

## Онемогући

- Ослободите притисак на смокву дугмета за прекидач. А7; Фиг. С1.

## ПРЕКИДАЧ ЗА 2 БРЗИНЕ

Ротациона брзина се може променити помоћу двосмерног прекидача за мерења Сл. А6 ; Фиг. D1. У зависности од посла који се обавља, подесите прекидач мењача мењача на исправан положај.

- Позиција "1" обезбеђује мању брзину и више торџу-а.
- Након скретања удесно ка "2" позицији, добијамо већу брзину, мање торџу.

**ПРИМЕДБА!** Никада не мењајте прекидач за мењач док је миксер у функцији. Ово би могло да оштети алатку за напајање. Ако прекидач не може да се помери, благо окрените вретено.

## КОНТРОЛА БРЗИНЕ

На дршци миксера налази се квака за подешавање ротационе брзине смокве. А1 ; Фиг. С2. Опсег подешавања брзине је несметан, брзина се може мењати у појединачним брзинама у зависности од потреба корисника.

## ОПЕРАЦИЈА МИКСЕРА

- Током рада увек чврсто држите миксер (обема рукама).
- Електронски регулатор омогућава спор почетак мешања без прскања и његово завршетак.
- Ротирањем регулаторске кваке (7), брзина вретена се може повећати или смањити.

## РАД И ОДРЖАВАЊЕ

**УПОЗОРЕЊЕ!** Пре него што наставите са било каквим активностима инсталације, подешавања, поправке или одржавања, морате уклонити батерију са уређаја.

## ОДРЖАВАЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ

- Препоручује се чишћење уређаја одмах након сваке употребе.
- Немојте користити воду или другу течност за чишћење.
- Уређај треба очистити четкицом или разнети компримованим ваздухом при ниском притиску.
- Немојте користити никакве средства за чишћење или растварачи, јер могу оштетити пластичне делове.
- Редовно чистите празнине вентилације у кулиште мотора како бисте спречили преједање уређаја. Немојте чистити празнине за вентилацију убацивањем оштрих елемената као што су шрафцигери или слични објекти у њих.
- Увек држите уређај на сувом месту, ван домашња деца.
- Ускладиштите уређај са укљоњеном батеријом.
- Све врсте недостатака треба уклонити од стране овлашћеног сервиса произвођача.

## ОЦЕНЕ

Мешалица за батерије 58GE129	
Параметар	Вредност
Напон снабдевања	18 ВДЦ
Унладен speed ранге gear И	250-400 <sup>мин</sup> -1
Унладен speed ранге gear ИИ	350-650 <sup>мин</sup> -1
Класа заштите	ИИИ
Масовно	5,62 кг
Година производње	
58GE129 означава и тип машине и ознаку	

## ПОДАЦИ О БУЦИ И ВИБРАЦИЈАМА

Ниво акустичног притиска	$L_{pA} = 75 \text{ дБ(А)} \quad K = 3 \text{ дБ(А)}$
Ниво напајања звука	$L_{WA} = 86 \text{ дБ(А)} \quad K = 3 \text{ дБ(А)}$
Вредност убрзања вибрација	$a_{wv} = 4,55 \text{ м/с}^2 \quad K = 1,5 \text{ м/с}^2$

### Информације о буци и вибрацијама

Буку коју емитује уређај описују: емитују се ниво звучног притиска  $L_{pA}$  и ниво напајања звука  $L_{WA}$  (где је  $K$  мерна неизвесност). Вибрације које уређај емитује описане су вредношћу вибрационих убрзања  $x$  (где је  $K$  мерна неизвесност).

Емитујући ниво притиска звука  $L_{pA}$ , ниво снаге звука  $L_{WA}$  и вредност убрзања **вибрације  $x$  измерени су у складу са ЕН 62841-2-10**. Наведени вибрациони ниво  $x_{\text{MOM}}$  да се користи за поређење уређаја и за почетну процену изложености вибрацијама.

Наведени вибрациони ниво је репрезентативан само за основне апликације уређаја. Ако се уређај користи за друге апликације или друге радне алатке, ниво вибрације може да се промени. На виши ниво вибрација утицаће недовољно или превише ретко одржавање уређаја. Горенаведени разлози могу повећати изложеност вибрацијама током целог периода рада.

**Да би се прецизно проценила изложеност вибрацијама, неопходно је узети у обзир периоде када је уређај искључен или када је укључен, али се не користи за рад. Након детаљне процене свих фактора, укупна изложеност вибрацијама може се испоставити као много мања.**

У циљу заштите корисника од ефеката вибрација, треба увести додатне мере безбедности, као што су: циклично одржавање уређаја и радни алат, заштита одговарајуће ручне температуре и правилна организација рада.

### ЗАШТИТА ЖИВОТНЕ СРЕДИНЕ



Производи на електрични погон не би требало да се одлажу кућним отпадом, већ их треба одлагати у одговарајућим објектима. Информације о расходу даће продавац производа или локалне власти. Отпадна електрична и електронска опрема садржи супстанце које нису равнодушне по животну средину. Нерепластична опрема представља потенцијални ризик по животну средину и људско здравље.

\* Право на унести промене је резервисано.

"Група Топех Спółка з ограниченом одговорношћу" Спółка командитова са својом регистрованом канцеларијом у Варшави, 2/4 Погранична улица (у даљем тексту: "Топех Груп") обавезује да сва ауторска права на садржај овог упутства (у даљем тексту: "Упутство"), укључујући т.п. њеног текста, фотографије, дијаграме, цртеже, као и њене композиције, припадају искључиво Топех Групи и подлежу правној заштити у складу са Актом од 4. о ауторским и средним правима (нпр. Дневник закона из 2006. бр. 90 Поз 631, као измењен). Копирање, обрада, објављивање, измена у комерцијалне сврхе целокупно Упутство као и његови појединачни елементи, без сагласности Топех групе изражене у писаној форми, строго је забрањено и може резултирати грађанском и кривичном одговорношћу.

### Декларација ЕК о усaglашености

**Произвођач:** Група Топех Сп. З о.о. Сп.к., Погранична 2/4 02-285 Warsaw

**Производ:** Двоструки миксер батерије

**Бр . производа:** 58GE129

**Назив трговине:** ГРАПХИТЕ

**Серијски број:** 00001 + 99999

Ова декларација о усaglашености издаје се под искључивом одговорношћу произвођача.

Горе описани производ је у складу са следећим документима:

**Директива о машинама 2006/42/ЕЦ**

**Директива о електромагнетном компатибилности 2014/30/ЕУ**

**Директива РОХС 2011/65/ЕУ као измењена Директивом 2015/863/ЕУ**

И испуњава захтеве следећих стандарда:

**ЕН 62841-1:2015 + АЦ:15; ЕН 62841-2-10:2017;**

**ЕН 55014-1:2017 + А11:2020; ЕН 55014-2:2015;**

**ИЕЦ 62321-3-1:2013; ИЕЦ 62321-4:2013; ИЕЦ 62321-5:2013; ИЕЦ 62321-6:2015;**

### ИЕЦ 62321-7-1:2015; ИЕЦ 62321-7-2:2017; ИЕЦ 62321-8:2017

Ова декларација се односи само на машинерију у држави у којој је стављена на тржиште и не покрива компоненте додате од стране крајњег корисника или наредних радњи које спроводи крајњи корисник.

Име и адреса особе која је становник или основана у ЕУ овлашћена да припреми техничку документацију:

Потписано у име:

Група Топех Сп. З о.о. Сп.к.

Кольниџу. Бордерланд 2/4

02-285 Варшава

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Представник квалитета ГРУПА ТОПЕХ

Варшава , 2022-05-17

### GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ (ΧΡΉΣΤΗ) ΜΙΞΕΡ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ 58GE129

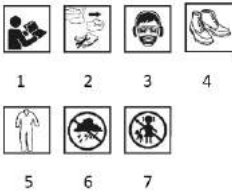
ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΡΟΧΕΙΡΙΣΤΑ ΤΩΝ ΠΑΡΟΥΣΩΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΝΑ ΤΙΣ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΓΙΑ ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΧΡΗΣΗ.

### ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Χρησιμοποιήστε το εργαλείο με τις πρόσθετες λαβές που συνοδεύουν το εργαλείο. Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό του χειριστή.
- Κατά την εκτέλεση εργασιών όπου το εργαλείο εργασίας μπορεί να συναντήσει κρυμμένα ηλεκτρικά καλώδια, η συσκευή πρέπει να συγκρατείται από τις μονωμένες επιφάνειες της λαβής. Η επαφή με το καλώδιο δικτύου μπορεί να προκαλέσει τη μεταφορά της τάσης στα μεταλλικά μέρη της συσκευής, γεγονός που μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- Αποφεύγετε να αγγίζετε τα περιστρεφόμενα στοιχεία. Το άγγιγμα των περιστρεφόμενων στοιχείων ενός ηλεκτρικού εργαλείου, ιδίως του εξοπλισμού Ο, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- Πριν κατεβάζετε το ηλεκτρικό εργαλείο, πρέπει να περιμένετε μέχρι να σταματήσει. Το εργαλείο εργασίας μπορεί να κολλήσει και να οδηγήσει σε απώλεια του ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- Εάν το εργαλείο εργασίας μπλοκάρει, απενεργοποιήστε αμέσως το ηλεκτρικό εργαλείο, να είστε προετοιμασμένοι για μεγάλες στιγμές αντίδρασης.
- Ο ανακινητήρας δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε εκρηκτικό περιβάλλον. Μην αναμηνύετε διαλύτες ή ουσίες που περιέχουν διαλύτες με σημείο ανάφλεξης κάτω από 210°C.
- Ο ανακινητήρας πρέπει πάντα να εκκινείται και να απενεργοποιείται όταν ο αναδευτήρας είναι βυθισμένος στη δεξαμενή.
- Βεβαιωθείτε πάντα ότι η δεξαμενή ανάμιξης είναι σωστά ακινητοποιημένη.
- Μην βάζετε χέρια ή αντικείμενα στη δεξαμενή κατά τη διάρκεια των εργασιών ανάμιξης.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ! Η συσκευή χρησιμοποιείται για εργασία σε εσωτερικούς χώρους. Παρά τη χρήση ενός σχεδιασμού που είναι εκ κατασκευής ασφαλής, η χρήση προστατευτικών μέτρων και πρόσθετων μέτρων προστασίας, υπάρχει πάντα ο κίνδυνος υπερλιπόμενων τραυματισμών κατά τη λειτουργία.**

Επεξήγηση των χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων



6. Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης, τηρήστε τις προειδοποιήσεις και τους όρους ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό!

1. Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή πριν από τη ρύθμιση ή τον καθαρισμό.
2. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας (γυαλιά ασφαλείας, προστατευτικά ακοής, μάσκα σκόνης).
3. Χρησιμοποιήστε προστατευτικά παπούτσια.
4. Χρησιμοποιήστε προστατευτικό ρουχισμό.
5. Προστατέψτε τη συσκευή από την υγρασία.
6. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να μπαίνουν στο εργαλείο.

#### ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Ο μίξερ είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο που τροφοδοτείται από μπαταρία. Η κίνηση είναι ένας κινητήρας συνεχούς ρεύματος χωρίς ψήκτρες. Ο αναμικτήρας μπαταρίας είναι ένα ηλεκτρικό εργαλείο σχεδιασμένο να λειτουργεί τόσο στις κατασκευές όσο και σε άλλους τομείς. Η δυνατότητα χρήσης διαφόρων εργαλείων εργασίας για την ανάμιξη, προσαρμοσμένων στις αναμεμιγμένες ουσίες, σας επιτρέπει να αναμηνύετε τσιμέντο, γύψο, επενδύσεις διαπέδι, χρώματα, σοβάδες, αυτοεπιπεδούμενα κονιάματα και διάφορα χημικά.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο με λανθασμένο τρόπο.

#### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΓΡΑΦΙΚΩΝ ΣΕΛΙΔΩΝ

Η ακόλουθη αριθμηση αναφέρεται στα στοιχεία της συσκευής που απεικονίζονται στις σελίδες γραφικών του παρόντος εγχειριδίου.

1. Ρυθμιζήτης περιστροφής αναμικτήρα
2. Λαβές εργασίας
3. Υποδοχή aku, ulatora
4. Κουμπί κλειδώματος κατά λάθος εκκίνησης
5. Ατράκτος
6. Διακόπτης ταχύτητας
7. Διακόπτης

\* Ενδέχεται να υπάρχουν διαφορές μεταξύ του σχεδίου και του προϊόντος.

#### ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

- Μίξερ - 1 τεμ.
- Αναδευτήρας - 2 τεμ.

#### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑ

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!** Πριν από την έναρξη των εργασιών, βεβαιωθείτε ότι ο συσσωρευτήρας είναι φορτισμένος. Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση των αναδευτήρων, μην εγκαταστήσετε την μπαταρία.

#### ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΑ

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!** Προσέξτε να τοποθετήσετε τους αναδευτήρες στις προβλεπόμενες υποδοχές και συγκεκριμένες θέσεις. Η λανθασμένη τοποθέτηση των αναδευτήρων μπορεί να οδηγήσει σε μπλοκάρισμα των πτερυγίων του αναδευτήρα, το οποίο θα οδηγήσει σε μπλοκάρισμα του κινητήρα και ζημιά του.

- Στο περιβλήμα του αναμικτήρα στους άξονες **εικ. B6; B7** καθώς και στις ατράκτους των αναδευτήρων **εικ. B3** υπάρχουν γράμματα **R** και **L**. Οι αναδευτήρες πρέπει να τοποθετούνται σε υποδοχές με την ίδια ονομασία με τους αναδευτήρες, **R** στην υποδοχή **R** και **L** στην υποδοχή **L**.
- Για να μπορείτε να τοποθετήσετε το στέλεχος του αναδευτήρα στην υποδοχή, η ασφάλιση του αναδευτήρα πρέπει να **πιστεί** προς τα κάτω. Στη συνέχεια, τοποθετήστε τον αναδευτήρα έτσι ώστε ο πείρος τοποθέτησης του **σχήματος B1** να βρίσκεται στην εγκοπή συγκράτησης του άξονα του **σχήματος B5**. Στη

συνέχεια, ασφαλίστε ελεύθερα, **Σχ. B5**, το οποίο θα μπλοκάρει τον αναδευτήρα στην άτρακτο.

- Αφού εγκαταστήσετε τους αναδευτήρες, τοποθετήστε την μπαταρία στην υποδοχή **εικ. A3**, ο αναμικτήρας είναι έτοιμος να λειτουργήσει.
- Για να αφαιρέσετε τον αναδευτήρα από τη συσκευή, πιέστε προς τα κάτω το κλειδώμα αναδευτήρα **εικ. B5**, αφαιρέστε τους αναδευτήρες και απελευθερώστε την ασφάλιση.

#### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ / ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### ON/OFF

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!** Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την εκκίνηση του μίξερ, θα πρέπει να το κρατάτε και με τα δύο χέρια, καθώς η ροπή του κινητήρα μπορεί να προκαλέσει ανεξέλεγκτη περιστροφή του ηλεκτρικού εργαλείου. Θα πρέπει να θυμάστε ότι μετά την απενεργοποίηση του μίξερ, τα κινούμενα στοιχεία του εξακολουθούν να περιστρέφονται για κάποιο χρονικό διάστημα.

Ο αναμικτήρας είναι εξοπλισμένος με διακόπτη για την προστασία από τυχαία εκκίνηση.

- Κρατήστε τη συσκευή σταθερά και με τα δύο χέρια κατά τη διάρκεια της θέσης σε λειτουργία και της λειτουργίας. Για να θέσετε σε λειτουργία τον αναμικτήρα, πατήστε το κουμπί ασφάλισης πριν από την τυχαία εκκίνηση **Εικ. A4** και στη συνέχεια το κουμπί διακόπτη **Εικ. A7- Εικ. C1**.
- Ο έλεγχος της ταχύτητας πραγματοποιείται με τη στροφή του κουμβίου περιστροφής **Σχ. A1- Σχ. C3**.

##### Απενεργοποίηση

- Απελευθερώστε την πίεση στο κουμπί του διακόπτη **εικ. A7- εικ. C1**.

##### ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ 2 ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Η ταχύτητα περιστροφής μπορεί να αλλάξει με τη χρήση ενός διακόπτη μετατόπισης δύο θέσεων **Σχ. A6- Σχ. D1**. Ανάλογα με την εργασία που εκτελείται, ρυθμίστε τον διακόπτη αλλαγής ταχυτήτων στη σωστή θέση.

- Η θέση "1" παρέχει χαμηλότερη ταχύτητα και μεγαλύτερη ροπή.
- Μετά τη στροφή προς τα δεξιά στη θέση "2", έχουμε υψηλότερη ταχύτητα, λιγότερη ροπή.

**ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ!** Ποτέ μην αλλάζετε τον διακόπτη ταχυτήτων ενώ ο αναμικτήρας βρίσκεται σε λειτουργία. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά στο ηλεκτρικό εργαλείο. Εάν ο διακόπτης δεν μπορεί να μετακινήθει, περιστρέψτε ελαφρά τον άξονα.

##### ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣ

Στη λαβή του μίξερ υπάρχει ένα κουμπί για τη ρύθμιση της ταχύτητας περιστροφής **εικ. A1- Εικ. C2**. Το εύρος ρύθμισης της ταχύτητας είναι ομαλό, η ταχύτητα μπορεί να αλλάξει σε επιμέρους ταχύτητες ανάλογα με τις ανάγκες του χρήστη.

##### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΑΝΑΜΙΚΤΗΡΑ

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, κρατάτε πάντα το μίξερ σταθερά (και με τα δύο χέρια).
- Ο ηλεκτρονικός ρυθμιστής επιτρέπει την αργή έναρξη της ανάμιξης και την ολοκλήρωση της χωρίς πιπίλιες.
- Περιστρεφόντας το κουμπί ρύθμισης (7), η ταχύτητα της άτρακτου μπορεί να αυξηθεί ή να μειωθεί.

##### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε δραστηριότητα εγκατάστασης, ρύθμισης, επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να αφαιρέσετε την μπαταρία από τη συσκευή.

##### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Συνιστάται να καθαρίζετε τη συσκευή αμέσως μετά από κάθε χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε νερό ή άλλα υγρά για τον καθαρισμό.
- Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται με βούρτσα ή να φυσάει με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

- Καθαρίζετε τακτικά τα διάκενα εξερισμού στο περίβλημα του κινητήρα για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της συσκευής. Μην καθαρίζετε τα διάκενα εξερισμού εισάγοντας μέσα σε αυτά αιχμηρά στοιχεία, όπως κατσαβίδια ή παρόμοια αντικείμενα.
- Φυλάσσετε πάντα τη συσκευή σε στεγνό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Αποθηκεύστε τη συσκευή με αφαιρεμένη την μπαταρία.
- Όλα τα είδη ελαττώσεων πρέπει να αφαιρούνται από την εξουσιοδοτημένη υπηρεσία του κατασκευαστή.

## ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΕΣ

Μείκτις μπαταριών 58GE129	
Παράμετρος	Αξία
Τάση τροφοδοσίας	18 VDC
Σειρά ταχυτήτων χωρίς φορτίο I	250-400 $\text{mm}^{-1}$
Εύρος ταχύτητας χωρίς φορτίο ταχύτητα II	350-650 $\text{mm}^{-1}$
Κατηγορία προστασίας	III
Μάζα	5,62 kg
Έτος κατασκευής	
58GE129 σημαίνει τόσο τον τύπο όσο και την ονομασία του μηχανήματος.	

## ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΘΟΡΥΓΟΥ ΚΑΙ ΔΟΝΗΣΕΩΝ

Επίπεδο ακουστικής πίεσης	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Τιμή επιτάχυνσης δόνησης	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Πληροφορίες για το θόρυβο και τους κραδασμούς

Ο θόρυβος που εκπέμπεται από τη συσκευή περιγράφεται από: τη στάθμη εκπεμπόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$  και τη στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  (όπου  $K$  είναι η αβεβαιότητα μέτρησης). Οι δονήσεις που εκπέμπει η συσκευή περιγράφονται από την τιμή των επιταχύνσεων δόνησης  $a_h$  (όπου  $K$  είναι η αβεβαιότητα μέτρησης).

Η εκπεμπόμενη στάθμη ηχητικής πίεσης  $L_{pA}$ , η στάθμη ηχητικής ισχύος  $L_{WA}$  και η τιμή επιτάχυνσης κραδασμών  $a_h$  μετρήθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-2-10. Το δηλωθέν επίπεδο δόνησης  $a_h$  μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση συσκευών και για την αρχική αξιολόγηση της έκθεσης σε δόνηση.

Το αναφερόμενο επίπεδο κραδασμών είναι αντιπροσωπευτικό μόνο για τις βασικές εφαρμογές της συσκευής. Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εργαλεία εργασίας, το επίπεδο κραδασμών ενδέχεται να αλλάξει. Ένα υψηλότερο επίπεδο κραδασμών θα επηρεαστεί από ανεπαρκή ή πολύ σύντομη συντήρηση της συσκευής. Οι παραπάνω λόγοι ενδέχεται να αυξήσουν την έκθεση σε δονήσεις καθ' όλη τη διάρκεια της λειτουργίας.

Για να εκτιμηθεί με ακρίβεια η έκθεση σε δονήσεις, είναι απαραίτητο να ληφθούν υπόψη οι περίοδοι κατά τις οποίες η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή όταν είναι ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται για λειτουργία. Μετά από ενδελεχή εκτίμηση όλων των παραγόντων, η συνολική έκθεση σε δονήσεις μπορεί να αποδειχθεί πολύ χαμηλότερη.

Για να προστατευθεί ο χρήστης από τις επιπτώσεις των δονήσεων, θα πρέπει να εισαχθούν πρόσθετα μέτρα ασφαλείας, όπως: κυκλική συντήρηση της συσκευής και των εργαλείων εργασίας, προστασία της κατάλληλης θερμοκρασίας των χεριών και κατάλληλη οργάνωση της εργασίας.

## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ



Τα ηλεκτροκίνητα προϊόντα δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να απορρίπτονται σε κατάλληλες εγκαταστάσεις. Πληροφορίες σχετικά με τη διάθεση θα παρέχονται από τον πωλητή του προϊόντος ή τις τοπικές αρχές. Τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού περιέχουν ουσίες που δεν είναι αβλαβείς για το περιβάλλον. Ο μη πλαστικοποιημένος εξοπλισμός ενέχει δυνητικό κίνδυνο για το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

\* Το δικαίωμα αλλαγών διατηρείται.

"Γрупа Торех Срѡка з ограниченог одповедности" Срѡка командования ме ђера ств Варсоβиа, одбс Pogranczna 2/4 (εφεξής: "Όμιλος Torhex") ενημερώνει ότι όλα τα πνευματικά δικαιώματα επί του περιεχομένου της παρούσας οδηγίας (εφεξής: "Οδηγία"), συμπεριλαμβανομένων των π.σ.σ. κείμενο της, τις φωτογραφίες, τα διαγράμματα, τα σχέδια, καθώς και τις συνθέσεις της, ανήκουν αποκλειστικά στον Όμιλο Torhex και υπόκεινται σε νομική προστασία σύμφωνα με τον νόμο της 4ης Φεβρουαρίου 1994, για την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα (δηλ. Εφημερίδα της Κυβερνήσεως του 2006 αριθ. 90 Ροz 631, όπως τροποποιήθηκε). Η αντιγραφή, επεξεργασία, δημοσίευση, τροποποίηση για εμπορικούς σκοπούς ολόκληρης της οδηγίας καθώς και των επιμέρους στοιχείων της, χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση του ομίλου Torhex, απαγορεύεται αυστηρά και μπορεί να επιφέρει αστικές και ποινικές ευθύνες.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

**Κατασκευαστής:** Grupa Torhex Sp. Z o.o. Sp.k., Pogranczna 2/4 02-285 Βαρσοβία

**Προϊόν:** Μίξερ διπλής μπαταρίας

**Αρ. προϊόντος:** 58GE129

**Εμπορική ονομασία:** GRAPHITE

**Σειριακός αριθμός:** 00001 + 99999

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.

Το προϊόν που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με τα ακόλουθα έγγραφα:

**Οδηγία 2006/42/ΕΚ για τα μηχανήματα**

**Οδηγία ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΕ**

**Οδηγία RoHS 2011/65/ΕΕ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2015/863/ΕΕ**

Και πληροί τις απαιτήσεις των ακόλουθων προτύπων:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017,**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015,**

**IEC 62321-3-1:2013- IEC 62321-4:2013- IEC 62321-5:2013- IEC**

**62321-6:2015,**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Η παρούσα δήλωση αφορά μόνο το μηχάνημα στην κατάσταση στην οποία διατέθηκε στην αγορά και δεν καλύπτει τα εξαρτήματα που προστίθενται από τον τελικό χρήστη ή επακόλουθες ενέργειες που πραγματοποιούνται από τον τελικό χρήστη.

Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του προσώπου που κατοικεί ή είναι εγκατεστημένο στην ΕΕ και είναι εξουσιοδοτημένο να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο:

Υπογράφεται εξ ονόματος:

Grupa Torhex Sp. Z o.o. Sp.k.

Κυιέλη, Παραμεθόρια περιοχή 2/4

02-285 Βαρσοβία

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Εκπρόσωπος ποιότητας της GRUPA TOPEX

Βαρσοβία, 2022-05-17

## ΕΣ MANUAL DE TRADUCCIÓN (USUARIO) MEZCLADOR DE BATERÍAS

58GE129

OBSERVACIÓN ANTES DE PROCEDER AL USO DE LAS HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS. DEBE LEER ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES Y GUARDARLAS PARA SU USO POSTERIOR.

## NORMAS DE SEGURIDAD DETALLADAS

- Utilice la herramienta con las asas adicionales que se suministran con ella. La pérdida de control puede causar lesiones personales al operador.
- Cuando se realicen trabajos en los que la herramienta de trabajo pueda encontrar cables eléctricos ocultos, el aparato debe sujetarse por las superficies aisladas del mango. El contacto con el cable de red puede hacer que la tensión se transfiera a las partes metálicas del aparato, lo que podría provocar una descarga eléctrica.
- Evite tocar los elementos giratorios. Tocar las partes giratorias de una herramienta eléctrica, en particular el equipo O, puede provocar lesiones.

- Antes de dejar la herramienta eléctrica, hay que esperar a que se detenga. La herramienta de trabajo puede atascarse y provocar una pérdida de control sobre la herramienta eléctrica.
- Si la herramienta de trabajo se bloquea, apague la herramienta eléctrica inmediatamente, prepárese para momentos de gran reacción.
- El mezclador no debe utilizarse en un entorno potencialmente explosivo. No mezcle disolventes o sustancias que contengan disolventes con un punto de inflamación inferior a 210°C.
- La batidora siempre debe ponerse en marcha y apagarse cuando el agitador esté sumergido en el depósito.
- Asegúrese siempre de que el tanque de mezcla esté bien inmovilizado.
- No introduzca las manos ni objetos en el depósito durante las operaciones de mezcla.

**OBSERVACIÓN** El aparato se utiliza para trabajar en interiores. A pesar del uso de un diseño que es seguro por su concepción, del uso de medidas de protección y de las medidas de protección adicionales, siempre existe el riesgo de lesiones residuales durante el funcionamiento.

#### Explicación de los pictogramas utilizados



1 2 3 4



5 6 7

1. Lea el manual de instrucciones y observe las advertencias y condiciones de seguridad que contiene.
2. Retire la batería del dispositivo antes de ajustarlo o limpiarlo.
3. Utilizar equipo de protección personal (gafas de seguridad, protectores auditivos, máscara antipolvo).
4. Utilizar calzado de protección.
5. Utilizar ropa de protección.
6. Proteja el dispositivo de la humedad.
7. No permita que los niños se acerquen a la herramienta.

#### CONSTRUCCIÓN Y APLICACIÓN

La batidora es una herramienta eléctrica alimentada por una batería. El accionamiento es un motor de corriente continua sin escobillas. La mezcladora a batería es una herramienta eléctrica diseñada para trabajar tanto en la construcción como en otros campos. La posibilidad de utilizar varias herramientas de trabajo para mezclar, adaptadas a las sustancias mezcladas, le permite mezclar cemento, yeso, revestimientos de suelos, pinturas, yesos, morteros autonivelantes y diversos productos químicos.

**ADVERTENCIA** No utilice la herramienta eléctrica de forma incorrecta.

#### DESCRIPCIÓN DE LAS PÁGINAS GRÁFICAS

La siguiente numeración se refiere a los elementos del aparato que aparecen en las páginas gráficas de este manual.

1. Regulador de rotación del mezclador
2. Asas de trabajo
3. Enchufe aku,uladora
4. Botón de bloqueo de arranque accidental
5. Husillo
6. Interruptor de marcha
7. Interruptor

\* Puede haber diferencias entre el dibujo y el producto.

#### EQUIPOS Y ACCESORIOS

- Mezclador- 1 pieza.
- Agitador - 2 piezas.

#### PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

**OBSERVACIÓN** Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que el acumulador está cargado. Antes de empezar a instalar los agitadores, no instale la batería.

#### CONJUNTO AGITADOR

**OBSERVACIÓN** Preste atención a montar los agitadores en las tomas designadas y en las posiciones específicas. La instalación incorrecta de los agitadores puede provocar el bloqueo de las palas del agitador, lo que llevará a bloquear el motor y a dañarlo.

- En la carcasa de la mezcladora en los husillos fig. B6; B7 así como en los mandriles de los agitadores fig. B3 hay marcas de letras R y L. Los agitadores deben estar ubicados en tomas con la misma designación que los agitadores, R en toma R y L en toma L.
- Para poder colocar el vástago del agitador en el zócalo, se debe presionar el bloqueo del agitador. A continuación, coloque el agitador de forma que el pasador de posicionamiento de la Figura B1 esté en la ranura de retención del eje de la Figura B5. A continuación, bloquee libremente, Figura B5, lo que bloqueará el agitador en el eje.
- Después de instalar los agitadores, instale la batería en la ranura fig. A3, el mezclador está listo para funcionar.
- Para retirar el agitador del aparato, presione el bloqueo del agitador fig. B5, retire los agitadores y suelte el bloqueo.

#### FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO / AJUSTES

##### ON/OFF

**OBSERVACIÓN** Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que la batería está completamente cargada.

**ADVERTENCIA** Al poner en marcha la batidora, debe sujetarla con ambas manos, ya que el par del motor puede provocar un giro incontrolado de la herramienta eléctrica. Hay que tener en cuenta que después de apagar la batidora, sus elementos móviles siguen girando durante algún tiempo.

La batidora está equipada con un interruptor para protegerla de un arranque accidental.

- Sujete el aparato firmemente con ambas manos durante la puesta en marcha y el funcionamiento. Para poner en marcha la mezcladora, pulse el botón de bloqueo antes de arrancar accidentalmente Fig. A4 y luego el botón de conmutación Fig. A7; Fig. C1.
- La regulación de la velocidad se realiza girando el mando de rotación Fig. A1 ; Fig. C3.

##### Desactivar

- Suelte la presión sobre el botón del interruptor fig. A7; fig. C1.

#### INTERRUPTOR DE 2 VELOCIDADES

La velocidad de giro puede modificarse mediante un interruptor de cambio de dos posiciones Fig. A6 ; Fig. D1. Dependiendo del trabajo que se realice, coloque el interruptor de cambio de velocidad en la posición correcta.

- La posición "1" proporciona una velocidad más baja, y más par.
- Después de girar a la derecha a la posición "2", obtenemos una mayor velocidad, menos par.

**OBSERVACIÓN** No cambie nunca el interruptor de marcha mientras la batidora esté en funcionamiento. Esto podría dañar la herramienta eléctrica. Si el interruptor no se puede mover, gire ligeramente el eje.

#### CONTROL DE VELOCIDAD

En la empuñadura de la batidora hay un mando para ajustar la velocidad de giro fig. A1 ; Fig. C2. El rango de ajuste de la velocidad es suave, la velocidad puede cambiarse en marchas individuales dependiendo de las necesidades del usuario.

#### FUNCIONAMIENTO DE LA BATIDORA

- Durante el funcionamiento, sujete siempre la batidora con firmeza (con ambas manos).
- El regulador electrónico permite un inicio lento y sin salpicaduras de la mezcla y su finalización.

- Girando el pomo regulador (7) se puede aumentar o disminuir la velocidad del husillo.

## FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO

**ADVERTENCIA** Antes de proceder a cualquier actividad de instalación, ajuste, reparación o mantenimiento, debe retirar la batería del aparato.

### MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Se recomienda limpiar el aparato inmediatamente después de cada uso.
- No utilice agua ni otros líquidos para la limpieza.
- El dispositivo debe limpiarse con un cepillo o soplando con aire comprimido a baja presión.
- No utilice productos de limpieza ni disolventes, ya que pueden dañar las piezas de plástico.
- Limpie regularmente los huecos de ventilación de la carcasa del motor para evitar el sobrecalentamiento del aparato. No limpie los huecos de ventilación introduciendo en ellos elementos punzantes como destornilladores u objetos similares.
- Guarde siempre el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
- Guarde el dispositivo con la batería extraída.
- Todo tipo de defectos deben ser eliminados por el servicio autorizado del fabricante.

## CALIFICACIONES

Mezclador de baterías 58GE129	
Parámetro	Valor
Tensión de alimentación	18 VDC
Marcha de la gama de velocidades en vacío I	250-400 <sup>min-1</sup>
Marcha de la gama de velocidades en vacío II	350-650 <sup>min-1</sup>
Clase de protección	III
Masa	5,62 kg
Año de fabricación	
58GE129 significa tanto el tipo de máquina como la designación	

## DATOS DE RUIDO Y VIBRACIONES

Nivel de presión acústica	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de potencia sonora	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valor de la aceleración de las vibraciones	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

### Información sobre el ruido y las vibraciones

El ruido emitido por el dispositivo se describe mediante el nivel de presión sonora emitido  $L_{pA}$  y el nivel de potencia sonora  $L_{WA}$  (siendo K la incertidumbre de medición). Las vibraciones emitidas por el dispositivo se describen mediante el valor de las aceleraciones de las vibraciones  $a_h$  (siendo K la incertidumbre de medición).

El nivel de presión acústica emitido  $L_{pA}$ , el nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  y el valor de aceleración de las vibraciones  $a_h$ , se han medido de acuerdo con la norma EN 62841-2-10. El nivel de vibración declarado  $a_h$  puede utilizarse para comparar dispositivos y para evaluar inicialmente la exposición a las vibraciones.

El nivel de vibración indicado es representativo sólo para las aplicaciones básicas del aparato. Si el dispositivo se utiliza para otras aplicaciones o con otras herramientas de trabajo, el nivel de vibración puede cambiar. Un nivel de vibración más alto se verá afectado por un mantenimiento insuficiente o demasiado raro del dispositivo. Las razones expuestas anteriormente pueden aumentar la exposición a las vibraciones durante todo el periodo de funcionamiento.

**Para estimar con precisión la exposición a las vibraciones, es necesario tener en cuenta los periodos en los que el aparato está apagado o cuando está encendido pero no se utiliza para funcionar. Tras una estimación exhaustiva de todos los factores, la exposición total a las vibraciones puede resultar mucho más baja.**

Para proteger al usuario de los efectos de las vibraciones, deben introducirse medidas de seguridad adicionales, tales como: el mantenimiento cíclico del aparato y de las herramientas de trabajo, la protección de la temperatura de las manos adecuada y la organización correcta del trabajo.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Los productos que funcionan con electricidad no deben eliminarse con la basura doméstica, sino en instalaciones adecuadas. El vendedor del producto o las autoridades locales proporcionarán información sobre su eliminación. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos contienen sustancias que no son indiferentes para el medio ambiente. Los aparatos no reciclados suponen un riesgo potencial para el medio ambiente y la salud humana.

\* Queda reservado el derecho a realizar cambios.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa con domicilio social en Varsovia, calle Pograniczna 2/4 (en adelante: "Grupo Topex") informa que todos los derechos de autor del contenido de esta instrucción (en adelante: "Instrucción"), incluyendo min de su texto, fotografías, diagramas, dibujos, así como sus composiciones, pertenecen exclusivamente al Grupo Topex y son objeto de protección legal de acuerdo con la Ley de 4 de febrero de 1994, sobre derechos de autor y derechos conexos (es decir, Diario de Leyes de 2006 N° 90 Poz 631, en su versión modificada). La copia, el tratamiento, la publicación y la modificación con fines comerciales de la totalidad de las Instrucciones, así como de sus elementos individuales, sin el consentimiento del Grupo Topex expresado por escrito, están estrictamente prohibidos y pueden dar lugar a responsabilidades civiles y penales.

## Declaración de conformidad de la CE

**Fabricante:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovia

**Producto:** Mezclador de doble batería

**Número de producto:** 58GE129

**Nombre comercial:** GRAPHITE

**Número de serie:** 00001 + 99999

Esta declaración de conformidad se emite bajo la única responsabilidad del fabricante.

El producto descrito anteriormente cumple con los siguientes documentos:

**Directiva sobre máquinas 2006/42/CE**

**Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE**

**Directiva RoHS 2011/65/UE modificada por la Directiva 2015/863/UE**

Y cumple los requisitos de las siguientes normas:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**CE 62321-7-1:2015; CE 62321-7-2:2017; CE 62321-8:2017**

Esta declaración se refiere únicamente a la máquina en el estado en el que fue comercializada y no cubre los componentes añadidos por el usuario final o acciones posteriores realizadas por el mismo. Nombre y dirección de la persona residente o establecida en la UE autorizada a preparar la documentación técnica:

Firmado en nombre de:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Colmena. Frontera 2/4

02-285 Varsovia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Representante de calidad de GRUPA TOPEX

Varsovia, 2022-05-17

IT  
MANUALE DI TRADUZIONE (UTENTE)

MISCELATORE A BATTERIA

58GE129

NOTA! PRIMA DI PROCEDERE ALL'USO DEGLI UTENSILI ELETTRICI, È NECESSARIO LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER UN ULTERIORE UTILIZZO.

## REGOLE DI SICUREZZA DETTAGLIATE

- Utilizzare l'utensile con le impugnature supplementari fornite in dotazione. La perdita di controllo può causare lesioni personali all'operatore.
- Quando si eseguono lavori in cui l'utensile di lavoro potrebbe incontrare cavi elettrici nascosti, il dispositivo deve essere tenuto dalle superfici isolate dell'impugnatura. Il contatto con il cavo di rete può causare il trasferimento della tensione alle parti metalliche del dispositivo, con il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare gli elementi rotanti. Toccare le parti rotanti di un elettrotensile, in particolare le apparecchiature O, può causare lesioni.
- Prima di posare l'elettrotensile, è necessario attendere che si fermi. L'utensile di lavoro potrebbe bloccarsi e causare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- Se l'utensile di lavoro si blocca, spegnere immediatamente l'elettrotensile e prepararsi ad affrontare momenti di forte reazione.
- Il miscelatore non deve essere utilizzato in un ambiente potenzialmente esplosivo. Non mescolare solventi o sostanze contenenti solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 210°C.
- Il miscelatore deve essere sempre avviato e spento quando l'agitatore è immerso nella vasca.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio di miscelazione sia correttamente immobilizzato.
- Non introdurre mani o oggetti nel serbatoio durante le operazioni di miscelazione.

**NOTA!** L'apparecchio viene utilizzato per lavori all'interno. Nonostante l'impiego di un design sicuro, l'uso di misure di protezione e di misure di protezione aggiuntive, esiste sempre il rischio di lesioni residue durante il funzionamento.

### Spiegazione dei pittogrammi utilizzati



1 2 3 4



5 6 7

1. Leggere le istruzioni per l'uso, osservare le avvertenze e le condizioni di sicurezza in esse contenute!
2. Prima di procedere alla regolazione o alla pulizia, rimuovere la batteria dal dispositivo.
3. Utilizzare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, protezioni per l'udito, maschera antipolvere).
4. Utilizzare scarpe protettive.
5. Utilizzare indumenti protettivi.
6. Proteggere il dispositivo dall'umidità.
7. Non permettere ai bambini di accedere allo strumento.

## CONSTRUZIONE E APPLICAZIONE

Il mixer è un elettrotensile alimentato da una batteria. Il motore è un motore CC senza spazzole. Il miscelatore a batteria è un elettrotensile progettato per lavorare sia in edilizia che in altri settori. La possibilità di utilizzare diversi strumenti di lavoro per la miscelazione, adattati alle sostanze miscelate, consente di mescolare cemento, gesso, rivestimenti per pavimenti, vernici, intonaci, malte autolivellanti e vari prodotti chimici.

**ATTENZIONE!** Non utilizzare l'elettrotensile in modo scorretto.

## DESCRIZIONE DELLE PAGINE GRAFICHE

La seguente numerazione si riferisce agli elementi del dispositivo illustrati nelle pagine grafiche di questo manuale.

1. Regolatore di rotazione del miscelatore
2. Maniglie di lavoro
3. Presa di corrente aku, ulatora
4. Pulsante di blocco per avvio accidentale

5. Mandrino

6. Interruttore del cambio

7. Interruttore

\* Possono esserci differenze tra il disegno e il prodotto.

## ATTREZZATURE E ACCESSORI

- Miscelatore - 1 pz.
- Agitatore - 2 pezzi.

## PREPARAZIONE AL LAVORO

**NOTA!** Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che l'accumulatore sia carico. Prima di iniziare a montare gli agitatori, non installare l'accumulatore.

## GRUPPO AGITATORE

**NOTA!** Prestare attenzione a montare gli agitatori nelle apposite prese e posizioni specifiche. Un'installazione errata degli agitatori può causare il blocco delle pale dell'agitatore, con conseguente blocco del motore e relativo danneggiamento.

- Sull'alloggiamento del mescolatore in corrispondenza dei mandrini fig. B6; B7 e sui mandrini degli agitatori Fig. B3 sono presenti le lettere R e L. Gli agitatori devono essere collocati in prese con la stessa designazione degli agitatori, R nella presa R e L nella presa L.
- Per poter inserire lo stelo dell'agitatore nella presa, è necessario premere il blocco dell'agitatore. Posizionare quindi l'agitatore in modo che il perno di posizionamento della Figura B1 si trovi nella scanalatura di contenimento del mandrino della Figura B5. Quindi, bloccare liberamente la Fig. B5, che bloccherà l'agitatore nel mandrino.
- Dopo aver installato gli agitatori, installare la batteria nella fessura fig. A3, il miscelatore è pronto a funzionare.
- Per rimuovere l'agitatore dal dispositivo, premere il blocco dell'agitatore fig. B5, rimuovere l'agitatore e rilasciare il blocco. B5, rimuovere l'agitatore e rilasciare il blocco.

## FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO / IMPOSTAZIONI

### ON/OFF

**NOTA!** Prima di iniziare il lavoro, accertarsi che la batteria sia completamente carica.

**ATTENZIONE!** Quando si avvia il miscelatore, è necessario tenerlo con entrambe le mani, poiché la coppia del motore può causare una rotazione incontrollata dell'elettrotensile. Va ricordato che dopo aver spento il mixer, i suoi elementi mobili continuano a girare per qualche tempo.

Il miscelatore è dotato di un interruttore di protezione contro l'avviamento accidentale.

- Durante la messa in funzione e il funzionamento, tenere l'apparecchio con entrambe le mani. Per avviare il miscelatore, premere il pulsante di blocco prima dell'avvio accidentale Fig. A4 e poi il pulsante di commutazione Fig. A7; Fig. C1.
- La regolazione della velocità avviene ruotando la manopola di rotazione Fig. A1; Fig. C3.

### Disattivare

- Rilasciare la pressione sul pulsante dell'interruttore fig. A7; fig. C1.

### INTERRUTTORE A 2 VELOCITÀ

La velocità di rotazione può essere modificata mediante un interruttore a due posizioni Fig. A6 ; Fig. D1. A seconda del lavoro da svolgere, impostare l'interruttore del cambio nella posizione corretta.

- La posizione "1" fornisce una velocità inferiore e una coppia maggiore.
- Dopo aver girato a destra nella posizione "2", si ottiene una velocità maggiore, ma una coppia minore.

**ATTENZIONE!** Non cambiare mai l'interruttore del cambio mentre il miscelatore è in funzione. Ciò potrebbe danneggiare l'elettrotensile. Se non è possibile spostare l'interruttore, ruotare leggermente il mandrino.

## CONTROLLO DELLA VELOCITÀ



Sull'impugnatura del miscelatore è presente una manopola per la regolazione della velocità di rotazione fig. A1; Fig. C2. Il campo di regolazione della velocità è regolare, la velocità può essere modificata in singole marce a seconda delle esigenze dell'utente.

#### FUNZIONAMENTO DEL MIXER

- Durante il funzionamento, tenere sempre il miscelatore con forza (con entrambe le mani).
- Il regolatore elettronico consente un avvio lento e senza schizzi della miscelazione e il suo completamento.
- Ruotando la manopola di regolazione (7), è possibile aumentare o diminuire la velocità del mandrino.

#### FUNZIONAMENTO E MANUTENZIONE

**ATTENZIONE! Prima di procedere a qualsiasi attività di installazione, regolazione, riparazione o manutenzione, è necessario rimuovere la batteria dal dispositivo.**

#### MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- Si raccomanda di pulire il dispositivo immediatamente dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare acqua o altri liquidi per la pulizia.
- Il dispositivo deve essere pulito con una spazzola o soffiato con aria compressa a bassa pressione.
- Non utilizzare detergenti o solventi che potrebbero danneggiare le parti in plastica.
- Pulire regolarmente le fessure di ventilazione nell'alloggiamento del motore per evitare il surriscaldamento del dispositivo. Non pulire le fessure di ventilazione inserendovi elementi taglienti come cacciaviti o oggetti simili.
- Conservare sempre il dispositivo in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il dispositivo con la batteria rimossa.
- Tutti i tipi di difetti devono essere eliminati dal servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

#### VALUTAZIONI

Miscelatore a batteria 58GE129	
Parametro	Valore
Tensione di alimentazione	18 VDC
Velocità a vuoto gamma di marcia I	250-400 $\text{mm}^{-1}$
Velocità a vuoto gamma marcia II	350-650 $\text{mm}^{-1}$
Classe di protezione	III
Massa	5,62 kg
Anno di produzione	
58GE129 indica sia il tipo di macchina che la sua designazione.	

#### DATI SU RUMORE E VIBRAZIONI

Livello di pressione acustica	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Livello di potenza sonora	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valore di accelerazione delle vibrazioni	$a_{th} = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informazioni su rumore e vibrazioni

Il rumore emesso dal dispositivo è descritto da: il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$  e il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  (dove K è l'incertezza di misura). Le vibrazioni emesse dal dispositivo sono descritte dal valore delle accelerazioni di vibrazione  $a_{th}$  (dove K è l'incertezza di misura).

Il livello di pressione sonora emesso  $L_{pA}$ , il livello di potenza sonora  $L_{WA}$  e il valore di accelerazione delle vibrazioni  $a_{th}$  sono stati misurati in conformità con la norma EN 62841-2-10. Il livello di vibrazioni dichiarato  $a_{th}$  può essere utilizzato per confrontare i dispositivi e per valutare inizialmente l'esposizione alle vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato è rappresentativo solo per le applicazioni di base del dispositivo. Se il dispositivo viene utilizzato per altre applicazioni o con altri strumenti di lavoro, il livello di vibrazioni può cambiare. Un livello di vibrazioni più elevato sarà influenzato da una manutenzione insufficiente o troppo rara del dispositivo. I motivi sopra indicati possono aumentare l'esposizione alle vibrazioni per tutto il periodo di funzionamento.

Per stimare con precisione l'esposizione alle vibrazioni, è necessario prendere in considerazione i periodi in cui il dispositivo è spento o acceso ma non utilizzato per il funzionamento. Dopo una stima accurata di tutti i fattori, l'esposizione totale alle vibrazioni può risultare molto più bassa.

Per proteggere l'utente dagli effetti delle vibrazioni, è necessario introdurre ulteriori misure di sicurezza, quali: la manutenzione ciclica del dispositivo e degli strumenti di lavoro, la protezione della temperatura delle mani e una corretta organizzazione del lavoro.

#### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



I prodotti alimentati elettricamente non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in strutture adeguate. Le informazioni sullo smaltimento saranno fornite dal venditore del prodotto o dalle autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche contengono sostanze non indifferenti per l'ambiente. Le apparecchiature non riciclate rappresentano un potenziale rischio per l'ambiente e la salute umana.

\* Il diritto di apportare modifiche è riservato.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością", Spółka komandytowa con sede legale a Varsavia, via Pograniczna 2/4 (di seguito: "Topex Group") informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto di questa istruzione (di seguito: "Istruzione"), compresi m.del testo, delle fotografie, dei diagrammi, dei disegni, nonché delle composizioni, appartengono esclusivamente al Gruppo Topex e sono soggetti a tutela giuridica ai sensi della legge del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e sui diritti connessi (ovvero la Gazzetta Ufficiale del 2006 n. 90 Poz 631, e successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a fini commerciali dell'intera Istruzione e dei suoi singoli elementi, senza il consenso del Gruppo Topex espresso per iscritto, è severamente vietata e può comportare responsabilità civili e penali.

#### Dichiarazione di conformità CE

**Produttore:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsavia

**Prodotto:** Miscelatore a doppia batteria

**N. prodotto:** 58GE129

**Nome commerciale:** GRAFITE

**Numero di serie:** 00001 + 99999

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

Il prodotto sopra descritto è conforme ai seguenti documenti:

**Direttiva macchina 2006/42/CE**

**Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE**

**Direttiva RoHS 2011/65/UE, modificata dalla direttiva 2015/863/UE.**

E soddisfa i requisiti dei seguenti standard:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

La presente dichiarazione si riferisce esclusivamente alla macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato e non copre i componenti aggiunte dall'utente finale o da azioni successive eseguite dall'utente finale. Nome e indirizzo della persona residente o stabilita nell'UE autorizzata a preparare la documentazione tecnica:

Firmato a nome di:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Alveare. Terra di confine 2/4

02-285 Varsavia

*Paweł Kowalski*

Paweł Kowalski

Rappresentante di qualità di GRUPA TOPEX

Varsavia, 2022-05-17

**NL  
VERTALING (GEBRUIKERSHANDLEIDING)**

**BATTERIJMIXER**

**58GE129**

OPGELET! ALVORENS ELEKTRISCH GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN, MOET U DEZE GEBRUIKSAANWIJZING ZORGVULDIG LEZEN EN BEWAREN VOOR LATER GEBRUIK.

#### GEDETAILLEERDE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

- Gebruik het gereedschap met de extra handgrepen die bij het gereedschap zijn geleverd. Verlies van controle kan persoonlijk letsel bij de gebruiker veroorzaken.
- Bij het uitvoeren van werkzaamheden waarbij het werktuig instrument of verborgen elektriciteitsdraden kan stuiten, moet het apparaat aan de geïsoleerde oppervlakken van het handvat worden vastgehouden. Contact met de stroomdraad kan ertoe leiden dat de spanning wordt overgebracht op de metalen delen van het apparaat, wat een elektrische schok kan veroorzaken.
- Vermijd het aanraken van draaiende elementen. Het aanraken van de draaiende delen van een elektrisch gereedschap, in het bijzonder O-apparatuur, kan tot verwondingen leiden.
- Voordat u het elektrische gereedschap neerlegt, moet u wachten tot het stilstaat. Het werktuig gereedschap kan vast komen te zitten en dat kan ertoe leiden dat u de controle over het elektrische gereedschap verliest.
- Als het werktuig blokkeert, schakel het dan onmiddellijk uit, wees voorbereid op hoge reactietijden.
- De menger mag niet worden gebruikt in een potentieel explosieve omgeving. Meng geen oplosmiddelen of oplosmiddelbevattende stoffen met een viampunt lager dan 210°C.
- De mixer moet altijd worden gestart en uitgeschakeld wanneer het roerwerk in de tank is ondergedompeld.
- Zorg er altijd voor dat de mengtank goed geïmmobiliseerd is.
- Steek tijdens het mengen geen handen of voorwerpen in de tank.

**OPGELET! Het apparaat wordt gebruikt voor werkzaamheden binnenshuis. Ondanks het gebruik van een ontwerp dat veilig is door het ontwerp, het gebruik van beschermende maatregelen en extra beschermende maatregelen, bestaat er altijd een risico op restletsels tijdens het gebruik.**

#### Verklaring van de gebruikte pictogrammen



1 2 3 4



5 6 7

1. Lees de gebruiksaanwijzing, neem de daarin opgenomen waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften in acht!
2. Verwijder de batterij uit het apparaat voordat u het aanpast of schoonmaakt.
3. Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen (veiligheidsbril, gehoorbeschermers, stofmasker).
4. Gebruik beschermende schoenen.
5. Gebruik beschermende kleding.
6. Bescherm het apparaat tegen vocht.
7. Laat kinderen niet bij het apparaat.

#### CONSTRUCTIE EN TOEPASSING

De mixer is een elektrisch gereedschap dat wordt aangedreven door een batterij. De aandrijving is een borstelloze gelijkstroommotor. De accumixer is een elektrisch werktuig dat ontworpen is om zowel in de bouw als op andere gebieden te werken. De mogelijkheid om verschillende werktuigen voor het mengen te gebruiken, aangepast aan gemengde stoffen, maakt het mogelijk cement, gips, vloerbekleding, verf, pleister, zelfnivellerende mortels en verschillende chemicaliën te mengen.

**WAARSCHUWING! Gebruik het elektrische gereedschap niet op onjuiste wijze.**

#### BESCHRIJVING VAN GRAFISCHE PAGINA'S

De volgende nummering verwijst naar de elementen van het apparaat die zijn afgebeeld op de grafische pagina's van deze handleiding.

1. Rotatieregelaar van de menger
2. Werkhandvatten
3. Socker aku, ulatora
4. Accidentele start vergrendelknop
5. Spindel
6. Versnellingschakelaar
7. Schakelaar

\* Er kunnen verschillen zijn tussen de tekening en het product.

#### APPARATUUR EN ACCESSOIRES

- Mixer- 1 pc.
- Roerstaaf - 2 stuks.

#### VOORBEREIDING OP HET WERK

**OPGELET! Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, dient u zich ervan te vergewissen dat de accumulator opgeladen is. Voordat u met de installatie van de roerwerken begint, mag u de accu niet installeren.**

#### ROERWERK ASSEMBLAGE

**OPGELET! Let erop dat de roerwerken in de daarvoor bestemde houders en op de specifieke posities worden gemonteerd. Onjuiste montage van de roerwerken kan leiden tot blokkering van de roerbladen, wat zal leiden tot blokkering van de motor en beschadiging daarvan.**

- Op de mixerbehuizing bij de spindels fig. B6; B7 alsmede op de doornen van de roerwerken fig. B3 staan de letteraanduidingen R en L. De roerwerken moeten worden geplaatst in bussen met dezelfde aanduiding als de roerwerken, R in bus R en L in bus L.
- Om de roerstaaf in de bus te kunnen plaatsen, moet de roerstaafvergrendeling worden ingedrukt. Plaats vervolgens de roerder zodanig dat de positioneerpin in Figuur B1 zich in de spindelborggroef van Figuur B5 bevindt. Dan, vrije vergrendeling, Fig. B5, die de roerder in de spindel zal blokkeren.
- Na het installeren van de roerwerken, installeer de batterij in de sleuf fig. A3, de mixer is klaar om te werken.
- Om de roerder uit het apparaat te verwijderen, drukt u de vergrendeling van de roerder fig. B5, verwijder de roerstaafjes en laat de vergrendeling los.

#### APPARAATBEDIENING / INSTELLINGEN

##### AAN/UIT

**OPGELET! Alvorens met de werkzaamheden te beginnen, moet u controleren of de accu volledig is opgeladen.**

**WAARSCHUWING! Wanneer u de mixer start, moet u hem met beide handen vasthouden, aangezien het koppel van de motor ongecontroleerde rotatie van het elektrisch gereedschap kan veroorzaken. Vergeet niet dat na het uitschakelen van de mixer, de bewegende elementen nog enige tijd blijven draaien.**

De mixer is uitgerust met een schakelaar ter beveiliging tegen onbedoeld starten.

- Houd het apparaat tijdens de inbedrijfstelling en het gebruik stevig met beide handen vast. Om de mixer te starten, drukt u voor het onbedoeld starten op de vergrendelknop Afb. A4 en vervolgens op de schakelknop Afb. A7; Afb. C1.
- De snelheidsregeling geschiedt door het verdraaien van de draaiknop Fig. A1 ; Fig. C3.

##### Uitschakelen

- Laat de druk op de schakelknop los fig. A7; fig. C1.

##### 2-SPEED SWITCH

De draaisnelheid kan worden veranderd met een twee-standen schakelschakelaar Afb. A6 ; Afb. D1. Zet de versnellingskeuzeschakelaar in de juiste stand, afhankelijk van de uit te voeren werkzaamheden.

- Positie "1" geeft een lagere snelheid en meer koppel.
- Als we naar rechts draaien naar de "2" positie, krijgen we een hogere snelheid, minder koppel.

**OPGELET! Verander nooit de versnellingschakelaar terwijl de mixer in werking is. Dit zou het elektrische gereedschap kunnen**

beschadigen. Als de schakelaar niet kan worden verplaatst, draai dan lichtjes aan de spindel.

## SNELHEIDSBESTURING

Op het handvat van de mixer bevindt zich een knop voor het instellen van de draaisnelheid fig. A1 ; fig. C2. Het instelbereik van de snelheid is soepel, de snelheid kan in afzonderlijke versnellingen worden gewijzigd, afhankelijk van de behoeften van de gebruiker.

## MIXERBEDIENING

- Houd de mixer tijdens het gebruik altijd stevig vast (met beide handen).
- De elektronische regelaar zorgt voor een langzame, spatvrije start van het mengen en de voltooiing ervan.
- Door aan de regelknop (7) te draaien, kan het toerental van de spil worden verhoogd of verlaagd.

## WERKING EN ONDERHOUD

**WAARSCHUWING!** Alvorens over te gaan tot installatie, afstelling, reparatie of onderhoud, dient u de batterij uit het toestel te verwijderen.

## ONDERHOUD EN OPSLAG

- Het verdient aanbeveling het toestel onmiddellijk na elk gebruik te reinigen.
- Gebruik geen water of andere vloeistoffen voor het reinigen.
- Het apparaat moet met een borstel worden schoongemaakt of met perslucht onder lage druk worden schoongebazen.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen, aangezien deze de plastic onderdelen kunnen beschadigen.
- Reinig regelmatig de ventilatiespleten in de motorbehuizing om oververhitting van het apparaat te voorkomen. Reinig de ventilatieopeningen niet door er scherpe elementen zoals schroevendraaiers of soortgelijke voorwerpen in te steken.
- Bewaar het apparaat altijd op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen.
- Berg het toestel op met de batterij verwijderd.
- Alle soorten defecten moeten worden verwijderd door de bevoegde dienst van de fabrikant.

## RATINGS

Batterijmenger 58GE129	
Parameter	Waarde
Voedingsspanning	18 VDC
Onbeladen snelheidsbereik versnelling I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Onbeladen snelheidsbereik versnelling II	350-650 $\text{min}^{-1}$
Beschermingsklasse	III
Massa	5,62 kg
Jaar van vervaardiging	
58GE129 staat voor zowel machinetype als benaming	

## GELUIDS- EN TRILLINGSGEGEVENS

Akoestisch drukniveau	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Geluidsvermogensniveau	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Waarde trillingsversnelling	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

## Informatie over lawaai en trillingen

Het door het toestel voortgebrachte geluid wordt beschreven door: het uitgestraalde geluidsdruk niveau  $L_{pA}$ , en het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  (waarbij K de meetonzekerheid is). De door het toestel voortgebrachte trillingen worden beschreven door de waarde van de trillingsversnellingen  $a_h$  (waarbij K de meetonzekerheid is).

Het uitgestraalde geluidsdruk niveau  $L_{pA}$ , het geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  en de trillingsversnellingswaarde  $a_h$  zijn gemeten in overeenstemming met EN 62841-2-10. Het aangegeven trillingsniveau  $a_h$  kan worden gebruikt om toestellen te vergelijken en om de blootstelling aan trillingen in eerste instantie te beoordelen.

Het aangegeven trillingsniveau is alleen representatief voor de basistoepassingen van het apparaat. Als het apparaat voor andere toepassingen of met andere gereedschappen wordt gebruikt, kan het trillingsniveau veranderen. Een hoger trillingsniveau zal worden

beïnvloed door onvoldoende of te weinig onderhoud van het apparaat. De hierboven genoemde redenen kunnen de blootstelling aan trillingen gedurende de gehele gebruiksperiode verhogen.

**Om de blootstelling aan trillingen nauwkeurig te kunnen schatten, moet rekening worden gehouden met de perioden waarin het toestel is uitgeschakeld of wanneer het is ingeschakeld maar niet wordt gebruikt voor de bediening. Na een grondige schatting van alle factoren kan de totale blootstelling aan trillingen veel lager blijken te zijn.**

Om de gebruiker tegen de gevolgen van trillingen te beschermen, moeten aanvullende veiligheidsmaatregelen worden getroffen, zoals: cyclisch onderhoud van het toestel en de werkinstrumenten, bescherming van de geschikte handtemperatuur en een goede organisatie van het werk.

## MILIEUBESCHERMING



Elektrisch aangedreven producten mogen niet met het huisvuil worden weggegooid, maar moeten in daarvoor geschikte inrichtingen worden gedeponeerd. Informatie over de verwijdering wordt verstrekt door de verkoper van het product of de plaatselijke autoriteiten. Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur bevat stoffen die niet onverschuiflijk zijn voor het milieu. Niet-verwerkte apparatuur vormt een potentieel risico voor het milieu en de volksgezondheid.

\* Het recht om wijzigingen aan te brengen is voorbehouden.

\* Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością "Spółka komandytowa met haar statutaire zetel in Warschau, 2/4 Pograniczna Straat (hierna: "Topex Groep") informeert dat alle auteursrechten op de inhoud van deze instructie (hierna: "Instructie"), inclusief m.in. van haar tekst, foto's, diagrammen, tekeningen, alsmede haar composities, behoren uitsluitend toe aan de Topex Groep en zijn onderworpen aan wettelijke bescherming in overeenstemming met de wet van 4 februari 1994, betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (d.w.z. Staatsblad van 2006 nr. 90 Poz 631, zoals gewijzigd). Het kopiëren, bewerken, publiceren, wijzigen voor commerciële doeleinden van de gehele instructie alsmede de afzonderlijke elementen daarvan, zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de Topex Groep, is ten strengste verboden en kan leiden tot civielrechtelijke en strafrechtelijke aansprakelijkheid.

## EG-verklaring van overeenstemming

**Fabrikant:** Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Warschau

**Product:** Dubbele batterijmenger

**Product Nr.:** 58GE129

**Handelsnaam:** GRAPHITE

**Serienummer:** 00001 + 99999

Deze verklaring van overeenstemming wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Het hierboven beschreven product voldoet aan de volgende documenten:

**Machinerichtlijn 2006/42/EG**

**Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU**

**RoHS-richtlijn 2011/65/EU, gewijzigd bij Richtlijn 2015/863/EU**

En voldoet aan de eisen van de volgende normen:

**EN 62841-1:2015+AC:15; EN 62841-2-10:2017;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020; EN 55014-2:2015;**

**IEC 62321-3-1:2013; IEC 62321-4:2013; IEC 62321-5:2013; IEC 62321-6:2015;**

**IEC 62321-7-1:2015; IEC 62321-7-2:2017; IEC 62321-8:2017**

Deze verklaring heeft alleen betrekking op de machine in de staat waarin zij in de handel is gebracht en geldt niet voor onderdelen toegevoegd door de eindgebruiker of latere handelingen uitgevoerd door de eindgebruiker.

Naam en adres van de in de EU woonachtige of gevestigde persoon die gemachtigd is de technische documentatie op te stellen:

Ondertekend namens:

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Hive. Grensland 2/4

02-285 Warschau

Pawel Kowalski

Kwaliteitsvertegenwoordiger van GRUPA TOPEX

Warschau, 2022-05-17

BATTERIE MIXER

58GE129

REMARQUE ! AVANT DE PROCÉDER À L'UTILISATION D'OUTILS ÉLECTRIQUES, VOUS DEVEZ LIRE ATTENTIVEMENT CETTE INSTRUCTION ET LA CONSERVER POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE.

RÈGLES DÉTAILLÉES DE SÉCURITÉ

- Utilisez l'outil avec les poignées supplémentaires fournies avec l'outil. La perte de contrôle peut entraîner des blessures corporelles pour l'opérateur.
- Lors de travaux où l'outil de travail pourrait rencontrer des fils électriques cachés, l'appareil doit être tenu par les surfaces isolées de la poignée. Le contact avec le fil électrique peut entraîner le transfert de la tension aux parties métalliques de l'appareil, ce qui peut provoquer un choc électrique.
- Évitez de toucher les éléments en rotation. Le fait de toucher les éléments en rotation d'un outil électrique, en particulier l'équipement O, peut entraîner des blessures.
- Avant de poser l'outil électrique, vous devez attendre qu'il s'arrête. L'outil de travail pourrait se coincer et entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.
- Si l'outil de travail se bloque, arrêtez immédiatement l'outil électrique, préparez-vous à des moments de forte réaction.
- Le mélangeur ne doit pas être utilisé dans un environnement potentiellement explosif. Ne pas mélanger de solvants ou de substances contenant des solvants dont le point d'éclair est inférieur à 210°C.
- Le mélangeur doit toujours être mis en marche et arrêté lorsque l'agitateur est immergé dans la cuve.
- Veillez toujours à ce que le réservoir de mélange soit correctement immobilisé.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans la cuve pendant les opérations de mélange.

**REMARQUE ! L'appareil est utilisé pour des travaux en intérieur. Malgré l'utilisation d'une conception sûre par construction, l'utilisation de mesures de protection et de mesures de protection supplémentaires, il existe toujours un risque de blessures résiduelles pendant le fonctionnement.**

Explication des pictogrammes utilisés



1 2 3 4



5 6 7

1. Lisez le manuel d'instructions, respectez les avertissements et les conditions de sécurité qu'il contient !
2. Retirez la batterie de l'appareil avant de le régler ou de le nettoyer.
3. Utilisez des équipements de protection individuelle (lunettes de sécurité, protections auditives, masque anti-poussière).
4. Utilisez des chaussures de protection.
5. Utilisez des vêtements de protection.
6. Protégez l'appareil de l'humidité.
7. Ne laissez pas les enfants accéder à l'outil.

CONSTRUCTION ET APPLICATION

Le mélangeur est un outil électrique alimenté par une batterie. L'entraînement est un moteur à courant continu sans balais. Le mélangeur à batterie est un outil électrique conçu pour travailler aussi bien dans la construction que dans d'autres domaines. La possibilité d'utiliser différents outils de travail pour le mélange, adaptés aux substances mélangées, permet de mélanger du ciment, du plâtre, des revêtements de sol, des peintures, des enduits, des mortiers autolissants et divers produits chimiques.

**AVERTISSEMENT ! N'utilisez pas l'outil électrique de manière incorrecte.**

DESCRIPTION DES PAGES GRAPHIQUES

La numérotation suivante fait référence aux éléments de l'appareil présentés sur les pages graphiques de ce manuel.

1. Régulateur de rotation du mélangeur
2. Poignées de travail
3. Douille aku,ulatora
4. Bouton de verrouillage en cas de démarrage accidentel
5. Broche
6. Commutateur de vitesse
7. Interrupteur

\* Il peut y avoir des différences entre le dessin et le produit.

ÉQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES

- Mélangeur - 1 pc.
- Agitateur - 2 pièces

PRÉPARATION AU TRAVAIL

**REMARQUE ! Avant de commencer le travail, assurez-vous que l'accumulateur est chargé. Avant de commencer à installer les agitateurs, ne pas installer l'accumulateur.**

ENSEMBLE AGITATEUR

**REMARQUE ! Veillez à monter les agitateurs dans les supports prévus à cet effet et dans des positions spécifiques. Une installation incorrecte des agitateurs peut entraîner le blocage des pales de l'agitateur, ce qui entraînera le blocage du moteur et son endommagement.**

- Sur le boîtier du mélangeur au niveau des broches fig. B6 ; B7 ainsi que sur les mandrins des agitateurs fig. B3, il y a des inscriptions de lettres R et L. Les agitateurs doivent être placés dans des douilles ayant la même désignation que les agitateurs, R dans la douille R et L dans la douille L.
- Pour pouvoir placer la tige de l'agitateur dans la douille, le verrou de l'agitateur doit être enfoncé. Placer ensuite l'agitateur de manière à ce que la tige de positionnement de la figure B1 se trouve dans la rainure de retenue de la broche de la figure B5. Ensuite, verrouiller librement, figure B5, ce qui bloquera l'agitateur dans la broche.
- Après avoir installé les agitateurs, installer la batterie dans le logement fig. A3, le mélangeur est prêt à fonctionner.
- Pour retirer l'agitateur de l'appareil, appuyer sur le verrou de l'agitateur fig. B5, retirez les agitateurs et relâchez le verrou.

FUNCTIONNEMENT DE L'APPAREIL / PARAMÈTRES

ON/OFF

**REMARQUE ! Avant de commencer à travailler, assurez-vous que la batterie est complètement chargée.**

**AVERTISSEMENT ! Lorsque vous démarrez le mélangeur, vous devez le tenir à deux mains, car le couple du moteur peut entraîner une rotation incontrôlée de l'outil électrique. Il faut se rappeler qu'après avoir éteint le mélangeur, ses éléments mobiles continuent de tourner pendant un certain temps.**

Le mélangeur est équipé d'un interrupteur de protection contre les démarrages accidentels.

- Tenir fermement l'appareil à deux mains pendant la mise en service et l'utilisation. Pour mettre le mélangeur en marche, appuyez sur le bouton de verrouillage avant le démarrage accidentel Fig. A4 et ensuite sur le bouton de commutation Fig. A7 ; Fig. C1.
- Le contrôle de la vitesse s'effectue en tournant le bouton de rotation Fig. A1 ; Fig. C3.

Désactiver

- Relâchez la pression sur le bouton de l'interrupteur fig. A7 ; fig. C1.

SWITCH 2-SPEED

La vitesse de rotation peut être modifiée à l'aide d'un commutateur de changement de vitesse à deux positions Fig. A6 ; Fig. D1. En fonction

du travail à effectuer, placez le commutateur de changement de vitesse sur la position correcte.

- La position "1" offre une vitesse plus faible et un couple plus important.
- Après avoir tourné à droite sur la position "2", nous obtenons une vitesse plus élevée, moins de couple.

**REMARQUE ! Ne changez jamais le commutateur de vitesse pendant que le mélangeur est en fonctionnement. Cela pourrait endommager l'outil électrique. Si l'interrupteur ne peut pas être déplacé, tournez légèrement la broche.**

#### CONTRÔLE DE LA VITESSE

Sur la poignée du mélangeur se trouve un bouton de réglage de la vitesse de rotation fig. A1 ; Fig. C2. La plage de réglage de la vitesse est douce, la vitesse peut être modifiée dans les différents rapports selon les besoins de l'utilisateur.

#### FONCTIONNEMENT DU MÉLANGEUR

- Pendant le fonctionnement, tenez toujours fermement le mélangeur (avec les deux mains).
- Le régulateur électronique permet un démarrage lent et sans éclaboussures du mélange et son achèvement.
- En tournant le bouton du régulateur (7), la vitesse de la broche peut être augmentée ou diminuée.

#### FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN

**AVERTISSEMENT ! Avant de procéder à toute activité d'installation, de réglage, de réparation ou d'entretien, vous devez retirer la batterie de l'appareil.**

#### ENTRETIEN ET STOCKAGE

- Il est recommandé de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- N'utilisez pas d'eau ou d'autres liquides pour le nettoyage.
- Le dispositif doit être nettoyé avec une brosse ou soufflé avec de l'air comprimé à basse pression.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants, car ils pourraient endommager les pièces en plastique.
- Nettoyez régulièrement les orifices d'aération du carter du moteur pour éviter toute surchauffe de l'appareil. Ne nettoyez pas les fentes d'aération en y introduisant des éléments pointus tels que des tournevis ou des objets similaires.
- Conservez toujours l'appareil dans un endroit sec, hors de portée des enfants.
- Rangez l'appareil avec la batterie retirée.
- Tous les types de défauts doivent être éliminés par le service agréé du fabricant.

#### RATINGS

Mélangeur de batterie 58GE129	
Paramètre	Valeur
Tension d'alimentation	18 VDC
Vitesse à vide gamme de vitesses I	250-400 $\text{min}^{-1}$
Vitesse à vide gamme de vitesses II	350-650 $\text{min}^{-1}$
Classe de protection	III
Masse	5,62 kg
Année de fabrication	
58GE129 correspond à la fois au type de machine et à sa désignation.	

#### DONNÉES SUR LE BRUIT ET LES VIBRATIONS

Niveau de pression acoustique	$L_{pA} = 75 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Niveau de puissance acoustique	$L_{WA} = 86 \text{ dB(A)}$ $K = 3 \text{ dB(A)}$
Valeur de l'accélération des vibrations	$a_h = 4,55 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

#### Informations sur le bruit et les vibrations

Le bruit émis par le dispositif est décrit par : le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$  et le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  (où K est l'incertitude de mesure). Les vibrations émises par le dispositif sont décrites par la valeur des accélérations vibratoires  $a_h$  (où K est l'incertitude de mesure).

Le niveau de pression acoustique émis  $L_{pA}$ , le niveau de puissance acoustique  $L_{WA}$  et la valeur d'accélération des vibrations  $a_h$  ont été mesurés conformément à la norme EN 62841-2-10. Le niveau de vibration indiqué  $a_h$  peut être utilisé pour comparer les appareils et pour évaluer initialement l'exposition aux vibrations.

Le niveau de vibration indiqué n'est représentatif que des applications de base de l'appareil. Si l'appareil est utilisé pour d'autres applications ou avec d'autres outils de travail, le niveau de vibration peut changer. Un niveau de vibration plus élevé sera affecté par un entretien insuffisant ou trop rare de l'appareil. Les raisons mentionnées ci-dessus peuvent augmenter l'exposition aux vibrations pendant toute la durée de fonctionnement.

**Afin d'estimer avec précision l'exposition aux vibrations, il est nécessaire de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou lorsqu'il est allumé mais n'est pas utilisé pour fonctionner. Après une estimation approfondie de tous les facteurs, l'exposition totale aux vibrations peut s'avérer beaucoup plus faible.**

Afin de protéger l'utilisateur des effets des vibrations, il convient d'introduire des mesures de sécurité supplémentaires, telles que : l'entretien cyclique de l'appareil et des outils de travail, la protection de la température de la main appropriée et une organisation adéquate du travail.

#### PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Les produits fonctionnant à l'électricité ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers, mais doivent être éliminés dans des installations appropriées. Des informations sur l'élimination seront fournies par le vendeur du produit ou les autorités locales. Les déchets d'équipements électriques et électroniques contiennent des substances qui ne sont pas indifférentes à l'environnement. Les équipements non réutilisés présentent un risque potentiel pour l'environnement et la santé humaine.

\* Le droit d'apporter des modifications est réservé.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa dont le siège social se trouve à Varsovie, 2/4 rue Pograniczna (ci-après : "Groupe Topex") informe que tous les droits d'auteur sur le contenu de cette instruction (ci-après : "Instruction"), y compris m.in de son texte, de ses photographies, de ses diagrammes, de ses dessins, ainsi que de ses compositions, appartiennent exclusivement au Groupe Topex et font l'objet d'une protection juridique conformément à la loi du 4 février 1994, sur le droit d'auteur et les droits voisins (c'est-à-dire le Journal des lois de 2006 n° 90 Poz 631, tel que modifié). La copie, le traitement, la publication, la modification à des fins commerciales de l'ensemble de l'Instruction ainsi que de ses éléments individuels, sans le consentement du Groupe Topex exprimé par écrit, est strictement interdite et peut entraîner une responsabilité civile et pénale.

#### Déclaration de conformité CE

Fabricant : Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k., Pograniczna 2/4 02-285 Varsovie

Produit : Mélangeur à double batterie

N° de produit : 58GE129

Nom commercial : GRAPHITE

Numéro de série : 00001 + 99999

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Le produit décrit ci-dessus est conforme aux documents suivants :

**Directive sur les machines 2006/42/CE**

**Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/EU**

**Directive RoHS 2011/65/EU modifiée par la directive 2015/863/EU**

Et répond aux exigences des normes suivantes :

**EN 62841-1:2015+AC:15 ; EN 62841-2-10:2017 ;**

**EN 55014-1:2017+A11:2020 ; EN 55014-2:2015 ;**

**IEC 62321-3-1:2013 ; IEC 62321-4:2013 ; IEC 62321-5:2013 ; IEC**

**62321-6:2015 ;**

**IEC 62321-7-1:2015 ; IEC 62321-7-2:2017 ; IEC 62321-8:2017**

Cette déclaration se réfère uniquement à la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et ne couvre pas les composants ajoutés par l'utilisateur final ou des actions ultérieures effectuées par l'utilisateur final.

Nom et adresse de la personne résidant ou établie dans l'UE autorisée à établir la documentation technique :

Signé au nom de :

Grupa Topex Sp. z o.o. Sp.k.

Hive. Frontière 2/4  
02-285 Varsovie



Paweł Kowalski

Représentant de la qualité du GRUPA TOPEX

Varsovie, 2022-05-17